叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 父亲写给即将进入大学的儿子(letters From A Father To His Son Entering) 000001

2. 父亲写给即将进入大学的儿子(letters From A Father To His Son Entering) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

父亲写给即将进入大学的儿子(Letters from a Father to His Son Entering)

['letərz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]
LETTERS	**FROM** **A**
信件	从 一个

来自A的信

['fɑːðər]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[sʌn]
FATHER	**TO** **HIS**	**SON**
父亲	到 他的	儿子

父亲对儿子说

['entərɪŋ]	['kɑːlɪdʒ]
ENTERING	**COLLEGE**
进入	大学

进入大学

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz]	['fræŋklɪn]	[θ'wɪŋ]
CHARLES	**FRANKLIN**	**THWING**
查尔斯	富兰克林	翅膀

查尔斯·富兰克林·斯温

['prezɪdənt]	[ʌv; əv]	['westərn]	[rɪ'zɜːrv]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
President	**of**	**Western**	**Reserve**	**University**
总统	的	西	预订	大学

西储大学校长

[nuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	['plæt]	&	[pek]	[ˌsiː 'oʊ]	.
THE	**PLATT**	**&**	**PECK**	**CO**	**.**
这	普拉特	&	啄	一氧化碳	.

普拉特和佩克公司

['kɑːpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1912**
版权	,	-

版权所有，1912年

[baɪ][ðə; ði]	['plæt]	&	[pek]	[ˌsiː 'oʊ]	.
By **THE**	**PLATT**	**&**	**PECK**	**CO**	**.**
经过 这	普拉特	&	啄	一氧化碳	.

由普拉特和佩克公司出品

['prefətɔːri]	[noʊt]	.
PREFATORY	**NOTE**	**.**
序言	笔记	.

前言。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ]

Parts	**of**	**the**	**letters**	**that**	**make**	**up**	**this**	**little**	**book**	**were**	**read**	**to**	**my**	**own**	**college**
部分	的	这	信件	那	制作	向上	这	小的	书	是	读	到	我的	自己的	大学

[bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [jɪr] .

boys	**at**	**the**	**opening**	**of**	**a**	**college**	**year**	**.**
男孩们	在	这	开幕	的	一个	大学	年	.

这本小册子中的部分信件内容，我在大学开学时读给我的学生们听。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] ,

They	**represent**	**somewhat**	**,**	**but**	**of**	**course**	**only**	**a**	**bit**	**,**
他们	代表	有些	,	但	的	课程	仅有的	一个	少量	,

它们代表了一部分，但当然只是一小部分。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['meni] [ə; eɪ]['fɑːðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

of	**what**	**I**	**believe**	**many**	**a**	**father**	**would**	**like**	**to**	**say**	**to**	**his**	**own**	**son**	**,**
的	什么	我	相信	许多	一个	父亲	会	喜欢	到	说	到	他的	自己的	儿子	,

我相信很多父亲都想对自己的儿子说：

— [æz; əz][aɪ][tuː; tə][maɪn] , — [wen] [hiː; hi][ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	**as**	**I**	**to**	**mine**	**,**	**—**	**when**	**he**	**is**	**entering**	**the**	**most**	**important**	**year**	**of**	**his**
—	作为	我	到	矿	,	—	什么时候	他	是	进入	这	最多	重要的	年	的	他的

['kɑːlɪdʒ] [laɪf] — [ðə; ði] ['freʃmən] .

college	**life**	**—**	**the**	**Freshman**	**.**
大学	生活	—	这	大一新生	.

——就像我对待我的孩子一样，——当他进入大学生活中最重要的一年——大一的时候。

[ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] , — [siːmd] [tuː; tə]

Those	**who**	**first**	**heard**	**them**	**,**	**—**	**even**	**though**	**obliged**	**to**	**hear**	**,**	**—**	**seemed**	**to**
那些	WHO	第一的	听到	他们	,	—	甚至	尽管	有义务	到	听到	,	—	似乎	到

['sʌfər] [ðem; ðəm]['glædli] .

suffer	**them**	**gladly**	**.**
遭受	他们	乐意	.

那些最先听到这些话的人——即使不得不听——似乎也乐于忍受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [brɔːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][sent] [aʊt][tuː; tə] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][tuː; tə]

They	**are**	**,**	**therefore**	**,**	**brought**	**together**	**,**	**and**	**sent**	**out**	**to**	**fathers**	**and**	**to**
他们	是	,	所以	,	带来	一起	,	和	发送	出去	到	父亲们	和	到

[sʌnz] ,

sons	**,**
儿子们	,

因此，他们被聚集在一起，然后被差遣到父亲和儿子那里去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['perənt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	**with**	**a**	**peculiar**	**feeling**	**of**	**sympathy**	**for**	**both**	**the**	**parent**	**and**	**the**
和	和	一个	奇特	感觉	的	同情	为了	两个都	这	父母	和	这

[bɔɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] .

boy	**at**	**one**	**of**	**the**	**crises**	**of**	**the**	**life**	**of**	**each**	**.**
男生	在	一	的	这	危机	的	这	生活	的	每个	.

在父母和男孩各自人生中的一个危机时刻，我对他们都怀有一种特殊的同情之情。

[siː] . [ef] . [tiː] .

C	**.**	**F**	**.**	**T**	**.**
C	.	F	.	T	.

共形场论

['westərn] [rɪ'zɜːrv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Western	**Reserve**	**University**	**,**
西	预订	大学	,

西储大学

['kli:vlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] [θɔ:t] [naɪn]
I **Thought** **9**
我 想法 9

我以为9

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] -
The **Essential** **Gentleman** **22**
这 基本的 绅士 -

绅士必备22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [helθ] [æz; əz][æn; ən] ['æset] -
III **Health** **as** **an** **Asset** **25**
三、 健康 作为 一个 资产 -

III 健康作为一种资产 25

[ˌaɪ 'vi:] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] -
IV **Appreciation** **29**
第四 欣赏 -

IV 欣赏 29

[vi:] ['skɑ:lərʃɪp] -
V **Scholarship** **31**
V 奖学金 -

V奖学金31

['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] -
VI **The** **Intellectual** **Life** **40**
六年级 这 知识分子 生活 -

第六章 知识生活 40

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [taɪm] -
VII **The** **Use** **of** **Time** **43**
七 这 使用 的 时间 -

第七章 时间的利用 43

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kʌltʃər] -
VIII **Culture** **53**
八 文化 -

第八章 文化 53

[ˌaɪ'ɛks] ['kɑ:lɪdʒ] ['mɔrəlz] -
IX **College** **Morals** **61**
第九章 大学 德 -

第九章 大学道德规范 61

[eks] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] -

X	Weakness	of	Character	65
X	弱点	的	特点	-

X 性格弱点 65

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [sək'ses] -

The	Genesis	of	Success	68
这	创世纪	的	成功	-

成功的起源 68

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [rɪ'lɪdʒən] -

XII	Religion	91
十二	宗教	-

第十二章 宗教 91

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['entərɪŋ] ['kɑːlɪdʒ]

LETTERS	FROM	A	FATHER	TO	HIS	SON	ENTERING	COLLEGE
信件	从	一个	父亲	到	他的	儿子	进入	大学

一位父亲写给即将进入大学的儿子的信

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] : — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

My	Dear	Boy	:	—	I	am	glad	you	want	to	go	to	college	.
我的	亲爱的	男生	:	—	我	是	高兴的	你	想	到	去	到	大学	.

亲爱的孩子：——我很高兴你想上大学。

['pɑːsəbli] [aɪ] [maɪt] [send] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [jet] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Possibly	I	might	send	you	even	if	you	did	not	want	to	go	,	yet	I	doubt	it	.
可能	我	可能	发送	你	甚至	如果	你	做过	不是	想	到	去	,	然而	我	怀疑	它	.

即使你不想去，我或许也会派你去，但我对此表示怀疑。

[wʌn] [meɪ] [send][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][sent] [θruː] .

One	may	send	a	boy	through	college	and	the	boy	is	sent	through	.
一	可能	发送	一个	男生	通过	大学	和	这	男生	是	发送	通过	.

有人可能会送一个男孩上大学，而这个男孩也会被送上大学。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][sent] [θruː] [hɪm; ɪm] .

None	of	the	college	is	sent	through	him	.
没有任何	的	这	大学	是	发送	通过	他	.

没有一所大学的课程是通过他开设的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ,

But	if	you	go	,
但	如果	你	去	,

但如果你去的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [get] [lɑːdʒd] [ɪn][juː; jʊ] .

I	am	sure	a	good	deal	of	the	college	will	somehow	get	lodged	in	you	.
我	是	当然	一个	好的	交易	的	这	大学	将要	不知何故	得到	已提交	在	你	.

我相信大学里的大部分知识都会以某种方式深深地印在你的脑海里。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] .

You	will	find	a	thousand	and	one	things	in	college	which	are	worth	while	.
你	将要	寻找	一个	千	和	一	事物	在	大学	哪个	是	值得	尽管	.

大学里你会发现无数值得做的事情。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] .

I	wish	you	could	have	each	of	them	,	but	you	can	not	.
我	希望	你	可以	有	每个	的	他们	,	但	你	能	不是	.

我希望你能拥有它们每一个，但你不可能拥有它们。

[juː; jʊ][hæv; həv]

You	have
你	有

你有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪˈlektɪv] [ˈsɪstəm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [jɪr] .

to	use	the	elective	system	,	even	in	the	Freshman	year	.
到	使用	这	选修课	系统	,	甚至	在	这	大一新生	年	.

即使是大一新生，也可以采用选修课制度。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

The	trouble	is	not	that	so	few	boys	do	not	seem	to	know	how	to	distinguish	the
这	麻烦	是	不是	那	所以	很少	男孩们	做	不是	似乎	到	知道	如何	到	区分	这

[gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] ,

good	from	the	bad	,
好的	从	这	坏的	,

问题不在于只有少数男孩似乎不知道如何区分善恶，

[bʌt; bət] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbetər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	that	so	many	boys	do	not	know	the	better	from	the	good	and	the
但	那	所以	许多	男孩们	做	不是	知道	这	更好的	从	这	好的	和	这

[best] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbetər] .

best	from	the	better	.
最好的	从	这	更好的	.

但很多男孩分不清好与优，也分不清好与优。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

I	have	known	thousands	of	college	boys	,	and	they	do	not	seem	to
我	有	已知	数千	的	大学	男孩们	,	和	他们	做	不是	似乎	到

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] ,

distinguish	,
区分	,

我认识成千上万的大学生男生，他们似乎并不区分男女。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

or	,	if	they	do	,	they	do	not	seem	to	be	able	to	apply	the	gospel	of
或者	,	如果	他们	做	,	他们	做	不是	似乎	到	是	有能力的	到	申请	这	福音	的

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

或者，即使他们这样做，他们似乎也无法运用差异的理念。

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ɪmˈpoʊzɪŋ][ɑːn][juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	think	me	imposing	on	you	—	will	you	?
你	惯于	思考	我	气势磅礴	在	你	—	将要	你	?

你不会觉得我是在打扰你吧?

— [ɪf] [bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

—	if	before	entering	college	I	tell	you	of	some	things	which	seem	to	me	to
—	如果	前	进入	大学	我	告诉	你	的	一些	事物	哪个	似乎	到	我	到

[biː; bi][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][ə; eɪ] . [biː]

be	most	worthy	of	your	having	and	being	on	the	day	you	get	your	A	.	B
是	最多	值得	的	你的	拥有	和	存在	在	这	天	你	得到	你的	一个	.	B

.

:

.

——如果我在你进入大学之前告诉你一些我认为在你获得学士学位那天最值得你拥有和拥有的东西，那么我建议你这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

The	first	thing	I	wish	to	say	to	you	is	that	I	want	you	to	come	out	of
这	第一的	事物	我	希望	到	说	到	你	是	那	我	想	你	到	来	出去	的

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

the	college	a	thinker	.
这	大学	一个	思想家	.

我首先想对你们说的是，我希望你们从大学毕业时都能成为一个有思想的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ɪz][bəuθ][hɑːrd][tuː; tə][duː][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [tel]

But	how	to	make	yourself	a	thinker	is	both	hard	to	do	and	hard	to	tell
但	如何	到	制作	你自己	一个	思想家	是	两个都	难的	到	做	和	难的	到	告诉

.

:

.

但如何让自己成为一个思考者，既难做到，也难说清楚。

[jet] , [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] .

Yet	,	the	one	great	way	of	making	yourself	a	thinker	is	to	think	.
然而	,	这	一	伟大的	方式	的	制作	你自己	一个	思想家	是	到	思考	.

然而，让自己成为思考者的最佳途径就是思考。

['θɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɑːrt] .

Thinking	is	a	practical	art	.
思维	是	一个	实际的	艺术	.

思考是一门实践的艺术。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tɔːt] .

It	cannot	be	taught	.
它	不能	是	教授	.

它无法教授。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['duːɪŋ] .

It	is	learned	by	doing	.
它	是	学习	经过	正在做	.

这是通过实践学会的。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['betər]

Yet	there	are	some	subjects	in	the	course	which	seem	to	me	to	be	better
然而	那里	是	一些	主题	在	这	课程	哪个	似乎	到	我	到	是	更好的

['fɪtɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɑːrt] .

fitted	than	others	to	teach	you	this	art	.
适配	比	其他的	到	教	你	这	艺术	.

然而，在我看来，课程中有些科目比其他科目更适合教你这门技艺。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ma:rks][ɔ:r] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

I've	been	trying	to	find	out	what	are	some	of	the	marks	or	characteristics
我已经	到过	尝试	到	寻找	出去	什么	是	一些	的	这	标记	或者	特征

[ʌv; əv] [ði:z] ['sʌbdʒekts] .

of	these	subjects	.
的	这些	主题	.

我一直在试图找出这些科目的一些特点或特征。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] ; ['sʌbdʒekts]

They	are	,	I	believe	,	subjects	which	require	concentration	of	thought	;	subjects
他们	是	,	我	相信	,	主题	哪个	要求	专注	的	想法	;	主题

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['klɪrnəs] [ɪn][ðer; ðər]

which	have	clearness	in	their
哪个	有	清晰度	在	他们的

我认为，这些都是需要集中思考的学科；都是思路清晰的学科。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['elɪmənts; 'eləmənts] , [jet] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kəm'pleks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

elements	,	yet	which	are	comprehensive	,	which	are	complex	,	which	are
元素	,	然而	哪个	是	综合的	,	哪个	是	复杂的	,	哪个	是

[kən'sekjətɪv] [ɪn][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][pɑ:rts] ,

consecutive	in	their	arrangements	of	parts	,
连续的	在	他们的	安排	的	部分	,

元素，但它们是全面的、复杂的，并且其组成部分排列有序。

[i:tʃ] [pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] , ['rɪgərəsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] ,

each	part	being	closely	,	rigorously	related	to	every	other	,	which	represent	continuity	,
每个	部分	存在	密切	,	严格地	有关的	到	每一个	其他	,	哪个	代表	连续性	,

每个部分都与其他部分紧密相连，体现了连续性。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔ:r][pɑ:rts] [meɪ] [bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] ['ʌntə,ʌntu][fɑ:r]

of	which	the	different	elements	or	parts	may	be	prolonged	unto	far
的	哪个	这	不同的	元素	或者	部分	可能	是	延长	到	远的

[ri:tʃɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

reaching	consequences	.
到达	结果	.

其中不同的要素或部分可能会持续发展，并产生深远的影响。

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɪŋkər] , ['klɪrnəs] , [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvnəs] , ['kɑ:mplɛkstnəs] ,

Concentration	in	the	thinker	,	clearness	,	comprehensiveness	,	complexedness	,
专注	在	这	思想家	,	清晰度	,	全面性	,	复杂性	,

[kən'sekjətɪvnəs] , [ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][sɪks][bɪg]['si:z] ,

consecutiveness	,	continuity	—	there	are	the	six	big	C's	,
连续性	,	连续性	—	那里	是	这	六	大的	CS	,

思考者的专注力、清晰度、全面性、复杂性、连贯性、延续性——这是六大C要素。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['θɪŋkər] .

which	are	marks	of	the	subjects	which	tend	to	create	the	thinker	.
哪个	是	标记	的	这	主题	哪个	趋向	到	创造	这	思想家	.

这些是塑造思想家的学科特征。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ma:rks][tu:; tə] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

To	attempt	to	apply	each	of	these	marks	to	many	different	subjects	of	the
到	试图	到	申请	每个	的	这些	标记	到	许多	不同的	主题	的	这

[kə'rɪkjələm] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]

curriculum	represents	a
课程	代表	一个

试图将这些评分标准应用于课程中的许多不同科目，这本身就是一种挑战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'duːli] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['leɪbər] .
long and unduly stupefying labor .
长的 和 过度 令人震惊 劳动 .

漫长而令人昏昏欲睡的劳动。

[ə'plai] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Apply them for yourself .
申请 他们 为了 你自己 .

请将它们应用到您自己的生活中。

['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['wɝːθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
Different subjects have different worths for the students ,
不同的 主题 有 不同的 价值 为了 这 学生 ,

不同的学科对学生来说有不同的价值，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['rekəgnaɪzd] ['vælјuːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there are certain recognized values attached to each coin of the
但 那里 是 肯定 认可 值 随附的 到 每个 硬币 的 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] [relm] .
intellectual realm .
知识分子 领域 .

但是，知识领域的每一种货币都具有某些公认的价值。

[ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [pjʊr] ['fɪzɪks] ['emɪnəntli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks]
Mathematics and pure physics eminently represent the larger part of these six
数学 和 纯的 物理 非常 代表 这 更大的 部分 的 这些 六
['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
elements which I have named .
元素 哪个 我 有 命名 .

数学和纯物理学杰出地代表了我所列举的这六个要素中的绝大部分。

[ˌmæθə'mætɪks] [dɪ'mændz] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
Mathematics demands concentration .
数学 需求 专注 .

数学需要集中注意力。

[ˌmæθə'mætɪks] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['æbstrækt] [trʊθs] .
Mathematics is , in a sense , the mind giving itself to certain abstract truths .
数学 是 , 在 一个 感觉 , 这 头脑 给予 本身 到 肯定 抽象的 真相 .

从某种意义上说，数学是心灵对某些抽象真理的探索。

[wʌt] [ɪz] X2 [bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
What is X2 but a form of the mind ?
什么 是 X2 但 一个 形式 的 这 头脑 ?

X2不就是心灵的一种形式吗?

[ˌmæθə'mætɪks] [dɪ'mændz] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['steɪtmənt] .
Mathematics demands clearness of thinking and of statement .
数学 需求 清晰度 的 思维 和 的 陈述 .

数学要求思维和表达清晰。

[wɪ'ðaʊt] ['klɪrnəs] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz] [nɔːt] .
Without clearness mathematics is naught .
没有 清晰度 数学 是 零 .

没有清晰的论述，数学就毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zents] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] .
It **also** **represents** **comprehensiveness** **.**
它 还 代表 全面性 .

它也代表了全面性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [ɪz] [prest] ['ɪntuː][ɪts] ['greɪtər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
The **large** **field** **of** **its** **truth** **is** **pressed** **into** **its** **greater** **relationships** **.**
这 大的 场地 的 它是 真相 是 按下 进入 它是 更大的 关系 .

它广袤的真理领域被压缩到其更大的关系之中。

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [truːθ] [ɪz][kəm'pleks] .
Mathematical **truth** **is** **complex** **.**
数学 真相 是 复杂的 .

数学真理是复杂的。

[pɑːrt][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][pɑːrt] .
Part **is** **involved** **with** **part** **.**
部分 是 涉及 和 部分 .

一部分与另一部分有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sekjətɪv] .
It **is** **consecutive** **.**
它 是 连续的 .

它是连续的。

[pɑːrt] ['fɑːloʊz] [pɑːrt][ɪn] ['nesəseri] ['ɔːrdər] .
Part **follows** **part** **in** **necessary** **order** **.**
部分 跟随 部分 在 必要的 命令 .

各部分按必要顺序依次展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuəs] .
It **is** **also** **continuous** **.**
它 是 还 连续的 .

它也是连续的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['greɪdɪd] ['prɑːgres] .
It **represents** **a** **graded** **progress** **.**
它 代表 一个 已评分 进步 .

它代表着循序渐进的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It **is** **,** **however** **,**
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [moʊst] ['riːzənɪŋ]
to **be** **remembered** **that** **the** **reasoning** **of** **mathematics** **is** **unlike** **most** **reasoning**
到 是 记得 那 这 推理 的 数学 是 与此不同 最多 推理
[wɪtʃ] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪ] .
which **we** **usually** **employ** **.**
哪个 我们 通常 采用 .

需要记住的是，数学推理与我们通常使用的推理方式截然不同。

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .
Mathematical **reasoning** **is** **necessary** **.**
数学 推理 是 必要的 .

数学推理能力是必要的。

[moʊst] ['riːzənɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
Most **reasoning** **is** **not** **necessary** **.**
最多 推理 是 不是 必要的 .

大多数推理都是不必要的。

[ðæt] [tuː] [plʌs] [tuː] ['iːkwəl] [fɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] ['dɪfər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
That **two** **plus** **two** **equal** **four** **is** **a** **truth** **about** **which** **people** **do** **not** **differ** **usually** **.**
那 二 加 二 平等的 四 是 一个 真相 关于 哪个 人们 做 不是 不同 通常 .

二加二等于四，这是人们通常不会有异议的真理。

[bʌt; bət] ['riːzənɪŋ] [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ; ['riːzənɪŋ] [ɪn]
But **reasoning** **in** **economics** **,** **such** **as** **the** **protective** **tariff** **;** **reasoning** **in**
但 推理 在 经济学 , 这样的 作为 这 保护的 关税 ; 推理 在

但经济学中的推理，例如保护性关税；推理

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[fə'lɑːsəfi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] ; ['riːzənɪŋ] [ɪn]
philosophy **,** **such** **as** **the** **presence** **or** **absence** **of** **innate** **ideas** **;** **reasoning** **in**
哲学 , 这样的 作为 这 在场 或者 缺席 的 先天 想法 ; 推理 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪz][nɑːt] ['æbsəluːt] .
history **;** **is** **not** **absolute** **.**
历史 ; 是 不是 绝对 .

哲学，例如先天观念的存在与否；历史推理；并非绝对的。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [fɑːr] ['keɪmbrɪdʒ] , ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I **have** **even** **wondered** **how** **far** **Cambridge** **,** **standing** **for** **mathematics** **and** **the**
我 有 甚至 想知道 如何 远的 剑桥 , 常设 为了 数学 和 这
['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
physical **sciences** **,**
身体的 科学 ,

我甚至想知道剑桥大学（代表数学和物理科学）究竟有多大程度的影响力，

[hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [greɪt] .
has **helped** **to** **make** **men** **great** **.**
有 帮助 到 制作 男人 伟大的 .

帮助男性变得伟大。

['ɑːksfərd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oxford **is** **said** **to** **be** **the** **mother** **of** **great** **movements** **,** **and** **it** **is** **.**
牛津 是 说 到 是 这 母亲 的 伟大的 移动 , 和 它 是 .

人们常说牛津是伟大运动的发源地，而事实的确如此。

[hɪr] [ðə; ðɪ]['wezliən; 'wes-] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][træk'tɛəriən] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Here **the** **Wesleyan** **movement** **,** **and** **the** **Tractarian** **movement** **and** **the**
这里 这 卫斯理大学 移动 , 和 这 牛津运动 移动 和 这
['soʊʃ(ə)l] ['muːvmənt] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] ['tɔinbi] [hɔːl] ,
Social **movement** **,** **as** **seen** **in** **Toynbee** **Hall** **,**
社会的 移动 , 作为 已见 在 汤因比 大厅 ,

这里提到的卫斯理运动、牛津运动和社会运动，正如在汤因比堂所见的那样。

[hæd; həd][ðer; ðər]['ɔridʒinz] .
had **their** **origins** **.**
有 他们的 起源 .

它们的起源。

['keɪmbrɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
Cambridge **is** **called** **the** **mother** **of** **great** **men** **.**
剑桥 是 称为 这 母亲 的 伟大的 男人 .

剑桥被誉为伟人的摇篮。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Is	there	any	relation	of	cause	and	effect	,	at	Cambridge	,
是	那里	任何	关系	的	原因	和	影响	,	在	剑桥	,

在剑桥，是否存在因果关系?

[bɪ'twi:n] [ɪts] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

between	its	emphasis	upon	mathematics	and	the	sciences
之间	它是	强调	之上	数学	和	这	科学

它既重视数学又重视科学

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [men] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] ?

and	the	great	men	whom	she	has	helped	to	make	?
和	这	伟大的	男人	谁	她	有	帮助	到	制作	?

以及她帮助造就的那些伟人?

['lɑ:dʒɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [im'bɔdiz] [ðə; ði] [sɪks] [maːrks] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd]

Logic	is	the	subject	of	a	course	which	embodies	the	six	marks	I	have	laid
逻辑	是	这	主题	的	一个	课程	哪个	体现	这	六	标记	我	有	铺设

[daʊn] .

down	.
向下	.

逻辑学是一门课程的主题，它体现了我提出的六项标准。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] [ði:z] [greɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	demands	these	great	elements	in	almost	the	same	ways	in	which
它	需求	这些	伟大的	元素	在	几乎	这	相同的	方式	在	哪个

[ˌmæθə'mætɪks] [dɪ'mændz] [ðem; ðəm] .

mathematics	demands	them	.
数学	需求	他们	.

它对这些伟大元素的要求，几乎与数学对这些伟大元素的要求相同。

['lɑ:dʒɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'plaɪd] [ɔ:r] [ɪn'kɑ:rnət] [ˌmæθə'mætɪks] .

Logic	,	in	a	sense	,	might	be	called	applied	or	incarnate	mathematics	.
逻辑	,	在	一个	感觉	,	可能	是	称为	应用	或者	体现	数学	.

从某种意义上说，逻辑可以被称为应用数学或数学的体现。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]

The	man	who	wishes	to	be	a	thinker	should	be	and	is	the	master	of
这	男人	WHO	愿望	到	是	一个	思想家	应该	是	和	是	这	掌握	的

['lɑ:dʒɪk] .

logic	.
逻辑	.

想要成为思想家的人，应该而且也确实是逻辑大师。

['læŋgwɪdʒ] , [tu:] , [ˌreprɪ'zents] ['ɔ:lmoʊst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Language	,	too	,	represents	almost	one	half	of	the	course	of	the	modern	college	,
语言	,	也	,	代表	几乎	一	一半	的	这	课程	的	这	现代的	大学	,

语言课程也几乎占现代大学课程的一半。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər]

and	it	represented	more	than	one	half	of	the	course	of	the	older
和	它	代表	更多的	比	一	一半	的	这	课程	的	这	老

['kɑ:lɪdʒ] .

college	.
大学	.

它占老学院课程的一半以上。

[wʌt] ['merɪts] [hæz; həz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θɪŋkər] ?

What	merits	has	the	study	of	language	for	making	the	thinker	?
什么	优点	有	这	学习	的	语言	为了	制作	这	思想家	?

语言研究对培养思考者有何益处?

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

The	study	of	languages
这	学习	的	语言

语言学研究

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[meɪks] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'mænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

makes	no	special	demand	on	the	quality	of	concentration	,
制作	不	特别的	要求	在	这	质量	的	专注	,

对专注力的质量没有特殊要求，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stʌdi] [dʌz] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] [kri'eɪts] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .

but	the	study	does	demand	and	creates	comprehensiveness	and	clearness	.
但	这	学习	做	要求	和	创建	全面性	和	清晰度	.

但这项研究确实要求并实现了全面性和清晰度。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['prɑ:ses] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə'næləsɪs] .

The	study	represents	a	complex	process	and	requires	analysis	.
这	学习	代表	一个	复杂的	过程	和	需要	分析	.

这项研究是一个复杂的过程，需要进行分析。

[ðə; ði] [taɪm] - ['spɪrɪt] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:rks] [ɪn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['ʌntə,ˈʌntu]

The	time	-	spirit	has	worked	and	still	works	in	languages	unto
这	时间	-	精神	有	工作	和	仍然	作品	在	语言	到

[daɪ'vɜ:rs] [ænd; ənd] ['mænɪfoʊld] [fɔ:rmz] .

diverse	and	manifold	forms	.
各种各样的	和	歧管	表格	.

时间精神过去和现在都以多种多样的形式在语言中发挥作用。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['ju:niən] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərlinəs] [ænd; ənd]

Languages	are	developed	with	a	singular	union	of	orderliness	and
语言	是	发达	和	一个	单数	联盟	的	秩序	和

[dɪs'ɔ:rdərlinəs] .

disorderliness	.
混乱	.

语言的发展体现了秩序与无序的独特结合。

[ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] .

The	parts	of	a	language	are	in	some	cases	closely	related	.
这	部分	的	一个	语言	是	在	一些	案例	密切	有关的	.

语言的各个组成部分在某些情况下密切相关。

[ðə; ði] [gri:k] [vɜ:rb] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['prɑ:dʌkt] .

The	Greek	verb	is	the	most	highly	developed	linguistic	product	.
这	希腊语	动词	是	这	最多	高度	发达	语言学	产品	.

希腊语动词是语言发展程度最高的产物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [haʊs] [ʌv; əv] [blɑ:ks] ,

It	is	built	up	with	the	delicacy	and	poise	of	a	child's	house	of	blocks	,
它	是	建造	向上	和	这	美味	和	沉着	的	一个	孩子的	房子	的	积木	,

它搭建得如同孩童用积木搭建的房屋一般精致而平衡。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:rdərlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] ['temp(ə)l] .

yet	with	the	orderliness	of	a	Greek	temple	.
然而	和	这	秩序	的	一个	希腊语	寺庙	.

然而，它却又像希腊神庙一样井然有序。

[i:tʃ]

Each
每个

每个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['letər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] .

letter	represents	a	different	meaning	.
信	代表	一个	不同的	意义	.

字母代表不同的含义。

[ɔ:g'ment] , ['pri:fɪks] , ['endɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Augment	,	prefix	,	ending	has	its	own	significance	.
增强	,	前缀	,	结束	有	它是	自己的	意义	.

词缀、前缀、词尾都有其自身的含义。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌt] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .

I	asked	a	former	Chinese	minister	to	this	country	what	taught	him	to	think	.
我	问	一个	以前的	中国人	部长	到	这	国家	什么	教授	他	到	思考	.

我问一位曾任中国驻我国部长的人，是什么教会了他思考。

[hɪz; ɪz] [sək'sɪŋkt] ['ænsər] [wʌz; wəz] " [gri:k] .

His	succinct	answer	was	"	Greek	.
他的	简洁	回答	曾是	"	希腊语	.

他简洁的回答是"希腊语"。

" [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['θɪŋkər] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [tʃi:f]

"	In	creating	the	thinker	,	the	historical	and	social	sciences	have	chief
"	在	创建	这	思想家	,	这	历史	和	社会的	科学	有	首席

['vælju:][ɪn][ðer; ðər][kəm'pleks] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

value	in	their	complex	relationships	.
价值	在	他们的	复杂的	关系	.

"在塑造思想家的过程中，历史科学和社会科学因其复杂的相互关系而具有主要价值。"

[sɪ'lekt] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .

Select	any	period	of	history	pregnant	with	great	results	.
选择	任何	时期	的	历史	孕	和	伟大的	结果	.

选择历史上任何怀孕时期，都能获得很好的结果。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sɪ'lekt] [ðə; ði] [ˌeflə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['pi:p(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['wɔrz]

For	instance	,	select	the	efflorescence	of	the	Greek	people	after	the	Persian	wars
为了	实例	,	选择	这	风化	的	这	希腊语	人们	后	这	波斯语	战争

.

:

.

例如，选择波斯战争后希腊民族的繁荣时期。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [æd'væns] ?

What	were	the	causes	of	this	vast	advance	?
什么	是	这	原因	的	这	广阔的	进步	?

这一巨大进步的原因是什么?

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Take , for instance ,
拿 , 为了 实例 ,

例如，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ['prevələnt] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
the political and social condition prevalent for thirty years in America before the
这 政治的 和 社会的 状况 流行 为了 三十 年 在 美国 前 这
['sɪv(ə)l][wɔːr] .
Civil War .
民用 战争 .

美国内战前三十年间盛行的政治和社会状况。

[wʌt]
What
什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ?
were the causes of this war ?
是 这 原因 的 这 战争 ?

这场战争的起因是什么?

[ɔːr] , [teɪk] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ə'ferz] — [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ]
Or , take economic affairs — what are the reasons for and against a
或者 , 拿 经济的 事务 — 什么 是 这 原因 为了 和 反对 一个
[prə'tektɪv] ['tærɪf] ?
protective tariff ?
保护的 关税 ?

或者，以经济事务为例——支持和反对保护性关税的理由是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tærɪf] ?
What are the limitations of such a tariff ?
什么 是 这 限制 的 这样的 一个 关税 ?

这种关税有哪些局限性?

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪər] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][kəm'pleks] ['mætərz] .
Such conditions require comprehensive knowledge of complex matters .
这样的 状况 要求 综合的 知识 的 复杂的 事情 .

这种情况需要对复杂问题有全面的了解。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['mæstəri] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [rɪ'zʌlts] , — [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
From such mastery the thinker results , — the thinker of consideration and
从 这样的 精通 这 思想家 结果 , — 这 思想家 的 考虑 和
[kən´sidəritnis] .
considerateness .
体贴 .

从这种精通中，造就了思考者——深思熟虑、体贴周到的思考者。

[hiː; hi][kæn; kən] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
He can perceive a series of facts and the relation of each to each .
他 能 感知 一个 系列 的 事实 和 这 关系 的 每个 到 每个 .

他能够感知一系列事实以及它们之间的关系。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['væljuːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θɪŋkər] ,
The law of values of these different subjects in making the thinker ,
这 法律 的 值 的 这些 不同的 主题 在 制作 这 思想家 ,

这些不同学科的价值规律在塑造思想家的过程中发挥着作用。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:r; ər][moʊst] [kri'eɪtɪv] .

is	that	the	subjects	which	demand	hard	thinking	are	most	creative	.
是	那	这	主题	哪个	要求	难的	思维	是	最多	有创造力的	.

那些需要深入思考的学科往往最具创造力。

['i:zi] ['sʌbdʒekts] , [ɔ:r][hɑ:rd]['sʌbdʒekts] ['i:zəli] [wɜ:rkt] [aʊt] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn]

Easy	subjects	,	or	hard	subjects	easily	worked	out	,	have	little	place	in
简单的	主题	, 或者	难的	主题	容易地	工作	出去	,	有	小的	地方	在

简单的科目，或者容易解决的难题，在.....中几乎没有地位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

the	making	of	a	thinker	.
这	制作	的	一个	思想家	.

一位思想家的养成。

[wʌn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['θɪŋkər] .

One	must	think	hard	to	become	a	hard	thinker	.
一	必须	思考	难的	到	变得	一个	难的	思想家	.

要想成为一个善于思考的人，首先需要认真思考。

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] [kri'eɪt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

Subjects	and	methods	which	are	hard	create	the	inevitable	result	.
主题	和	方法	哪个	是	难的	创造	这	不可避免的	结果	.

难学的学科和方法必然会产生某种结果。

['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] , [haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['bærən] [ɪn] [rɪ'zʌlt] .

Subjects	which	demand	thinking	only	,	however	,	sometimes	are	rather	barren	in	result	.
主题	哪个	要求	思维	仅有的	,	然而	,	有时	是	相当	荒芜	在	结果	.

然而，那些只需要思考的学科，有时却会得出相当乏味的结果。

[wʌn] [laɪks] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kɑ:ntent][ɔ:r] ['kɑ:nkritnəs] [ɪn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['prɑ:ses] .

One	likes	a	certain	content	or	concreteness	in	the	thinking	process	.
一	点赞	一个	肯定	内容	或者	具体性	在	这	思维	过程	.

人们喜欢思考过程中有一定的内容或具体性。

['æbstrækt] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Abstract	thinking	sometimes	seems	like	a	balloon	which	has	no	connection	with
抽象的	思维	有时	似乎	喜欢	一个	气球	哪个	有	不	联系	和

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

抽象思维有时就像一个与地球毫无联系的气球。

[ɪf] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][held] [daʊn] [tu:; tə] ['terə] ['fɜ:mə] .

If	a	balloon	is	to	be	guided	,	it	must	be	held	down	to	terra	firma	.
如果	一个	气球	是	到	是	引导	,	它	必须	是	握住	向下	到	大地	公司	.

如果要控制气球的飞行方向，必须将其固定在地面上。

[ðə; ði] ['rikʃɔ:] [men][ɪn][dʒə'pæn][kæn; kən][rʌn] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ][loʊd] .

The	ricksha	men	in	Japan	can	run	better	if	the	carriage	has	a	load	.
这	黄包车	男人	在	日本	能	跑步	更好的	如果	这	运输	有	一个	加载	.

在日本，人力车夫如果车厢载重，就能跑得更快。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪt] [tu:; tə][goʊ] .

The	bullet	must	have	weight	to	go	.
这	子弹	必须	有	重量	到	去	.

子弹必须有一定的重量才能发射。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , ['ðerfɔ:r] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['kɑ:ntent] [meɪ] ['kwɪkən] ['θɪŋkɪŋ]

A	subject	,	therefore	,	which	has	content	may	quicken	thinking
一个	主题	,	所以	,	哪个	有	内容	可能	加速	思维

因此，有内容的题目可能会加快思考速度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] ['θɔ:tflnəs] .

and	stimulate	thoughtfulness	.
和	刺激	深思熟虑	.

并激发思考。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][hi:; hi] ['stʌdiz] .

The	thinker	is	not	made	,	however	,	only	by	the	subjects	he	studies	.
这	思想家	是	不是	制成	,	然而	,	仅有的	经过	这	主题	他	研究	.

然而，思想家的形成并非仅仅取决于他所研究的学科。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

In	this	condition	the	teacher	has	his	place	,
在	这	状况	这	老师	有	他的	地方	,

在这种情况下，教师就有了自己的位置。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]

and	especially	the	methods	of	teaching	and	the	inspiring	qualities	of
和	尤其	这	方法	的	教学	和	这	鼓舞人心	品质	的

['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] , [hæv; həv]['vælju:] .

teaching	which	he	represents	,	have	value	.
教学	哪个	他	代表	,	有	价值	.

尤其是他所代表的教学方法和鼓舞人心的教学品质，都具有价值。

[ðə; ði] [ded] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dednɪŋ]

The	dead	lift	of	the	discipline	of	the	mind	is	liable	to	be	a	deadening
这	死的	举起	的	这	纪律	的	这	头脑	是	容易	到	是	一个	麻木

['prɑ:ses] .

process	.
过程	.

刻苦训练精神本身就可能是一个令人麻木的过程。

['evri] ['sʌbdʒekt] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['stu:d(ə)nt] .

Every	subject	needs	a	man	to	vitalize	it	for	the	ordinary	student	.
每一个	主题	需求	一个	男人	到	活力	它	为了	这	普通的	学生	.

每个学科都需要一位老师来为普通学生讲解，使其生动有趣。

['evri] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ri'kɔ:lz] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] .

Every	graduate	recalls	teachers	of	such	strength	.
每一个	毕业	召回	教师	的	这样的	力量	.

每一位毕业生都会回忆起这样优秀的老师。

[hi:; hi][hoʊldz][ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'feɪdɪŋ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɪn] ['deθləs] [ə'fekʃ(ə)n] .

He	holds	them	in	unfading	gratitude	and	often	in	deathless	affection	.
他	持有	他们	在	不褪色	感激	和	经常	在	永生	感情	.

他对他们怀有永不磨灭的感激之情，以及永恒的爱意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[iː]
II
二

[ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	**second**	**thing**	**I**	**want**	**to**	**say**	**to**	**you**	**is**	**that**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**a**
这	第二	事物	我	想	到	说	到	你	是	那	我	想	你	到	是	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	**.**
绅士	.

第二点我想对你说的是，我希望你做一个绅士。

[haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

How	**absurd**	**it**	**is**	**for**	**me**	**to**	**write**	**that**	**to**	**you**	**.**
如何	荒诞	它	是	为了	我	到	写	那	到	你	.

我竟然会写这样的话给你，真是太荒谬了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] .

Of	**course**	**,**	**you**	**are**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**you**	**will**	**be**	**one**	**.**
的	课程	,	你	是	,	和	,	的	课程	,	你	将要	是	一	.

当然，你现在是，而且将来也一定会是。

[ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkər] , [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] [kaʊnts] .

In	**the**	**creation**	**of**	**the**	**gentleman**	**as**	**well**	**as**	**of**	**the**	**thinker**	**,**	**the**	**personal**	**equation**	**counts**	**.**
在	这	创建	的	这	绅士	作为	出色地	作为	的	这	思想家	,	这	个人的	方程	计数	.

在塑造绅士和思想家的过程中，个人因素至关重要。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

In	**fact**	**,**	**it**	**counts**	**for**	**more**	**in**	**the**	**making**	**of**	**the**	**gentleman**	**.**
在	事实	,	它	计数	为了	更多的	在	这	制作	的	这	绅士	.

事实上，这对于绅士的培养更为重要。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [truːθ] [ɪz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] .

For	**in**	**this**	**making**	**truth**	**is**	**less**	**important**	**than**	**the**	**personality**	**.**
为了	在	这	制作	真相	是	较少的	重要的	比	这	性格	.

因为在这种创作过程中，真相远不如个性重要。

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æltruɪzəm][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ə'priːʃiˌeɪtɪvnəs] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

In	**the**	**gentleman**	**intellectual**	**altruism**	**and**	**moral**	**appreciativeness**	**are**	**large**	**elements**	**.**
在	这	绅士	知识分子	利他主义	和	道德	欣赏	是	大的	元素	.

绅士的智慧利他主义和道德鉴赏力是其重要组成部分。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

One	**has**	**to**	**see**	**and**	**to**	**understand**	**the**	**personal**	**condition**	**with**	**which**	**he**
一	有	到	看	和	到	理解	这	个人的	状况	和	哪个	他

必须看到并理解他所处的个人状况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[diːlz] .
deals .
交易 .

交易。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dʌl] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt][ɪz][æz; əz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [ʌn'hæpinəs] [æz; əz] ['pleʒər] .
If **he** **is** **dull** , **his** **conduct** **is** **as** **apt** **to** **give** **unhappiness** **as** **pleasure** .
如果 他 是 乏味的 , 他的 执行 是 作为 易于 到 给 不快乐 作为 乐趣 .

如果他性格沉闷，他的行为既可能带来快乐，也可能带来不快乐。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]
In **order** **to** **open** **the** **eyes** **of** **the** **heart** , **in** **order** **to** **create** **an** **intellectual**
在 命令 到 打开 这 眼睛 的 这 心 , 在 命令 到 创造 一个 知识分子
[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] ,
conscientiousness ,
尽责性 ,

为了开启心灵之眼，为了培养理智的责任感，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
the **study** **of** **great** **literatures** **must** **be** **assigned** **a** **high** **place** .
这 学习 的 伟大的 文学 必须 是 分配 一个 高的 地方 .

对伟大文学作品的研究必须被赋予崇高的地位。

['kɑːnstənt][ænd; ənd][kəm'pleks] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['stʌdi] .
Constant **and** **complex** **needs** **to** **be** **such** **study** .
持续的 和 复杂的 需求 到 是 这样的 学习 .

这项研究需要持续不断的复杂性。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌreprɪ'zents] [hjuː'mænəti] .
Literature **represents** **humanity** .
文学 代表 人类 .

文学代表着人性。

[ðə; ði][hjuː'mænitiz][ɑːr; ər][hjuː'mænəti] .
The **humanities** **are** **humanity** .
这 人文科学 是 人类 .

人文学科就是人类本身。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
Literature **is** **style** **and** **style** **is** **the** **man** .
文学 是 风格 和 风格 是 这 男人 .

文学即风格，风格即人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌhoʊmiə'pæθɪk]['prɪnsəp(ə)l] .
The **gentleman** **as** **a** **product** **represents** **the** **homeopathic** **principle** .
这 绅士 作为 一个 产品 代表 这 顺势疗法 原则 .

这位绅士作为产品，体现了顺势疗法的原理。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪks] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
The **gentleman** **makes** **the** **gentleman** .
这 绅士 制作 这 绅士 .

绅士造就绅士。

['sɜːrt(ə)n]['kɑːlɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri'eɪt] .
Certain **colleges** **are** **distinguished** **by** **the** **type** **of** **gentleman** **which** **they** **create** .
肯定 大学 是 杰出的 经过 这 类型 的 绅士 哪个 他们 创造 .

某些大学因其培养的绅士类型而独树一帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi]
It **will** **usually** **be**
它 将要 通常 是

通常情况下会是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[faʊnd] , [ɑːn][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɔːr][əˈnæləsɪs] ,
found , on observation or analysis ,
成立 , 在 观察 或者 分析 ,

经观察或分析发现

[ðæt] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz]
that colleges which are distinguished for the gracious conduct of their teachers
那 大学 哪个 是 杰出的 为了 这 亲切 执行 的 他们的 教师
[tɔːrd] [ðer; ðər] [ˈstjʊdnts] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
toward their students are distinguished by the gracious bearing of their
朝向 他们的 学生 是 杰出的 经过 这 亲切 轴承 的 他们的
[ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts] .
graduates .
毕业生 .

教师待学生和蔼可亲的大学，其毕业生也举止优雅，同样享有盛誉。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [frendz] .
As a gentleman you will be a friend and will have friends .
作为 一个 绅士 你 将要 是 一个 朋友 和 将要 有 朋友们 .

作为一个绅士，你会成为别人的朋友，也会拥有很多朋友。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][ɪts] [ˈɜːrliər] [ˈsteɪdʒɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ]
In this relation of friendship in its earlier stages there is no part of life in which
在 这 关系 的 友谊 在 它是 早些时候 阶段 那里 是 不 部分 的 生活 在 哪个
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv]
it is more important for you to exercise the virtue and grace of reserve
它 是 更多的 重要的 为了 你 到 锻炼 这 美德 和 优雅 的 预订
.
:
.

在友谊的初期阶段，生活中没有哪个阶段比这更需要你展现矜持的美德和风度。

[biː; bi][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
Be in no haste to make friends .
是 在 不 匆忙 到 制作 朋友们 .

不要急于交朋友。

[fˈrendʃɪps] [ɑːr; ər] [groʊθ] , [nɑːt][ˌmænjuˈfæktʃərz] .
Friendships are growths , not manufactures .
友谊 是 增长 , 不是 制成品 .

友谊是成长的，而不是制造出来的。

[ðiːz] [groʊθ] , [tuː] , [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][elm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] .
These growths , too , are like the elm and the oak , not like the willow .
这些 增长 , 也 , 是 喜欢 这 榆树 和 这 橡木 , 不是 喜欢 这 柳 .

这些植物也像榆树和橡树，不像柳树。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [laɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt]
At this point lies all I want to say to you about
在 这 观点 谎言 全部 我 想 到 说 到 你 关于

这就是我想对你说的全部内容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ][frə'tɜːrnəti] .
joining **a** **fraternity** **.**
加入 一个 兄弟会 .

加入兄弟会。

[ɪf] [ðə; ði][men][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɑːr; ər] ['membər] [ænd; ənd][æsk]
If **the** **men** **you** **want** **to** **be** **your** **intimate** **friends** **are** **members** **and** **ask**
如果 这 男人 你 想 到 是 你的 亲密的 朋友们 是 成员 和 问
[juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
you **to** **join** **,**
你 到 加入 ,

如果你想结交的男性朋友是会员，并且邀请你加入，

[ək'sept] .
accept **.**
接受 .

接受。

[ɪf] [ðə; ði][men][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]
If **the** **men** **you** **do** **not** **wish** **to** **be** **your** **intimate** **friends** **wish** **you** **to** **go**
如果 这 男人 你 做 不是 希望 到 是 你的 亲密的 朋友们 希望 你 到 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with **them** **,**
和 他们 ,

如果你不希望成为你亲密朋友的男人希望你和他们一起去，

[dɪ'klaɪn] .
decline **.**
衰退 .

衰退。

[duː][nɑːt][dʒɔɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [puːl] ['membərʃɪp] .
Do **not** **join** **for** **the** **sake** **of** **a** **blind** **pool** **membership** **.**
做 不是 加入 为了 这 清酒 的 一个 瞎的 水池 会员资格 .

不要为了获得一个公开的会员资格而加入。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɪnsɪn'serəti] , [ə; eɪ][laɪ] .
Such **a** **membership** **is** **really** **a** **sort** **of** **social** **insincerity** **,** **a** **lie** **.**
这样的 一个 会员资格 是 真的 一个 种类 的 社会的 虚伪 , 一个 说谎 .

这种会员资格实际上是一种社交上的虚伪，一种谎言。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪn][ðə; ði] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][ˌækə'demɪk]['vælјuːz] , [gɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [saʊnd] [helθ] .
In **the** **assessment** **of** **academic** **values** **,** **give** **a** **high** **place** **to** **sound** **health** **.**
在 这 评估 的 学术的 值 , 给 一个 高的 地方 到 声音 健康 .

在评估学术价值观时，要高度重视身体健康。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['veri] [slaɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pærəgræf] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] .
The **worth** **is** **so** **great** **that** **very** **slight** **may** **be** **the** **paragraph** **I** **write** **you** **.**
这 值得 是 所以 伟大的 那 非常 轻微 可能 是 这 段落 我 写 你 .

这份价值如此巨大，以至于我写给你的这段话可能显得微不足道。

[ɪn][ðə; ði] " ['iːgoʊɪst] , " [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] [sez] , " [helθ] ,
In **the** **"** **Egoist** **,** **"** **George** **Meredith** **says** **,** **"** **Health** **,**
在 这 " 利己主义者 , " 乔治 梅雷迪思 说道 , " 健康 ,

在《利己主义者》一书中，乔治·梅雷迪思写道："健康，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[welθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər] [θriː] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
wealth and beauty are three considerations to be sought for in a woman ,
财富 和 美丽 是 三 考虑因素 到 是 寻求 为了 在 一个 女士 ,

财富和美貌是择偶时需要考虑的三大因素。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwiləbi] .
who is to become the wife of Sir Willoughby .
WHO 是 到 变得 这 妻子 的 先生 威洛比 .

她将成为威洛比爵士的妻子。

" [welθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Wealth and beauty are quite as much out of ordinary results of the
" 财富 和 美丽 是 相当 作为 很多 出去 的 普通的 结果 的 这
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlɪdʒ] [æz; əz] [helθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [rɪˈzʌlts] .
education of the American college as health should be among those results .
教育 的 这 美国人 大学 作为 健康 应该 是 之中 那些 结果 .

“财富和美貌与健康一样，都是美国大学教育带来的非凡成果。”

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈsɪknəs] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][seɪnt] ;
One may be sick , and through sickness become a saint ;
一 可能 是 生病的 , 和 通过 疾病 变得 一个 圣 ;

一个人可能生病，但因病而成为圣人；

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ˈsɪknəs] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
one may be sick and through sickness become a sinner .
一 可能 是 生病的 和 通过 疾病 变得 一个 罪人 .

人可能会生病，并因疾病而成为罪人。

[bʌt; bət][wʌn][ˈkænɑːt][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈwɜːrkər]
But one cannot be sick and at the same time be as good a worker
但 一 不能 是 生病的 和 在 这 相同的 时间 是 作为 好的 一个 工人
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [sɪk] .
as he would be if he were not sick .
作为 他 会 是 如果 他 是 不是 生病的 .

但是一个人生病了，就不可能像没生病时那样高效工作。

[gʊd] [ˈwɜːrkərz][ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [men][ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [helθ] [ðə; ði]
Good workers the world needs , and , therefore , men of first - rate health the
好的 工人 这 世界 需求 , 和 , 所以 , 男人 的 第一的 - 速度 健康 这
[wɜːrld] [niːdz] .
world needs .
世界 需求 .

世界需要优秀的劳动者，因此，世界需要拥有顶级健康体魄的人。

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɜːrkər] , [wʌn][mʌst; məst]
If one is to be a great worker , one must
如果 一 是 到 是 一个 伟大的 工人 , 一 必须

要想成为一名优秀的员工，他必须

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[hæv; həv] [greɪt] [helθ] .
have great health .
有 伟大的 健康 .

祝您身体健康。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	for	me	to	write	as	would	a	physician	,
它	是	不是	为了	我	到	写	作为	会	一个	医生	,

我无法像医生那样写作，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [helθ] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .

but	I	may	be	allowed	to	say	that	in	caring	for	health	,	one	should	not	become	self	-	conscious	.
但	我	可能	是	允许	到	说	那	在	关怀	为了	健康	,	一	应该	不是	变得	自己	-	有意识的	.

但我或许可以说，在注重健康方面，人们不应该过于在意他人的感受。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːrðər] [səˈdʒest] : —

Let	me	further	suggest	:	—
让	我	更远	建议	:	—

我再补充一点建议：——

[fɜːrst] — [ðæt] [juː; jʊ] [sliːp] [eɪt] [ˈaʊərz] .

First	—	That	you	sleep	eight	hours	.
第一的	—	那	你	睡觉	八	小时	.

首先——你要睡足八小时。

[ˈsekənd] — [ˈeksərsaɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .

Second	—	Exercise	at	least	a	half	an	hour	each	day	in	the	gymnasium	.
第二	—	锻炼	在	至少	一个	一半	一个	小时	每个	天	在	这	健身房	.

第二——每天至少在体育馆锻炼半小时。

[θɜːrd] — [iːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [fuːd] ; [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] !

Third	—	Eat	much	of	simple	food	;	but	not	too	much	!
第三	—	吃	很多	的	简单的	食物	;	但	不是	也	很多	!

第三——多吃简单的食物；但不要吃太多!

[fɔːrθ] — [dəunt] [ˈwɜːri] .

Fourth	—	Don't	worry	.
第四	—	不	担心	.

第四——别担心。

[fɪfθ] — [pleɪ] [bɔːl] [mʌtʃ] ([beɪs] , [fʊt] , [ˈbæskɪt]) ; [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] !

Fifth	—	Play	ball	much	(	base	,	foot	,	basket	)	;	but	not	too	much	!
第五	—	玩	球	很多	(	根据	,	脚	,	篮子	)	;	但	不是	也	很多	!

第五——多玩球（垒球、脚球、篮筐球）；但不要玩得太多!

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈænɪm(ə)l] .

In	a	word	,	be	a	good	animal	.
在	一个	单词	,	是	一个	好的	动物	.

总之，做个好动物。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈtiːtʃərz] [wʌns] [sed]

One	of	my	old	teachers	once	said
一	的	我的	老的	教师	一次	说

我的一位老老师曾经说过：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tuː; tə][ˌem ˈiː]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][maɪ][wɜːrk] : —

to	me	after	I	was	engaged	in	my	work	:	—
到	我	后	我	曾是	已订婚的	在	我的	工作	:	—

在我投入工作之后，有人对我说：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] . "
" I am sorry to see you looking so well . "
" 我 是 对不起 到 看 你 寻找 所以 出色地 . "

"看到你气色这么好，我感到很遗憾。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [θriː] [taɪmz] [ɪn][laɪf] .
" Because every man has to break down three times in life .
" 因为 每一个 男人 有 到 休息 向下 三 时代 在 生活 .

因为每个人一生中都要经历三次崩溃。

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ; [prə'fesər] ['hɪtʃkɑːk] [broʊk] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ;
I broke down three times ; Professor Hitchcock broke down three times ;
我 打破 向下 三 时代 ; 教授 希区柯克 打破 向下 三 时代 ;

我崩溃了三次；希区柯克教授崩溃了三次；

['evri] [mæn][mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ðə; ði] [breɪks] [kʌm] ,
every man must break down three times , and the earlier the breaks come ,
每一个 男人 必须 休息 向下 三 时代 , 和 这 早些时候 这 休息 来 ,
[ðə; ði] ['betər] .
the better .
这 更好的 .

每个人都必须经历三次崩溃，而且崩溃来得越早越好。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,
" There is no need of any man's breaking down ,
" 那里 是 不 需要 的 任何 男人的 打破 向下 ,

"任何人都没有必要崩溃。"

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [fer] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [sliːp] , ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [fuːd] .
if he will observe with fair respect the laws of sleep , exercise and food .
如果 他 将要 观察 和 公平的 尊重 这 法律 的 睡觉 , 锻炼 和 食物 .

如果他能认真遵守睡眠、运动和饮食规律的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['skɑːlərli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
I also desire that you should be a man of scholarly sympathy and
我 还 欲望 那 你 应该 是 一个 男人 的 学术性的 同情 和
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .

我还希望你是一位具有学术情怀和鉴赏力的人。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] .
I can hardly hope you will be a scholar .
我 能 几乎 希望 你 将要 是 一个 学者 .

我很难指望你能成为一名学者。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] .
Yet you may .
然而 你 可能 .

但你或许可以。

[ðə; ði] ['skɑːlər] ['seldəm] [iˈməːdʒz] .
The scholar seldom emerges .
这 学者 很少 出现 .

学者很少出现。

[ɪf] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːlɪdʒ] [ðɪs] [jɪr] ,
If one out of each thousand students , entering the American college this year ,
如果 一 出去 的 每个 千 学生 , 进入 这 美国人 大学 这 年 ,

如果今年进入美国大学的每一千名学生中，有一名……

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən]
should prove to be a scholar , the proportion is as large as one can
应该 证明 到 是 一个 学者 , 这 部分 是 作为 大的 作为 一 能
[hoʊp] [fɔːr; fər] .
hope for .
希望 为了 .

应该能成为一名学者，这个比例已经达到了人们所能期望的最高水平。

[fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]
For up to one in a thousand is as big a proportion as the world is
为了 向上 到 一 在 一个 千 是 作为 大的 一个 部分 作为 这 世界 是
[prɪˈperd] [tuː; tə] [əkˈsept] .
prepared to accept .
准备 到 接受 .

世界所能接受的最大比例，莫过于千分之一。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Yet it is to be hoped that you and that most men should have
然而 它 是 到 是 希望 那 你 和 那 最多 男人 应该 有
[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['skɑːlərʃɪp] .
appreciation and sympathy with scholarship .
欣赏 和 同情 和 奖学金 .

但愿你和大多数人都能对学术抱有欣赏和同情之心。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['skɑːlərʃɪp]
You should know what scholarship
你 应该 知道 什么 奖学金

你应该了解哪些奖学金

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[miːnz] : [ɪn] [wɜːrk] [æz; əz] ['tɔɪlsəmnɛs] , [ɪn] ['meθəd] [æz; əz] ['wɪzdəm] , [ɪn] ['ætməsfɪr] [æz; əz]
means : in work as toilsomeness , in method as wisdom , in atmosphere as
方法 : 在 工作 作为 辛劳 , 在 方法 作为 智慧 , 在 气氛 作为
['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
thoroughness and patience ,
彻底性 和 耐心 ,

这意味着：工作中体现为辛勤付出，方法中体现为智慧，氛围中体现为细致和耐心。

[ɪn] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
in result as an addition to the stock of human knowledge .
在 结果 作为 一个 添加 到 这 库存 的 人类 知识 .

其结果是人类知识宝库的补充。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbərər][ɪn][wʌn] [fiːld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siːk] ,
If you be a laborer in one field , you should not seek ,
如果 你 是 一个 劳动者 在 一 场地 , 你 应该 不是 寻找 ,

如果你在一个领域做工，就不应该寻求其他领域。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] , [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fiːldz] ,
and I know you will not seek , to discount the existence of other fields ,
和 我 知道 你 将要 不是 寻找 , 到 折扣 这 存在 的 其他 字段 ,

我知道你不会试图否定其他领域的存在，

[ɔːr] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['læbɔːərz][ɪn] [ðoʊz] [fiːldz] .
or despise the laborers in those fields .
或者 鄙视 这 劳工 在 那些 字段 .

或者鄙视那些田里的劳动者。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'dem] [ðə; ði] ['klæsɪsɪst] [æz; əz] ['juːsləs] .
If you become an engineer , you will not condemn the classicist as useless .
如果 你 变得 一个 工程师 , 你 将要 不是 谴责 这 古典主义者 作为 无用 .

如果你成为一名工程师，你就不会认为古典学者毫无用处。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['griːʃn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz] [kræs]
If you are a Grecian , you will not despise the mechanical engineer as crass
如果 你 是 一个 希腊 , 你 将要 不是 鄙视 这 机械的 工程师 作为 粗俗
[ænd; ənd] [kɔːrs] .
and coarse .
和 粗 .

如果你是希腊人，你就不会鄙视机械工程师，认为他们粗俗无礼。

[wʌn][faindz] [ðæt] [ðə; ði][best] [men][ʌv; əv]['eni][wʌn] [fiːld] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
One finds that the best men of any one field or calling are more inclined to
一 发现 那 这 最好的 男人 的 任何 一 场地 或者 呼叫 是 更多的 倾斜 到
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv]
recognize the eminence of
认出 这 卓越 的

人们发现，任何领域或行业中最优秀的人都更倾向于承认……的卓越地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fiːldz] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] .
the claims of other fields or callings .
这 索赔 的 其他 字段 或者 召唤 .

其他领域或职业的主张。

['smɔːlnəs] ['spɛlz] [prə'vɪnʃəlɪzəm] , [ænd; ənd] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ['spɛlz] ['smɔːlnəs] .
Smallness spells provincialism , and provincialism spells smallness .
小 咒语 地方主义 , 和 地方主义 咒语 小 .

小规模意味着狭隘，狭隘也意味着小规模。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
I have heard one of the greatest teachers of chemistry say that if he were
我 有 听到 一 的 这 最 教师 的 化学 说 那 如果 他 是
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] ,
to make a boy a professor of chemistry ,
到 制作 一个 男生 一个 教授 的 化学 ,

我曾听一位最伟大的化学老师说过，如果他要培养一个男孩成为化学教授，

[hiː; hi] [wʊd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɜːrst] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [griːk] .
he would , among other things , first teach him Greek .
他 会 , 之中 其他 事物 , 第一的 教 他 希腊语 .

除其他事项外，他首先会教他希腊语。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌnz] ['duːti] .
The 这 **first** 第一的 **principle** 原则 **of** 的 **college** 大学 **life** 生活 **is** 是 **the** 这 **principle** 原则 **of** 的 **doing** 正在做 **one's** 一个人的 **duty** 责任 **.** .

大学生活的第一原则就是尽职尽责。

[ɪn][jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] , [jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] .
In 在 **your** 你的 **appreciation** 欣赏 **of** 的 **scholarship** 奖学金 **,** , **your** 你的 **first** 第一的 **duty** 责任 **is** 是 **to** 到 **learn** 学习 **your** 你的 **lessons** 课程 **.** .

要想欣赏学术，你的首要任务就是认真学习。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['kɑːlɪdʒ] [men] [huː] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,
I 我 **have** 有 **known** 已知 **many** 许多 **college** 大学 **men** 男人 **who** WHO **learned** 学习 **their** 他们的 **lessons** 课程 **,** ,

我认识很多吸取了教训的大学生，

[huː] [jet] [feɪld] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] .
who WHO **yet** 然而 **failed** 失败的 **to** 到 **get** 得到 **from** 从 **the** 这 **college** 大学 **all** 全部 **that** 那 **they** 他们 **ought** 应该 **to** 到 **get** 得到 **.** .

他们仍然没有从大学获得他们应该获得的一切。

[bʌt; bət][aɪ]
But 但 **I** 我

但我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **32** - **]**]

[第32页]

[hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [feɪld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [wət'evər] [els] [hiː; hi]
have 有 **never** 绝不 **known** 已知 **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO **failed** 失败的 **to** 到 **get** 得到 **his** 他的 **lessons** 课程 **,** , **whatever** 任何 **else** 别的 **he** 他
[meɪ] [hæv; həv][gɑːt] ,
may 可能 **have** 有 **got** 得到 **,** ,

我从未见过哪个男人没能好好学习，无论他拥有其他什么。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .
to 到 **receive** 收到 **the** 这 **full** 满的 **advantage** 优势 **of** 的 **the** 这 **course** 课程 **.** .

充分利用课程内容。

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ɔːr][ʌv; əv] ['hʌndrədz]
The 这 **curriculum** 课程 **of** 的 **every** 每一个 **good** 好的 **college** 大学 **is** 是 **the** 这 **resultant** 结果 **of** 的 **scores** 得分 **or** 或者 **of** 的 **hundreds** 数百
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]['traɪəl] .
of 的 **years** 年 **of** 的 **reflection** 反射 **and** 和 **of** 的 **trial** 审判 **.** .

每一所优秀大学的课程设置都是经过数十人甚至数百年的思考和实践总结出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['meθədz] , ['kɑːntent] , ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
It 它 **represents** 代表 **methods** 方法 **,** , **content** 内容 **,** , **purposes** 目的 **,** ,

它代表了方法、内容和目的。

[wɪtʃ] ['meni] ['ti:tʃərz] [θru:] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]

which	many	teachers	through	many	experiments	of
哪个	许多	教师	通过	许多	实验	的

[sək'ses] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['feɪljər] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['fɔ:rsɪz][fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [maɪnd]

success	and	of	failure	have	learned	are	the	best	forces	for	training	mind
成功	和	的	失败	有	学习	是	这	最好的	力量	为了	训练	头脑

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['fɔ:miŋ] ['kærəktər] .

and	for	forming	character	.
和	为了	成型	特点	.

许多教师通过多次成功和失败的实验，认识到这是训练思维和塑造性格的最佳方法。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['wɜ:rði] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ði:z] ['fɔ:rsɪz][hi:; hi][ɪz]

But	for	the	student	to	receive	worthy	advantage	from	these	forces	he	is
但	为了	这	学生	到	收到	值得	优势	从	这些	力量	他	是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɪm'self][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɑ:rd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

obliged	to	relate	himself	to	them	by	hard	intellectual	attention	and
有义务	到	涉及	他自己	到	他们	经过	难的	知识分子	注意力	和

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

但学生要想从这些力量中获得有价值的益处，就必须通过刻苦的思考和努力来与之建立联系。

[sɜ:r] ['lezli] ['sti:vən]

Sir	Leslie	Stephen
先生	莱斯利	史蒂芬

莱斯利·斯蒂芬爵士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wɜ:r; wər][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][in'θju:ziæzəmz] ,

says	that	the	Cambridge	teachers	of	his	time	were	not	given	to	enthusiasms	,
说道	那	这	剑桥	教师	的	他的	时间	是	不是	给定	到	热情	,

他说，他那个时代的剑桥教师并不热情洋溢。

[bʌt; bət] [pri:tʃt] ['kɑ:mən] - [sens] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] - [sens] [sed] : " [stɪk] [tu:; tə][jʊr; jər]

but	preached	common	-	sense	,	and	common	-	sense	said	:	"	Stick	to	your
但	布道	常见的	-	感觉	,	和	常见的	-	感觉	说	:	"	戳	到	你的

['traɪˌpɒsɪz] , [graɪnd][æt; ət][jʊr; jər] [mɪl] ,

triposes	,	grind	at	your	mill	,
三点	,	研磨	在	你的	磨	,

但他宣扬常识，而常识却说："坚守你的三项原则，埋头苦干，

[ænd; ənd][dəunt][set][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪn]['ɔ:rdər] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['bætʃələz, 'bætʃləz]

and	don't	set	the	universe	in	order	till	you	have	taken	your	bachelor's
和	不	放	这	宇宙	在	命令	直到	你	有	已采取	你的	学士

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

在你拿到学士学位之前，不要妄想去改变宇宙的秩序。

" [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] ['stu:d(ə)nt][ɪz][noʊ] [les] ['evɪdənt] .

"	The	duty	of	the	American	college	student	is	no	less	evident	.
"	这	责任	的	这	美国人	大学	学生	是	不	较少的	明显	.

"美国大学生的责任同样显而易见。"

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['traɪˌpɒsɪz] .

He	is	to	stick	to	his	triposes	.
他	是	到	戳	到	他的	三点	.

他必须坚持自己的三重立场。

[hɪz; ɪz]['traɪˌpɒsɪz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

His	triposes	are	his	lessons	.
他的	三点	是	他的	课程	.

他的三点式姿势就是他的教诲。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] .

Among	the	greatest	of	all	teachers	was	Louis	Agassiz	.
之中	这	最	的	全部	教师	曾是	路易斯	阿加西兹	.

路易斯·阿加西是所有教师中最伟大的一位。

[ə; eɪ]['stɔːri][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk(ə)l][æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] [leɪt]

A	story	has	become	classical	as	told	by	the	distinguished	naturalist	,	the	late
一个	故事	有	变得	古典	作为	讲述	经过	这	杰出的	博物学家	,	这	晚的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl][eɪtʃ] . ['skʌdɚ] ,

Dr	.	Samuel	H	.	Scudder	,
博士	.	塞缪尔	H	.	斯卡德	,

已故杰出的博物学家塞缪尔·H·斯卡德博士讲述的故事已成为经典。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

regarding	the	methods	of	the	great	teacher	with	his	students	.
关于	这	方法	的	这	伟大的	老师	和	他的	学生	.

关于这位伟大教师与学生相处的方法。

[ɪn] [briːf] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] .

In	brief	the	story	is	that	Mr	.
在	简短的	这	故事	是	那	先生	.

简而言之，事情是这样的：先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['skʌdɚ] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ægəsi(ː)z][wʌz; wəz][toʊld] , " - [teɪk] [ðɪs] [fɪʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Scudder	on	going	to	Agassiz	was	told	,	"	'	Take	this	fish	and	look	at	it	.
斯卡德	在	去	到	阿加西兹	曾是	讲述	,	"	-	拿	这	鱼	和	看	在	它	.

斯卡德去阿加西斯时，有人告诉他："拿着这条鱼看看。"

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - .

We	call	it	a	Hæmulon	.
我们	称呼	它	一个	-	.

我们称之为 Hæmulon。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] . - . . .

By	and	by	I	will	ask	you	what	you	have	seen	.	'	.	.	.
经过	和	经过	我	将要	问	你	什么	你	有	已见	.	-	.	.	.

稍后我会问问你都看到了什么。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [fɪʃ] . . . .

In	ten	minutes	I	had	seen	all	that	could	be	seen	in	that	fish	.	.	.	.
在	十	分钟	我	有	已见	全部	那	可以	是	已见	在	那	鱼	.	.	.	.

十分钟之内，我已经把那条鱼身上所有能看到的东西都看遍了……

[hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [æn; ən]['aʊər] , [ə'nʌðər] ['aʊər] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['loʊðsəm]

Half	an	hour	passed	,	an	hour	,	another	hour	;	the	fish	began	to	look	loathsome
一半	一个	小时	通过了	,	一个	小时	,	其他	小时	;	这	鱼	开始	到	看	令人厌恶的

.

:

.

半小时过去了，一小时过去了，又过了一个小时；鱼看起来越来越令人作呕了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][əˈraʊnd] ; [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — ['gæstli] ! — [frʌm; frəm]

I	turned	it	over	and	around	;	looked	it	in	the	face	—	ghastly	!	—	from
我	转向	它	超过	和	大约	;	看起来	它	在	这	脸	—	阴森	!	—	从

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

我把它翻过来，从后面看了看它的正面——真可怕!

[bɪˈniːθ] , [əˈbʌv] , ['saɪdweɪz] , [æt; ət] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [vjuː] — [dʒʌst][æz; əz] ['gæstli] .

beneath	,	above	,	sideways	,	at	three	-	quarters	view	—	just	as	ghastly	.
下面	,	多于	,	侧身	,	在	三	-	四分之一	看法	—	只是	作为	阴森	.

从下方、上方、侧面、四分之三侧面看——都一样可怕。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .

I	was	in	despair	.
我	曾是	在	绝望	.

我当时感到绝望。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][aɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

At	an	early	hour	I	concluded	that	lunch	was	necessary	;	so	,	with	infinite
在	一个	早期的	小时	我	结束	那	午餐	曾是	必要的	;	所以	,	和	无限

[rɪˈliːf] ,

relief	,
宽慰	,

我一大早就意识到午饭是必须的；于是，我如释重负地说道：

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz]

the	fish	was	carefully	replaced	in	the	jar	,	and	for	an	hour	I	was
这	鱼	曾是	小心	替换	在	这	罐	,	和	为了	一个	小时	我	曾是

[friː] .

free	.
自由的	.

鱼被小心翼翼地放回罐子里，我自由了一个小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

" [ɑːn][maɪ][rɪˈtɜːrn][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈægəsi(ː)z][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,

"	On	my	return	I	learned	that	Professor	Agassiz	had	been	at	the	Museum	,
"	在	我的	返回	我	学习	那	教授	阿加西兹	有	到过	在	这	博物馆	,

“我回来后得知阿加西教授曾来过博物馆，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] . . . .

but	had	gone	,	and	would	not	return	for	several	hours	.	.	.	.
但	有	已消失	,	和	会	不是	返回	为了	一些	小时	.	.	.	.

但他已经走了，几个小时内都不会回来.....

['sloʊli] [aɪ] [druː] [fɔːrθ] [ðæt] ['hɪdiəs] [fɪʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ,

Slowly	I	drew	forth	that	hideous	fish	,	and	,	with	a	feeling	of	desperation	,
缓慢地	我	画	前进	那	可怕	鱼	,	和	,	和	一个	感觉	的	绝望	,

[əˈgen] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

again	looked	at	it	.
再次	看起来	在	它	.

我慢慢地把那条丑陋的鱼拉了出来，带着绝望的心情，再次看了看它。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][juːz][ə; eɪ]['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ; ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [ˌɪntəˈdɪktid] .

I	might	not	use	a	magnifying	glass	;	instruments	of	all	kinds	were	interdicted	.
我	可能	不是	使用	一个	放大	玻璃	;	仪器	的	全部	种类	是	被禁止	.

我可能不会使用放大镜；各种仪器都被禁止使用了。

[maɪ] [tuː] [hændz] , [maɪ] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][moʊst] ['lɪmɪtɪd] [fiːld] . .

My	two	hands	,	my	two	eyes	,	and	the	fish	;	it	seemed	a	most	limited	field	.	.
我的	二	双手	,	我的	二	眼睛	,	和	这	鱼	;	它	似乎	一个	最多	有限的	场地	.	.

. .

: :

. .

我的双手、我的双眼，还有那条鱼；这似乎只是极其有限的领域.....

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] ;

At	last	a	happy	thought	struck	me	—	I	would	draw	the	fish	;
在	最后的	一个	快乐的	想法	击	我	—	我	会	画	这	鱼	;

最后，我灵光一闪——我要画这条鱼；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [nuː] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃər] . . . .

and	now	with	surprise	I	began	to	discover	new	features	in	the	creature	.	.	.	.
和	现在	和	惊喜	我	开始	到	发现	新的	特征	在	这	生物	.	.	.	.

令我惊讶的是，我开始发现这种生物的新特征.....

" [hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][maɪ] [briːf] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

"	He	listened	attentively	to	my	brief	rehearsal	of	the	structure	of
"	他	听着	认真地	到	我的	简短的	排演	的	这	结构	的

他认真地听了我简要地复述了.....的结构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[pɑːrts] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .

parts	whose	names	were	still	unknown	to	me	.	.	.	.
部分	谁	姓名	是	仍然	未知	到	我	.	.	.	.

那些我当时还不知道名字的部件.....

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

When	I	had	finished	he	waited	,	as	if	expecting	more	,	and	then	,	with
什么时候	我	有	完成的	他	等待	,	作为	如果	期待	更多的	,	和	然后	,	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

an	air	of	disappointment	,
一个	空气	的	失望	,

我说完后，他等了一会儿，似乎还期待着更多，然后，带着一丝失望的神情，

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] ['veri] ['kerfəli] ; [waɪ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] ,

'	You	have	not	looked	very	carefully	;	why	,	'	he	continued	most	earnestly	,
-	你	有	不是	看起来	非常	小心	;	为什么	,	-	他	持续	最多	切实	,

"你没有仔细查看；为什么，"他继续非常认真地说，

- [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

'	you	haven't	even	seen	one	of	the	most	conspicuous	features	of	the	animal	,
-	你	还没有	甚至	已见	一	的	这	最多	显眼的	特征	的	这	动物	,

你甚至还没见过这种动物最显著的特征之一呢。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self] .

which	is	as	plainly	before	your	eyes	as	the	animal	itself	.
哪个	是	作为	显然	前	你的	眼睛	作为	这	动物	本身	.

这一点就像动物本身一样，显而易见地摆在你眼前。

[lʊk] [ə'gen] !

Look	again	!
看	再次	!

再看看！

[lʊk] [ə'gen] ！ -
Look again ! '
看 再次 ！ -

再看看！

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['mɪzəri] .
and he left me to my misery .
和 他 左边 我 到 我的 苦难 .

他把我一个人丢下，独自承受痛苦。

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] .
" I ventured to ask what I should do next .
" 我 冒险 到 问 什么 我 应该 做 下一个 .

我斗胆问接下来我该怎么做。

" - [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [fɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ə'gen][tuː; tə][maɪ][oʊn] [dɪ'vaɪsɪz]
" ' Oh , look at your fish , ' he said , and left me again to my own devices
" - 哦 , 看 在 你的 鱼 , - 他 说 , 和 左边 我 再次 到 我的 自己的 设备
.
:
.

"哦，看看你的鱼，"他说，然后又把我一个人留下了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]
In a little more than an hour
在 一个 小的 更多的 比 一个 小时

一个多小时后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [maɪ] [nuː] ['kætəlɔːg] .
he returned and heard my new catalogue .
他 返回 和 听到 我的 新的 目录 .

他回来后听了我的新目录。

" - [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [goʊ][ɑːn] . -
" ' That is good , that is good , ' he repeated : ' but that is not all ; go on . '
" - 那 是 好的 , 那 是 好的 , - 他 重复 : - 但 那 是 不是 全部 ; 去 在 . -

"'很好，很好，'他重复道：'但这还不是全部；继续。'"

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðæt] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
And so for three long days he placed that fish before my eyes ,
和 所以 为了 三 长的 天 他 放置 那 鱼 前 我的 眼睛 ,

于是，整整三天，他都把那条鱼放在我眼前。

[fər'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] [ɔːr][juːz] ['eni][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪd] .
forbidding me to look at anything else or use any artificial aid .
禁止 我 到 看 在 任何事物 别的 或者 使用 任何 人造的 援助 .

禁止我看其他任何东西，也禁止我使用任何人工辅助工具。

- [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
' Look , look , look , ' was his repeated injunction .
- 看 , 看 , 看 , - 曾是 他的 重复 禁令 .

"看，看，看，"他反复叮嘱道。

" ['dɑːktər] ['skʌdɚ] [sez] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][də; ði][best] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] ['les(ə)n][hiː; hi]['evər][hæd; həd] ,
" Doctor Scudder says that this was the best entomological lesson he ever had ,
" 医生 斯卡德 说道 那 这 曾是 这 最好的 昆虫学 课 他 曾经 有 ,

斯卡德博士说，这是他上过的最好的昆虫学课。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] ['evri]
and **a** **lesson** **of** **which** **the** **influence** **extended** **to** **the** **details** **of** **every**
和 一个 课 的 哪个 这 影响 扩展 到 这 细节 的 每一个
['sʌbsɪkwənt] ['stʌdi] .
subsequent **study** **.**
随后的 学习 .

这一教训的影响延伸到了之后每一门研究的细节之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['stu:d(ə)nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
It **is** **the** **duty** **of** **the** **college** **student** **to** **look** **at** **his** **fish** **,**
它 是 这 责任 的 这 大学 学生 到 看 在 他的 鱼 ,

大学生有责任照看自己的鱼。

[tu:; tə] [θʌm] [hɪz; ɪz]['leksɪkɑ:n] , [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['tekstbʊk] , [tu:; tə]
to **thumb** **his** **lexicon** **,** **to** **read** **his** **textbook** **,** **to**
到 拇指 他的 词汇 , 到 读 他的 教科书 , 到

翻阅词典，阅读教科书，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

['stʌdi] [hɪz; ɪz] [noʊts] , [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɑ:rd] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ˌðer'ɪn] [prɪ'zentɪd] .
study **his** **notes** **,** **to** **think** **,** **and** **think** **hard** **,** **upon** **the** **truth** **therein** **presented** **.**
学习 他的 笔记 , 到 思考 , 和 思考 难的 , 之上 这 真相 其中 呈现 .

仔细研读他的笔记，认真思考其中所呈现的真理。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['du:ti][ðə; ði][best] .
Of **all** **the** **students** **in** **the** **world** **the** **Scotch** **represent** **this** **simple** **duty** **the** **best** **.**
的 全部 这 学生 在 这 世界 这 苏格兰威士忌 代表 这 简单的 责任 这 最好的 .

在全世界的学生中，苏格兰人最能体现这种简单的责任。

[ðə; ði][men][æt; ət] ['edɪnbərə] , ['glɑ:sgəu] , [ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [ænd; ənd] [ˌæbər'di:n] [tɔɪl] ['maɪtɪli] .
The **men** **at** **Edinburgh** **,** **Glasgow** **,** **St** **.** **Andrews** **and** **Aberdeen** **toil** **mightily** **.**
这 男人 在 爱丁堡 , 格拉斯哥 , 英石 . 安德鲁斯 和 阿伯丁 辛劳 非常 .

爱丁堡、格拉斯哥、圣安德鲁斯和阿伯丁的男人们都在辛勤劳作。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌnz] ['lesnz; 'lesənz][ɪz] , [ɪn] [ði:z] [taɪmz] ,
The **duty** **of** **learning** **one's** **lessons** **is** **,** **in** **these** **times** **,**
这 责任 的 学习 一个人的 课程 是 , 在 这些 时代 ,

在当今时代，吸取教训的责任是：

[ə'poʊzd] [baɪ][æt; ət] [li:st] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] .
opposed **by** **at** **least** **two** **elements** **of** **college** **life** **.**
反对 经过 在 至少 二 元素 的 大学 生活 .

至少与大学生活中的两个方面相悖。

[wʌn][ɪz][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [æθ'letɪks] .
One **is** **self** **-** **indulgence** **and** **the** **other** **is** **athletics** **.**
一 是 自己 - 放纵 和 这 其他 是 竞技 .

一个是自我放纵，另一个是体育运动。

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:z] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] .
Self **-** **indulgence** **is** **a** **general** **cause** **and** **constant** **.**
自己 - 放纵 是 一个 一般的 原因 和 持续的 .

自我放纵是一种普遍且持续存在的原因。

[æθ'letɪks] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrs] [mɔːr] [ɔːr] [les]
Athletics have in the last thirty years come to be a force more or less
竞技 有 在 这 最后的 三十 年 来 到 是 一个 力量 更多的 或者较少的
['dɑːmɪnənt] .
dominant .
主导的 .

在过去的三十年里，田径运动已经发展成为一股或多或少占据主导地位的力量。

[æθ'letɪks] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [kə'liːdʒiət] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['betərmənt] .
Athletics represent a mighty force for collegiate and human betterment .
竞技 代表 一个 强大的 力量 为了 大学 和 人类 改善 .

体育运动是促进大学教育和人类进步的强大力量。

['fʊtbɔːl] , [wɪtʃ]
Football , which
足球 , 哪个

足球，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɪz][pɑːr] ['eksələns] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [geɪm] , [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][mæn]
is par excellence the college game , is an admirable method of training the man
是 帕 卓越 这 大学 游戏 , 是 一个 令人钦佩的 方法 的 训练 这 男人
['fɪzɪk(ə)l] ,
physical ,
身体的 ,

大学比赛堪称一流，是训练男子体能的绝佳方法。

[ðə; ði][mæn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['eθɪk(ə)l] .
the man intellectual and the man ethical .
这 男人 知识分子 和 这 男人 伦理道德 .

他既是知识分子，又是道德高尚的人。

[bʌt; bət] ['fʊtbɔːl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['pɜːrpəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [miːnz] .
But football is not a college purpose ; it is a college means .
但 足球 是 不是 一个 大学 目的 ; 它 是 一个 大学 方法 .

但足球不是大学的目的，而是大学的一种手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It is a means for the promotion of scholarship , for the formation of
它 是 一个 方法 为了 这 晋升 的 奖学金 , 为了 这 形成 的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

它是促进学术发展、塑造男子气概的途径。

[wen] ['fʊtbɔːl] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [spɔːrt][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd]
When football or other forms of college sport are turned from being a method
什么时候 足球 或者 其他 表格 的 大学 运动 是 转向 从 存在 一个 方法
[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['ɛndz][ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][lə'mentəb(ə)l] .
and a means into being ends in themselves the misfortune is lamentable .
和 一个 方法 进入 存在 结束 在 他们自己 这 不幸 是 令人惋惜的 .

当足球或其他形式的大学体育运动从一种方法和手段变成目的本身时，这种不幸令人惋惜。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['hɑːrvərd] [kə'mensmənt] , [prə'fesər] ['ʃeɪlɝ] ,
At a recent Harvard commencement , Professor Shaler ,
在 一个 最近的 哈佛大学 开始 , 教授 页岩 ,

在最近一次哈佛大学的毕业典礼上，沙勒教授

[ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][mæn][ɪn]['hɑːrvərd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['vaɪtəli][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˌʌndər'grædʒuət]

than	whom	no	man	in	Harvard	was	more	vitally	in	touch	with	all	undergraduate
比	谁	不	男人	在	哈佛大学	曾是	更多的	至关重要	在	触碰	和	全部	本科

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

在哈佛大学，没有人比他更了解所有本科生的兴趣爱好。

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm] [rɔːt] [ə'pɑːn] ['meni] ['stjʊdnts] [θruː] [ðer; ðər]

spoke	of	the	harm	wrought	upon	many	students	through	their
辐	的	这	伤害	锻	之上	许多	学生	通过	他们的

谈到他们的行为给许多学生造成的伤害

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn] [æθ'letɪks] .

absorption	in	athletics	.
吸收	在	竞技	.

全身心投入体育运动。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] ['meni] [men][ɑːr; ər][hɜːrt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌʌn'duː]

It	cannot	be	denied	for	an	instant	that	many	men	are	hurt	by	giving	undue
它	不能	是	否认	为了	一个	立即的	那	许多	男人	是	伤害	经过	给予	过度

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][spɔːrts] .

attention	to	sports	.
注意力	到	运动的	.

毋庸置疑，许多男性因过度关注体育运动而受到伤害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] [men][ɑːr; ər] ['benɪfɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ɑːr; ər] ['benɪfɪtɪd] ['væstli] , [baɪ] [æθ'letɪks] ,

Of	course	many	men	are	benefited	,	and	,	are	benefited	vastly	,	by	athletics	,
的	课程	许多	男人	是	受益	,	和	,	是	受益	非常	,	经过	竞技	,

当然，许多男性都从体育运动中受益，而且受益匪浅。

[bʌt; bət][men] [huː] [ɑːr; ər] [hɑːmd] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n]

but	men	who	are	harmed	should	at	once	be	obliged	to	learn	the	lesson
但	男人	WHO	是	受到伤害	应该	在	一次	是	有义务	到	学习	这	课

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

of	learning	their	lessons	.
的	学习	他们的	课程	.

但受到伤害的人应该立即吸取教训。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

That	is	the	chief	lesson	which	they	ought	to	learn	.
那	是	这	首席	课	哪个	他们	应该	到	学习	.

这是他们应该吸取的最重要的教训。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ɪn][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hjuː'mɪləti] .

In	the	appreciation	of	scholarship	is	found	the	strain	of	intellectual	humility	.
在	这	欣赏	的	奖学金	是	成立	这	拉紧	的	知识分子	谦逊	.

对学术的欣赏中蕴含着知识分子的谦逊精神。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'fɜːrm] .

The	scholar	is	more	inclined	to	inquire	than	to	affirm	.
这	学者	是	更多的	倾斜	到	查询	比	到	确认	.

这位学者更倾向于探究而非断言。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə][æsk] " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] " [aɪ] [noʊ] .

He	is	more	ready	to	ask	"	What	do	you	think	?	"	than	to	say	"	I	know	.
他	是	更多的	准备好	到	问	"	什么	做	你	思考	?	"	比	到	说	"	我	知道	.

他更愿意问"你怎么看？"，而不是说"我知道"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ærəgəns] .

He	is	remote	from	intellectual	arrogance	.
他	是	偏僻的	从	知识分子	傲慢	.

他丝毫没有知识分子式的傲慢。

[hjuː'mɪləti] [miːnz] ['greɪtnəs] .

Humility	means	greatness	.
谦逊	方法	伟大	.

谦逊是伟大之源。

['kɑːkinəs] [ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['næroʊnəs] .

Cockiness	is	a	token	of	narrowness	.
傲慢	是	一个	令牌	的	狭窄	.

自大是狭隘的表现。

[ðə; ði][səu'krætik]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdəsti][ɪz][æz; əz] [truː] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['wɪzdəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	Socratic	spirit	of	modesty	is	as	true	a	manner	of	wisdom	as	it	is
这	苏格拉底	精神	的	谦逊	是	作为	真的	一个	方式	的	智慧	作为	它	是

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɪzdəm] .

an	effective	method	of	increasing	wisdom	.
一个	有效的	方法	的	增加	智慧	.

苏格拉底式的谦逊精神既是一种真正的智慧方式，也是增进智慧的有效方法。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][æn; ən][ə'pɪnjən][ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] ,

The	man	who	has	an	opinion	on	all	things	,
这	男人	WHO	有	一个	观点	在	全部	事物	,

对任何事都有自己看法的人

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən][ə'pɪnjən][ɑːn]['eni][wʌn] .

has	no	right	to	an	opinion	on	any	one	.
有	不	正确的	到	一个	观点	在	任何	一	.

他无权对任何人发表意见。

[ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɑːn] [es'θetɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

This	intellectual	sympathy	and	appreciation	should	take	on	esthetic	relations	.
这	知识分子	同情	和	欣赏	应该	拿	在	美学	关系	.

这种理性的同情和欣赏应该与审美关系联系起来。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['wɪzdəm] .

You	should	be	a	lover	of	beauty	as	well	as	of	wisdom	.
你	应该	是	一个	情人	的	美丽	作为	出色地	作为	的	智慧	.

你应该既热爱美，也热爱智慧。

[gʊd] [bʊks] , [gʊd] ['pɪktʃərz] , [gʊd] ['mjuːzɪk] , [gʊd] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ˌævə'keɪʃənz] .

Good	books	,	good	pictures	,	good	music	,	good	architecture	,	should	be	among	your	avocations	.
好的	图书	,	好的	图片	,	好的	音乐	,	好的	建筑学	,	应该	是	之中	你的	业余爱好	.

好的书籍、好的图片、好的音乐、好的建筑，都应该成为你的爱好。

[riːd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['evri] [deɪ] .

Read	**a**	**piece**	**of**	**good**	**literature**	**every**	**day**	**.**
读	一个	片	的	好的	文学	每一个	天	.

每天读一篇优秀的文学作品。

[siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːpi][ʌv; əv]

See	**a**	**good**	**picture**	**or**	**a**	**good**	**copy**	**of**
看	一个	好的	图片	或者	一个	好的	复制	的

看到一张好照片或一份好的副本

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[wʌn] ['evri] [deɪ] .

one	**every**	**day**	**.**
一	每一个	天	.

每天一个。

[hɪr] [sʌm; səm] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['evri] [deɪ] .

Hear	**some**	**good**	**music**	**every**	**day**	**.**
听到	一些	好的	音乐	每一个	天	.

每天都能听到一些好听的音乐。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	**chapel**	**service**	**may**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**
这	教堂	服务	可能	给	它	到	你	.

教堂礼拜或许能给你。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɑːrkɪtektʃər] ['evri] [deɪ] .

And	**see**	**a**	**piece**	**of**	**good**	**architecture**	**every**	**day**	**.**
和	看	一个	片	的	好的	建筑学	每一个	天	.

每天都能欣赏到优秀的建筑作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	**of**	**the**	**college**	**buildings**	**can**	**give**	**it**	**.**
一些	的	这	大学	建筑物	能	给	它	.

一些大学建筑可以提供这种效果。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

['meni] [duː][nɑːt] .

many	**do**	**not**	**.**
许多	做	不是	.

很多人并不这么认为。

[sʌtʃ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] ['hiərɪŋz] [wɪl] [soʊk]['ɪntuː][jʊr; jər] ['mænhʊd] .

Such	**visions**	**and**	**hearings**	**will**	**soak**	**into**	**your**	**manhood**	**.**
这样的	愿景	和	听证会	将要	浸泡	进入	你的	男子气概	.

这样的景象和听觉体验会深深地烙印在你的男性气质中。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [liːd] [ðə; ði][laɪf] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

All	**this**	**is**	**only**	**saying**	**lead**	**the**	**life**	**intellectual**	**.**
全部	这	是	仅有的	说	带领	这	生活	知识分子	.

这一切其实就是说要过一种充满智慧的生活。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] .

You	**should**	**not**	**only**	**be**	**a**	**thinker**	**,**	**you**	**should**	**be**	**thoughtful**	**.**
你	应该	不是	仅有的	是	一个	思想家	,	你	应该	是	周到	.

你不仅应该善于思考，还应该深思熟虑。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['θɔːtflnəs] .

You	should	be	a	man	of	large	thoughtfulness	.
你	应该	是	一个	男人	的	大的	深思熟虑	.

你应该是一个心思深远的人。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

You	should	be	prepared	to	interpret	life	and	all	phenomena	in	terms	of	the
你	应该	是	准备	到	解释	生活	和	全部	现象	在	条款	的	这

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

你应该做好准备，用理智来解释生活和一切现象。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt] .

Many	of	our	countrymen	are	intelligent	.
许多	的	我们的	同胞们	是	聪明的	.

我们许多同胞都很聪明。

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

They	know	a	great	deal	.
他们	知道	一个	伟大的	交易	.

他们懂得很多。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ʌp][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

They	have	gathered	up	information
他们	有	聚集	向上	信息

他们已经收集了信息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

about	many	things	.
关于	许多	事物	.

关于很多事情。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['desəltɔːri] , [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .

This	information	is	desultory	,	unrelated	.
这	信息	是	漫无目的的	,	无关	.

这些信息零散且不相关。

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brʌmədʒəm] [drɔːr] .

Their	minds	are	a	Brummagem	drawer	.
他们的	思想	是	一个	伯明翰	抽屉	.

他们的脑子就像伯明翰的抽屉一样空空如也。

[hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [laɪz][ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['ɛliːəts] [lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə]

Here	,	by	the	way	,	lies	the	worthlessness	of	President	Eliot's	list	of	books	to
这里	,	经过	这	方式	,	谎言	这	无价值	的	总统	艾略特的	列表	的	图书	到

[ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [maɪnd] .

the	untrained	mind	.
这	未经训练的	头脑	.

顺便说一句，这就是艾略特总统的书单对于未经训练的头脑来说毫无价值的地方。

[tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][maɪnd] [sʌtʃ] [bʊks] [miːn] [mʌtʃ] ; [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] , ['lɪt(ə)l] .

To	the	educated	mind	such	books	mean	much	;	to	the	uneducated	,	little	.
到	这	受过教育	头脑	这样的	图书	意思是	很多	;	到	这	未受过教育	,	小的	.

对于受过教育的人来说，这类书籍意义重大；对于未受过教育的人来说，意义不大。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)l]
Yet , as a college man , you may know less than not a few uneducated people
然而， 作为 一个 大学 男人 ， 你 可能 知道 较少的 比 不是 一个 很少 未受过教育 人们
[meɪ] [noʊ] .
may know .
可能 知道 .

然而，作为一名大学生，你所知道的可能还不如一些没受过教育的人知道的。

[aɪ][dəunt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ðə; ði][laɪf] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
The life intellectual is more and most important .
这 生活 知识分子 是 更多的 和 最多 重要的 .

精神生活更为重要。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
I also want you to go from the college a good combination of a good
我 还 想 你 到 去 从 这 大学 一个 好的 组合 的 一个 好的
['wɜ:rkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['loʊfər] .
worker and a good loafer .
工人 和 一个 好的 浪子 .

我还希望你从大学毕业后，既能成为一个好员工，又能成为一个好懒汉。

[tu:; tə]
To
到

到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][loʊf] [wel] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
be able to loaf well is not a bad purpose of an education .
是 有能力的 到 面包 出色地 是 不是 一个 坏的 目的 的 一个 教育 .

教育的一个坏目的就是学会游手好闲。

[ðə; ði] ['loʊfɪŋ] [ðæt] ['kæriz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self][ðə; ði] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] ,
The loafing that carries along with itself the freedom from selfishness ,
这 游手好闲 那 携带 沿着 和 本身 这 自由 从 自私 ,
[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
appreciation of others ' conditions ,
欣赏 的 其他的 - 状况 ,

这种游手好闲的状态，伴随着摆脱自私、体谅他人处境的自由，

[ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənˌlinəs] , [ɪz] [wɜ:rθ] [kə'mendɪŋ] .
and gentlemanliness , is worth commending .
和 绅士风度 , 是 值得 表扬 .

绅士风度值得称赞。

['loʊfɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]
Loafing that follows hard work and prepares for hard work is one of the best
游手好闲 那 跟随 难的 工作 和 准备 为了 难的 工作 是 一 的 这 最好的
[ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
equipments of a man .
设备 的 一个 男人 .

辛勤工作之后的放松休息，以及为辛勤工作做好准备的休息，是男人最好的装备之一。

['loʊfɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]['ɑːbdʒekt] , ['loʊfɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
Loafing that has no object , loafing as a vocation , is to be despised .
游手好闲 那 有 不 目的 , 游手好闲 作为 一个 职业 , 是 到 是 被鄙视的 .

无所事事、以游手好闲为生的，是应当鄙视的。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [dʒɛb] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌns][frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , ['seɪɪŋ] : —
The late Professor Jebb wrote to his father once from Cambridge , saying : —
这 晚的 教授 杰布 写道 到 他的 父亲 一次 从 剑桥 , 说 : —

已故的杰布教授曾从剑桥给他的父亲写过一封信，信中说：

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [bʌt; bət][nɑːt]['veri] [hɑːrd] ;
" I will read but not very hard ;
" 我 将要 读 但 不是 非常 难的 ;

我会读书，但不会很努力；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr]['eni][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ,
because I know better than you or any one can tell me ,
因为 我 知道 更好的 比 你 或者 任何 一 能 告诉 我 ,

因为我比你或任何人都更清楚这一点，任何人都无法告诉我。

[haʊ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
how much reading is good for the development of
如何 很多 阅读 是 好的 为了 这 发展 的

多少阅读量对发展有益?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[maɪ] [oʊn] ['paʊɚz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'duːs] [tuː; tə][maɪ] [sək'ses] [nekst]
my own powers at the present time , and will conduce to my success next
我的 自己的 权力 在 这 展示 时间 , 和 将要 有助于 到 我的 成功 下一个
[jɪr] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ;
year and afterwards ;
年 和 然后 ;

我目前的能力将有助于我明年及以后取得成功；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] - [ðə; ði] ['riːdɪŋ]
and I will not identify myself with what are called in Cambridge ' the reading
和 我 将要 不是 确认 我 和 什么 是 称为 在 剑桥 - 这 阅读
[set] ,
set ,
放 ,

我不会认同剑桥大学所谓的"阅读群体"。

- [aɪ] . [iː] . , [men] [huː] [riːd] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [els] ;
' i . e . , men who read twelve hours a day and never do anything else ;
- 我 . e . , 男人 WHO 读 十二 小时 一个 天 和 绝不 做 任何事物 别的 ;

也就是说，有些人每天读书十二个小时，从不做其他任何事；

([wʌn]) [bɪˈkɜːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ten] [pər] [sent] . [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

(	1	)	because	I	should	lose	ten	per	cent	.	of	reputation	(	which	at	the
(	1	)	因为	我	应该	失去	十	每	中心	.	的	名声	(	哪个	在	这

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪz][noʊ] [ˈbʌb(ə)l] [bʌt; bət][ˈriːəl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l]) ;

university	is	no	bubble	but	real	living	useful	capital	)	;
大学	是	不	气泡	但	真实的	活的	有用	首都	)	;

（1）因为我将损失百分之十的声誉（在大学里，声誉不是泡沫，而是真正有用的资本）;

([ˌtuːˈtuː]) [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [set] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ikˈsepʃənz] , [ɑːr; ər] [ˈʌtərli]

(	2	)	because	the	reading	set	,	with	a	few	exceptions	,	are	utterly
(	2	)	因为	这	阅读	放	,	和	一个	很少	例外情况	,	是	完全地

[ˌʌnkənˈdʒiːniəl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

uncongenial	to	me	.
忤	到	我	.

（2）因为除了少数例外，这套阅读材料对我来说完全不合口味。

[maɪ][set][ɪz][ə; eɪ][set] [ðæt] [riːdz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ˈoʊnli] [riːd] ;

My	set	is	a	set	that	reads	,	but	does	not	only	read	;
我的	放	是	一个	放	那	阅读	,	但	做	不是	仅有的	读	;

我的集合是一个可以阅读，但又不只是阅读的集合;

[ðæt] [əˈkɔmpliʃiz] [wʌn] [greɪt] [end][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][laɪf][baɪ][ˈmɪksɪŋ][ɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

that	accomplishes	one	great	end	of	university	life	by	mixing	in	cheerful	and
那	完成	一	伟大的	结尾	的	大学	生活	经过	混合	在	快乐	和

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [səˈsaɪəti] ,

intellectual	society	,
知识分子	社会	,

通过营造轻松愉快的学术氛围，实现了大学生活的一大目标。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	learning	the	ways	of	the	world
和	学习	这	方式	的	这	世界

并学习世事之道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[wɪtʃ] [ɪts] [ˈmembər] [ɑːr; ər][soʊ] [suːn] [tuː; tə]['entər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	its	members	are	so	soon	to	enter	;	and	which	,
哪个	它是	成员	是	所以	很快	到	进入	;	和	哪个	,

其成员即将进入其中；而且，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['ped(ə)ntri][ænd; ənd][kænt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['riːdɪŋ] [mæn] , - [tɜːrnz] [aʊt][æz; əz] [gʊd]

without	the	pedantry	and	cant	of	the	'	reading	man	,	'	turns	out	as	good
没有	这	迂腐	和	不能	的	这	-	阅读	男人	,	-	转弯	出去	作为	好的

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

抛开"读书人"的迂腐和虚伪，他们最终都会成为优秀的基督徒。

['betər] [sˈkɒləz] , ['betər] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['betər] ['dʒent(ə)lmən] ,

better	scholars	,	better	men	of	the	world	,	and	better	gentlemen	,
更好的	学者们	,	更好的	男人	的	这	世界	,	和	更好的	先生们	,

更优秀的学者、更博学的世家子弟和更绅士的绅士，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [mɪr] ['plɔdəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪf] [hiː; hi]
than **those** **mere** **plodders** **with** **whom** **a** **man** **is** **inevitably** **associated** **if** **he**
比 那些 仅仅 慢吞吞的 和 谁 一个 男人 是 不可避免地 联系 如果 他
[aɪ'dentifaiz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [set] .
identifies **himself** **with** **the** **reading** **set** **.**
识别 他自己 和 这 阅读 放 .

而不是那些平庸之辈，如果一个人认同自己是读书群体的一员，那么他必然会与这些人有所关联。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði] ['loʊfɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [dʒɛb] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
" **I** **rather** **like** **the** **loafing** **which** **young** **Jebb** **indulged** **in** **,**
" 我 相当 喜欢 这 游手好闲 哪个 年轻的 杰布 沉溺其中 在 ,

“我挺喜欢年轻的杰布那种游手好闲的生活方式，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] [men][duː][nɑːt]['fɑːloʊ] .
but **I** **fear** **it** **is** **a** **type** **of** **the** **life** **which** **some** **college** **men** **do** **not** **follow** **.**
但 我 害怕 它 是 一个 类型 的 这 生活 哪个 一些 大学 男人 做 不是 跟随 .

但我担心有些大学生不会选择这种生活方式。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['respɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
They **are** **inclined** **to** **look** **upon** **the** **four** **college** **years** **as** **a** **respite** **between** **the**
他们 是 倾斜 到 看 之上 这 四 大学 年 作为 一个 喘息 之间 这
['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
labor **of** **the** **preparatory** **school** **and** **the** **labor** **of** **business** **,**
劳动 的 这 预备 学校 和 这 劳动 的 商业 ,

他们倾向于将大学四年视为预科学校的繁重学习和商业劳动之间的一段喘息时间。

[ɔːr] ['ræðər]
or **rather**
或者 相当

或者更确切地说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['liːʒər] .
they **may** **look** **upon** **the** **four** **college** **years** **as** **a** **life** **of** **professional** **leisure** **.**
他们 可能 看 之上 这 四 大学 年 作为 一个 生活 的 专业的 闲暇 .

他们可能会把大学四年视为职业休闲生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['kænɑːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ,
I **am** **glad** **you** **cannot** **,** **even** **if** **you** **wished** **to** **,**
我 是 高兴的 你 不能 , 甚至 如果 你 希望 到 ,

我很高兴你做不到，即使你想做也做不到。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [æz; əz] ['iːðər] ['respɪt] [ɔːr]
and **I** **know** **you** **do** **not** **wish** **to** **,** **think** **of** **college** **as** **either** **respite** **or**
和 我 知道 你 做 不是 希望 到 , 思考 的 大学 作为 任何一个 喘息 或者
['liːʒər] .
leisure **.**
闲暇 .

我知道你不希望把大学生活看作是喘息或休闲。

['weðər] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] ['loʊfɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə]
Whether **the** **college** **is** **wise** **in** **allowing** **such** **loafing** **,** **it** **is** **not** **for** **me** **now** **to**
无论 这 大学 是 明智的 在 允许 这样的 游手好闲 , 它 是 不是 为了 我 现在 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

学校允许这种偷懒行为是否明智，现在不由我来评判。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv]['loʊfər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	I	can	trust	you	to	be	the	proper	kind	of	loafer	as	well	as
但	我	能	相信	你	到	是	这	恰当的	种类	的	浪子	作为	出色地	作为

[ʌv; əv]['wɜːrkər] .

of	worker	.
的	工人	.

但我相信你既能做一个称职的懒汉，也能做一个称职的工人。

[ɪn'diːd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

Indeed	,	I	want	you	to	have	good	habits	of	working	.
的确	，	我	想	你	到	有	好的	习惯	的	在职的	.

的确，我希望你们养成良好的工作习惯。

[ɪn] [sʌtʃ] ['hæbɪts][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][taɪm][ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

In	such	habits	the	valuation	of	time	is	of	special	significance	.
在	这样的	习惯	这	估值	的	时间	是	的	特别的	意义	.

在这样的生活习惯中，时间的价值具有特殊意义。

[fɔːr; fər][taɪm][ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪdʒənt] .

For	time	is	not	an	agent	.
为了	时间	是	不是	一个	代理人	.

因为时间并非代理人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

It	does	nothing	.
它	做	没有什么	.

它什么也不做。

[æz; əz][ə; eɪ]['paʊər] , [taɪm][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['wɜːrθləs] .

As	a	power	,	time	is	absolutely	worthless	.
作为	一个	力量	，	时间	是	绝对地	毫无价值	.

时间作为一种力量，是完全没有价值的。

[æz; əz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [taɪm][ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [wɜːrθ] .

As	a	condition	,	time	is	of	infinite	worth	.
作为	一个	状况	，	时间	是	的	无限	值得	.

时间作为一种条件，具有无限的价值。

[mɑːrk] ['pætɪsn] , [ðə; ði]['rektər][ʌv; əv] ['lɪŋkən]

Mark	Pattison	,	the	rector	of	Lincoln
标记	帕蒂森	，	这	校长	的	林肯

林肯教堂的教区长马克·帕蒂森

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['kɑːlɪdʒ] , [sed] : " [taɪm] [siːmz] ['ɪnfɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm] .

College	,	said	:	"	Time	seems	infinite	to	the	freshman	in	his	first	term	.
大学	，	说	:	"	时间	似乎	无限	到	这	大一新生	在	他的	第一的	学期	.

大学里有人说："对于大一新生来说，第一学期的时间似乎是无限的。"

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːniər][ɪn][hɪz; ɪz][læst][tɜːrm][taɪm][ɪz][ə; eɪ] ['swɪftli]

"	But	let	me	add	that	to	a	senior	in	his	last	term	time	is	a	swiftly
"	但	让	我	添加	那	到	一个	高级的	在	他的	最后的	学期	时间	是	一个	迅速地

['muːvɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

moving	opportunity	.
移动	机会	.

"但我想补充一点，对于即将毕业的大四学生来说，这是一个转瞬即逝的机会。"

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['jɪrz] [goʊ] .

The	need	of	time	becomes	more	and	more	urgent	as	the	college	years	go	.
这	需要	的	时间	变成	更多的	和	更多的	紧迫的	作为	这	大学	年	去	.

随着大学时光的流逝，时间的需求变得越来越迫切。

[wen] ['dʒauit][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [roʊt] : " [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [vɪksi] ,

When	Jowett	was	fifty	-	nine	years	old	,	he	wrote	:	"	I	cannot	say	vixi	,
什么时候	乔维特	曾是	五十	-	九	年	老的	,	他	写道	:	"	我	不能	说	维西	,

乔维特五十九岁时写道："我不能说vixi，

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæf] [kəm'pliːtɪd]

for	I	feel	as	if	I	were	only	just	beginning	and	had	not	half	completed
为了	我	感觉	作为	如果	我	是	仅有的	只是	开始	和	有	不是	一半	完全的

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

what	I	had	intended	.
什么	我	有	故意的	.

因为我觉得自己才刚刚开始，还没有完成我计划的一半。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] , ['deɪ,i] ['greɪʃə] ,

If	I	live	twenty	-	five	years	more	I	will	,	Dei	gratia	,
如果	我	居住	二十	-	五	年	更多的	我	将要	,	德伊	格蕾丝	,

如果我还能活二十五年，我就会这样做，感谢上帝。

[ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər]['ɑːksfərd][ænd; ənd][fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

accomplish	a	great	work	for	Oxford	and	for	philosophy	in	England	.
完成	一个	伟大的	工作	为了	牛津	和	为了	哲学	在	英格兰	.

为牛津大学和英国哲学界做出伟大贡献。

[æk'tɪvəti] , ['tempərəns] , [noʊ] ['enmɪtiːz] , [self] - [dɪ'naɪəl] , ['seɪvɪŋ] [aɪz] , ['nevər] [ˌoʊvər'wɜːrk] .

Activity	,	temperance	,	no	enmities	,	self	-	denial	,	saving	eyes	,	never	overwork	.
活动	,	节制	,	不	仇恨	,	自己	-	拒绝	,	保存	眼睛	,	绝不	过度劳累	.

积极、节制、不结仇、克己、保护眼睛、从不过度劳累。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ]

"	On	his	seventieth
"	在	他的	第七十

在他七十岁那年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['bɜːrθdeɪ] ['dʒauit] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪf] .

birthday	Jowett	made	out	what	he	called	his	Scheme	of	Life	.
生日	乔维特	制成	出去	什么	他	称为	他的	方案	的	生活	.

乔维特在生日那天制定了他所谓的"人生蓝图"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : —

It	was	this	:	—
它	曾是	这	:	—

事情是这样的：——

[eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

EIGHT	YEARS	OF	WORK	.
八	年	的	工作	.

八年心血。

[wʌn] [jɪr] — ['pɑːlətɪks] , [rɪ'pʌblɪk] , ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .

1	Year	—	Politics	,	Republic	,	Dialogues	of	Plato	.
1	年	—	政治	,	共和国	,	对话	的	柏拉图	.

1 年——政治学、理想国、柏拉图对话录。

[ˌtuːˈtuː] [ˈjɪrz] — [ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] .
2 **Years** **—** **Moral** **Philosophy** **.**
2 年 — 道德 哲学 .

2 年——伦理哲学。

[ˌtuːˈtuː] [ˈjɪrz] — [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
2 **Years** **—** **Life** **of** **Christ** **.**
2 年 — 生活 的 基督 .

2 年——基督的一生。

[wʌn] [jɪr] — [ˈsəːmənz] .
1 **Year** **—** **Sermons** **.**
1 年 — 布道 .

1 年——讲道。

[ˌtuːˈtuː] [ˈjɪrz] — [griːk] [fəˈlɑːsəfi] ; [ˈθeiliːz][tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] .
2 **Years** **—** **Greek** **Philosophy** **;** **Thales** **to** **Socrates** **.**
2 年 — 希腊语 哲学 ; 泰雷兹 到 苏格拉底 .

2 年——希腊哲学；从泰勒斯到苏格拉底。

[aɪ][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] - " [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] ,
I **turn** **over** **the** **last** **pages** **of** **Jowett's** **"** **Life** **and** **Letters** **,**
我 转动 超过 这 最后的 页面 的 - " 生活 和 信件 ,

我翻开了乔维特《生活与书信》的最后一页，

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
" **and** **I** **find** **a** **list** **of** **his** **works** **.**
" 和 我 寻找 一个 列表 的 他的 作品 .

我找到了一份他的作品清单。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði][lɪst] ?
Is **there** **a** **moral** **philosophy** **in** **the** **list** **?**
是 那里 一个 道德 哲学 在 这 列表 ?

这份清单中是否存在某种道德哲学?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] ?
A **life** **of** **Christ** **?**
一个 生活 的 基督 ?

基督的生活?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [griːk] [fəˈlɑːsəfi] ?
A **treatise** **on** **Greek** **philosophy** **?**
一个 论文 在 希腊语 哲学 ?

一部关于希腊哲学的论著?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[bʌt; bət][aɪ]
But **I**
但 我

但我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[duː][faɪnd][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['kɑːlɪdʒ]['səːmənz] , ['pʌblɪʃt] [sɪns][hɪz; ɪz] [deθ] ,
do find a volume of college sermons , published since his death ,
做 寻找 一个 体积 的 大学 布道 , 已发布 自从 他的 死亡 ,

找到一本他去世后出版的大学讲道集。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['pleɪtoʊ] .
and also a new edition of his " Plato .
和 还 一个 新的 版 的 他的 " 柏拉图 .

还有他的《柏拉图》的新版本。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəmz] [ðæt] ['kʌvər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ðə; ði]
" One of the most pathetic things in the volumes that cover his life is the
" 一 的 这 最多 可怜的 事物 在 这 卷 那 覆盖 他的 生活 是 这
['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][ə'dʒendə] — [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
constant reference to agenda — things he was to do .
持续的 参考 到 议程 — 事物 他 曾是 到 做 .

“在他生平事迹的记载中，最令人悲哀的事情之一就是不断提及他的计划——他要做的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'dʒendə]['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] ['njudʒiː] — [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz]
But the agenda rapidly become nugae — impossibilities — and the reason was
但 这 议程 快速 变得 nugae — 不可能的事 — 和 这 原因 曾是
['sɪmpli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][ɪz] ,
simply , as it ever is ,
简单地 , 作为 它 曾经 是 ,

但议程很快就变成了不可能完成的任务，原因很简单，一如既往。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][taɪm] .
the lack of time .
这 缺少 的 时间 .

时间不够。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [teɪk] [taɪm][ɪn][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] .
To save time , take time in large pieces .
到 节省 时间 , 拿 时间 在 大的 件 .

为了节省时间，要把时间分成大块来处理。

[duː][nɑːt][kʌt] [taɪm] [ʌp]['ɪntuː]['bɪts] .
Do not cut time up into bits .
做 不是 切 时间 向上 进入 比特 .

不要把时间分割成零碎块。

[ə'dɑːpt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [wɜːrk] .
Adopt the principle of continuous work .
采纳 这 原则 的 连续的 工作 .

采取持续工作的原则。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .
The mind is like a locomotive .
这 头脑 是 喜欢 一个 机车 .

人的思想就像一辆火车。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ʌndər] ['hedweɪ] .
It requires time for getting under headway .
它 需要 时间 为了 获得 在下面 进展 .

需要时间才能取得进展。

['ʌndər] ['hedweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [oʊn] [stiːm] .
Under headway it makes its own steam .
在下面 进展 它 制作 它是自己的 蒸汽 .

在水头的作用下，它能自行产生蒸汽。

['prɑːgres] ['gɪvz] [fɔːrs] [æz; əz] [fɔːrs] [meɪks]
Progress gives force as force makes
进步 给予 力量 作为 力量 制作

进步赋予力量，正如力量造就进步一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['prɑːgres] .
progress .
进步 .

进步。

[duː][nɑːt] [sloʊ] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rʌn] [wel] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] [weɪst] .
Do not slow down as long as you run well and without undue waste .
做 不是 慢的 向下 作为 长的 作为 你 跑步 出色地 和 没有 过度 浪费 .

只要你跑得好，没有不必要的浪费，就不要放慢速度。

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][moʊ'mentəm] .
Take advantage of momentum .
拿 优势 的 势头 .

抓住机遇，利用势头。

[prə'lɔːŋd] ['θɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] [prə'faʊnd] ['θɪŋkɪŋ] .
Prolonged thinking leads to profound thinking .
延长 思维 线索 到 深刻的 思维 .

长时间的思考会带来深刻的思考。

[s'tiːməz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [siːk] ['diːpəst] ['wɔːtərz] .
Steamers which have the longest routes seek deepest waters .
蒸汽船 哪个 有 这 最长 路线 寻找 最深处 水 .

航线最长的轮船会驶向最深的水域。

[let] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['sʌmtaɪm] [æz; əz] [suːn]
Let me also counsel you to do what must be done sometime as soon
让 我 还 法律顾问 你 到 做 什么 必须 是 完毕 有时 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我还要提醒你，该做的事情要尽快去做。

[ðʌs] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] ['wɜːri] .
Thus you avoid worry .
因此 你 避免 担心 .

这样你就能避免担忧。

[juː; jʊ] [seɪv] [jɔːr'self] ['niːdləs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [weɪst] .
You save yourself needless trouble and waste .
你 节省 你自己 不必要 麻烦 和 浪费 .

这样可以省去不必要的麻烦和浪费。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

You	**also**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**having**	**the**	**thing**	**done**	**which**	**is**	**a**	**very**
你	还	有	这	满意	的	拥有	这	事物	完毕	哪个	是	一个	非常

['blesɪd; blest][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

blessed	**satisfaction**	**.**
蒙福	满意	.

你还能获得事情完成的满足感，这是一种非常幸福的满足感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

父亲写给即将进入大学的儿子(Letters from a Father to His Son Entering)

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [sprɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
I **would** **have** **you** **spring** **to** **your** **work** **in** **the** **mood** **and** **the** **way** **in** **which**
我 会 有 你 春天 到 你的 工作 在 这 情绪 和 这 方式 在 哪个
[dʒeɪ] . [siː] . ,
J **.** **C** **.** **Shairp** **,**
J . C . 谢尔普 ,

我希望你能以JC Shairp那样的心情和方式投入到工作中，

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] " ['beiliəl] [s'kɒləz] , " [spoʊk][ʌv; əv]['temp(ə)l] : —
in **his** **poem** **on** **the** **"** **Balliol** **Scholars** **,** **"** **spoke** **of** **Temple** **:** **—**
在 他的 诗 在 这 " 贝利奥尔学院 学者们 , " 辐 的 寺庙 : —

在他为"贝利奥尔学者"所作的诗中，他提到了坦普尔：——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

" [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [fɔːr; fər]['leɪbər] , - [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] -
" **With** **strength** **for** **labor** **,** **'** **as** **the** **strength** **of** **ten** **'**
" 和 力量 为了 劳动 , - 作为 这 力量 的 十 -

"拥有十人之力，足以劳作"

[tuː; tə] ['siːsləs] [tɔɪl][hiː; hi][gɜːrt][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] :
To **ceaseless** **toil** **he** **girt** **him** **night** **and** **day** **:**
到 不停歇 辛劳 他 束 他 夜晚 和 天 :

他日夜不停地辛勤劳作：

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ruːlər] [ə'mʌŋ] [men] ,
A **native** **King** **and** **ruler** **among** **men** **,**
一个 本国的 国王 和 统治者 之中 男人 ,

一位土生土长的国王和统治者，

['plaʊmən] [ɔːr] [prɪ'mɪr] , [bɔːrn][tuː; tə] [ber] [truː] [sweɪ] :
Ploughman **or** **Premier** **,** **born** **to** **bear** **true** **sway** **:**
耕夫 或者 总理 , 出生 到 熊 真的 摇摆 :

无论是农夫还是首相，天生就该拥有真正的权力：

[smɔːl] [ɔːr] [greɪt] ['duːti] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ,
Small **or** **great** **duty** **never** **known** **to** **shirk** **,**
小的 或者 伟大的 责任 绝不 已知 到 推脱 ,

无论大小职责，从不推诿。

[hiː; hi] [baʊndɪd] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] ['stɜ˞ːnəst] [wɜːrk] —
He **bounded** **joyously** **to** **sternest** **work** **—**
他 有界 欣喜地 到 最严厉的 工作 —

他兴高采烈地奔赴最艰苦的工作岗位——

[lest] ['bɔɪənt] ['ʌðər] [tɜːrn][tuː; tə][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] .
Lest **buoyant** **others** **turn** **to** **sport** **and** **play** **.**
免得 浮力 其他的 转动 到 运动 和 玩 .

免得其他人兴高采烈地转向体育运动和玩乐。

" ['ðerfɔ:r] , [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .
" Therefore , do not be a slave .
" 所以 , 做 不是 是 一个 奴隶 .

所以，不要做奴隶。

[goʊ][æt; ət][jʊr; jər][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
Go at your job with enthusiasm .
去 在 你的 工作 和 热情 .

带着热情投入工作。

[tu:; tə][get][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][wɜ:rk] , [wɜ:rk] .
To get enthusiasm in work , work .
到 得到 热情 在 工作 , 工作 .

要想对工作充满热情，就要努力工作。

[wɜ:rk] [kri'eɪts] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] .
Work creates enthusiasm for work in a healthy mind .
工作 创建 热情 为了 工作 在 一个 健康 头脑 .

健康的心理状态能让工作激发对工作的热情。

[ðə; ði]['daɪərz][hænd][ɪz][nɑ:t] [səb'du:d] [tu:; tə][ɪts] [mə'tɪriəlz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['streŋθnd] [θru:]
The dyer's hand is not subdued to its materials ; it is strengthened through
这 染工 手 是 不是 低沉的 到 它是 材料 ; 它 是 加强 通过
[mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] .
materials for service .
材料 为了 服务 .

染匠的手不会被材料所驯服；相反，它因材料的使用而变得更加强壮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [men][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
You will soon learn , my son , that college men are , as a rule ,
你 将要 很快 学习 , 我的 儿子 , 那 大学 男人 是 , 作为 一个 规则 ,

孩子，你很快就会明白，大学生通常都是这样的。

[saʊnd] [ɪn]['bɑ:di] , [seɪn] [ɪn][maɪnd] , [ɪn] [hɑ:rt] [pjʊr] , [ɪn] [wɪl] ['vɪgərəs] , [ki:n] [ɪn] ['kɑ:nʃəns] ,
sound in body , sane in mind , in heart pure , in will vigorous , keen in conscience ,
声音 在 身体 , 理智 在 头脑 , 在 心 纯的 , 在 将要 蓬勃 , 敏锐的 在 良心 ,

身体健康，头脑清醒，心灵纯洁，意志坚强，良知敏锐。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz] .
and filled with noble aspirations .
和 已填 和 高贵 抱负 .

并怀揣着崇高的抱负。

[sʌtʃ] [men]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn'tɜ:rprət][laɪf] , [bəuθ][ˌækə'demɪk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn]['sænəti][ænd; ənd]
Such men usually interpret life , both academic and general , in sanity and
这样的 男人 通常 解释 生活 , 两个都 学术的 和 一般的 , 在 理智 和
[ɪn]['dʒʌstɪs] .
in justice .
在 正义 .

这样的人通常以理智和公正的态度看待生活，无论是学术生活还是日常生活。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Yet , despite these happy conditions ,
然而 , 尽管 这些 快乐的 状况 ,

然而，尽管条件优越，

[ðer; ðər] [dʌz] [prɪ'veɪl] [ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [men] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv]
there does prevail a danger of college men making certain misconceptions of
那里 做 占上风 一个 危险 的 大学 男人 制作 肯定 误解 的
['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .
college life .
大学 生活 .

大学生对大学生活确实存在一些误解的风险。

[ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]
A misconception which is more or less common among students you will soon have
一个 误解 哪个 是 更多的 或者较少的 常见的 之中 学生 你 将要 很快 有
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,
occasion to see relates to the failure to distinguish ,
场合 到 看 相关 到 这 失败 到 区分 ,

你很快就会发现，学生们普遍存在的一种误解是未能区分以下几点：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][saɪd] , ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['nɑːlɪdʒ]
on the one side , knowledge from efficiency , and on the other , knowledge
在 这 一 边 , 知识 从 效率 , 和 在 这 其他 , 知识
[frʌm; frəm][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
from cultivation .
从 栽培 .

一方面是来自效率的知识，另一方面是来自耕耘的知识。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][taɪm] , [ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['emfəsaizd]
In the former time , the worth of knowledge , as knowledge , was emphasized
在 这 以前的 时间 , 这 值得 的 知识 , 作为 知识 , 曾是 强调
[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] .
in the college .
在 这 大学 .

以前，大学里强调的是知识本身的价值。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [nuː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] .
The man who knew was regarded as the great man .
这 男人 WHO 知道 曾是 认为 作为 这 伟大的 男人 .

知情者被视为伟人。

[tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['stuːd(ə)nt][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'kɑːmən]
To make each student an encyclopedia of information was a not uncommon
到 制作 每个 学生 一个 百科全书 的 信息 曾是 一个 不是 罕见
[eɪm] .
aim .
目的 .

让每个学生都成为一本活的知识百科全书，这曾是一个并不罕见的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [wel] [tuː; tə] [noʊ] .
It is certainly well to know .
它 是 当然 出色地 到 知道 .

了解这一点当然很有帮助。

['skɑːlərʃɪp] [ɪz]['seldəm][ɪn]['perəl][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [tuː] [haɪ] [en'koʊmiəm] .

Scholarship	**is**	**seldom**	**in**	**peril**	**of**	**receiving**	**too**	**high**	**encomium**	**.**
奖学金	是	很少	在	危险	的	接收	也	高的	赞誉	.

学术研究很少会面临被过度赞扬的风险。

[jet] , ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] ['paʊər] .

Yet	**,**	**knowledge**	**is**	**not**	**power**	**.**
然而	,	知识	是	不是	力量	.

然而，知识并不等于力量。

['sʌmtaɪmz] ['nɑːlɪdʒ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'tenʃ(ə)n] , [ɔːr][juːz] , [ʌv; əv] ['paʊər] .

Sometimes	**knowledge**	**prevents**	**the**	**creation**	**,**	**or**	**retention**	**,**	**or**	**use**	**,**	**of**	**power**	**.**
有时	知识	阻止	这	创建	,	或者	保留	,	或者	使用	,	的	力量	.

有时，知识反而会阻碍权力的创造、保留或使用。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [bɪ'kʌmz] ['slʌgɪʃ] [ɔːr]

The	**intellect**	**may**	**be**	**so**	**clogged**	**with**	**knowledge**	**that**	**the**	**will**	**becomes**	**sluggish**	**or**
这	智力	可能	是	所以	堵塞	和	知识	那	这	将要	变成	迟缓	或者

[ɪ'regjələr] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] .

irregular	**in**	**its**	**action**	**.**
不规律的	在	它是	行动	.

人的智力可能被知识所堵塞，以至于意志力变得迟钝或行动不规律。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

['nɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [krɪ'eɪt] ['paʊər]

Knowledge	**,**	**however**	**,**	**is**	**always**	**to**	**be**	**so**	**gathered**	**that**	**it**	**shall**	**create**	**power**
知识	,	然而	,	是	总是	到	是	所以	聚集	那	它	将	创造	力量

[ænd; ənd]['mɪnɪstər][tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	**minister**	**to**	**efficiency**	**.**
和	部长	到	效率	.

然而，知识的积累必须以创造力量和提高效率为目标。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːrdərlinəs] , ['ækjərəsi]

The	**accumulation**	**of**	**information**	**is**	**to**	**be**	**made**	**with**	**such**	**orderliness**	**,**	**accuracy**
这	积累	的	信息	是	到	是	制成	和	这样的	秩序	,	准确性

, ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] ,

,	**thoroughness**	**and**	**comprehensiveness**	**,**
,	彻底性	和	全面性	,

信息的积累应当有条不紊、准确无误、全面彻底。

[ðæt] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ʃæl; ʃəl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

that	**these**	**qualities**	**shall**	**represent**	**the**	**chief**	**and**	**lasting**	**result**	**of**	**knowledge**	**.**
那	这些	品质	将	代表	这	首席	和	持久	结果	的	知识	.

这些品质将代表知识的主要和持久成果。

[fækts] [meɪ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrdərlinəs] , ['ækjərəsi] ,

Facts	**may**	**be**	**forgotten**	**,**	**but**	**the**	**orderliness**	**,**	**accuracy**	**,**
事实	可能	是	被遗忘的	,	但	这	秩序	,	准确性	,

事实或许会被遗忘，但秩序、准确性、

['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [fækts][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ɑːr; ər]

thoroughness	**and**	**comprehensiveness**	**in**	**which**	**these**	**facts**	**have**	**been**	**gathered**	**are**
彻底性	和	全面性	在	哪个	这些	事实	有	到过	聚集	是

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] ,

more	**important**	**than**	**the**	**facts**	**themselves**	**,**
更多的	重要的	比	这	事实	他们自己	,

这些事实的收集方式的彻底性和全面性比事实本身更重要。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [meɪ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treʒər]

and	these	qualities	should	,	and	may	,	become	a	permanent	intellectual	treasure
和	这些	品质	应该	,	和	可能	,	变得	一个	永恒的	知识分子	宝藏

.

:

.

这些品质应该而且可以成为永久的知识财富。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

These	qualities	are	elements	of	efficiency	.
这些	品质	是	元素	的	效率	.

这些特质是效率的要素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	are
他们	是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə'teɪnmənts] , [fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

forces	for	making	attainments	,	for	securing	results	.
力量	为了	制作	成就	,	为了	确保	结果	.

取得成就、确保结果的力量。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

The	student	,	however	,
这	学生	,	然而	,

然而，这位学生

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][si'kjuəɪŋ][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɪz][ɪn]['perəl][ʌv; əv]

while	he	is	securing	the	facts	which	lead	to	these	qualities	is	in	peril	of
尽管	他	是	确保	这	事实	哪个	带领	到	这些	品质	是	在	危险	的

[fə'getɪŋ] [ðə; ði]['praɪmeri]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðəm'selvz] .

forgetting	the	primary	value	of	the	qualities	themselves	.
遗忘	这	基本的	价值	的	这	品质	他们自己	.

当他努力寻找能够证明这些品质的事实时，却有忘记这些品质本身的根本价值的危险。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

On	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

另一方面，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['perəl][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz]

the	student	is	also	in	peril	of	failing	to	distinguish	between	knowledge	as
这	学生	是	还	在	危险	的	失败	到	区分	之间	知识	作为

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

该学生还面临着无法区分知识本身与知识的风险。

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	knowledge	which	leads	to	personal	cultivation	.
和	知识	哪个	线索	到	个人的	栽培	.

以及有助于个人修养的知识。

[wʌt] [ɪz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ?

What	is	cultivation	,	and	who	is	the	cultivated	person	?
什么	是	栽培	,	和	WHO	是	这	栽培	人	?

什么是修养？谁才是有修养的人？

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænərz] ,

Some	would	say	that	the	cultivated	person	is	the	person	of	beautiful	manners	,
一些	会	说	那	这	栽培	人	是	这	人	的	美丽的	礼仪	,

有人说，有教养的人就是举止优雅的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪfs] [best] [θɪŋz] , [huː] [ɪz][æt; ət][hoʊm][ɪn]['eni][sə'saɪəti][ɔːr]

of	the	best	knowledge	of	life's	best	things	,	who	is	at	home	in	any	society	or
的	这	最好的	知识	的	生活的	最好的	事物	,	WHO	是	在	家	在	任何	社会	或者

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

拥有对人生美好事物最深刻的理解，能够在任何社会或团体中游刃有余。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Such	a	definition	is	not	to	be
这样的	一个	定义	是	不是	到	是

这样的定义不应该是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[spɜːnd] .

spurned	.
被拒绝	.

被拒绝。

[fɔːr; fər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sed] [ðæt] " ['mænərz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] " ?

For	,	is	it	not	said	that	"	Manners	make	the	man	"	?
为了	,	是	它	不是	说	那	"	礼仪	制作	这	男人	"	?

俗话说"礼仪造就绅士"，不是吗?

['mænərz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] !

Manners	make	the	man	!
礼仪	制作	这	男人	!

礼貌造就绅士!

[ðæt] [ɪz] , [duː] ['mænərz] [krɪ'eɪt] [ðə; ði][mæn] ?

That	is	,	Do	manners	create	the	man	?
那	是	,	做	礼仪	创造	这	男人	?

也就是说，礼仪造就了人吗?

[ðæt] [ɪz] , [duː] ['mænərz] [gɪv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ?

that	is	,	Do	manners	give	reputation	to	the	man	?
那	是	,	做	礼仪	给	名声	到	这	男人	?

也就是说，礼貌能给一个人带来声誉吗?

[ðæt] [ɪz] , [duː] ['mænərz] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ?

that	is	,	Do	manners	express	the	character	of	the	man	?
那	是	,	做	礼仪	表达	这	特点	的	这	男人	?

也就是说，礼仪是否体现了一个人的性格?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ɪz] [saʊnd] ?

Which	of	the	three	interpretations	is	sound	?
哪个	的	这	三	解释	是	声音	?

这三种解释哪一种是合理的?

[ɔːr] [dʌz] [iːtʃ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːligɑːn] ?

Or	does	each	interpretation	intimate	a	side	of	the	polygon	?
或者	做	每个	解释	亲密的	一个	边	的	这	多边形	?

或者，每种解释都暗示了多边形的一条边?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][pʊt][ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] ['kɑːlɪdʒ] .

I	know	of	a	man	put	in	nomination	for	a	place	in	an	historic	college	.
我	知道	的	一个	男人	放	在	提名	为了	一个	地方	在	一个	历史性	大学	.

我知道有个人申请进入一所历史悠久的学院就读。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [daʊt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

The	trustees	were	in	doubt	respecting	his	bearing	in	certain	social	relations	.
这	受托人	是	在	怀疑	尊重	他的	轴承	在	肯定	社会的	关系	.

受托人对他在某些社交场合中的表现有所怀疑。

[æz; əz][ə; eɪ][test] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][æn; ən]

As	a	test	,	I	may	say	,	he	was	asked	to	be	a	guest	at	an
作为	一个	测试	,	我	可能	说	,	他	曾是	问	到	是	一个	客人	在	一个

[ˌæftər'nuːn] [tiː] .

afternoon	tea	.
下午	茶	.

可以说，这是对他的一次考验，他被邀请参加下午茶会。

['ræðər] ['sɪli] [wei] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Rather	silly	way	,	in	some	respects	,	wasn't	it	?
相当	愚蠢的	方式	,	在	一些	尊重	,	不是	它	?

从某些方面来说，这方法相当愚蠢，不是吗?

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[daʊt] [ɪf] [hiː; hi][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd]

doubt	if	he	to	this	day	is	aware	of	the	trial	to	which	he	was	subjected
怀疑	如果	他	到	这	天	是	意识到的	的	这	审判	到	哪个	他	曾是	受

.

:

.

怀疑他至今是否还记得自己曾遭受的审判。

[ðə; ði] [wei] [wʌn] [ək'septs] [ɔːr] [di'klainz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [wʌn]['juːzɪz][hɪz; ɪz]

The	way	one	accepts	or	declines	a	note	of	invitation	,	the	way	one	uses	his
这	方式	一	接受	或者	下降	一个	笔记	的	邀请	,	这	方式	一	用途	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

接受或拒绝邀请的方式，以及说话的方式，

[ðə; ði] [wei] [wʌn] ['entərz] [ɔːr] [ri'taiəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] ,

the	way	one	enters	or	retires	from	a	room	may	,	or	may	not	,
这	方式	一	进入	或者	退休	从	一个	房间	可能	,	或者	可能	不是	,

一个人进入或离开房间的方式可能，也可能不，

[biː; bi]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] .

be	little	in	itself	,	but	the	simple	act	is	evidence	of	conditions	.
是	小的	在	本身	,	但	这	简单的	行为	是	证据	的	状况	.

这件事本身或许微不足道，但这种简单的行为却能证明某些条件的存在。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] ['mænər] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ʌv; əv][mæn] ?

For	is	not	manner	the	comparative	of	man	?
为了	是	不是	方式	这	比较	的	男人	?

礼仪难道不是人的比较级吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] .

I	would	not	say	it	is	the	superlative	.
我	会	不是	说	它	是	这	最高级	.

我不会说它是最好的。

['ʌðər] [wʊd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði]

Others	would	affirm	that	the	cultivated	person	is	the	person	who	appreciates	the
其他的	会	确认	那	这	栽培	人	是	这	人	WHO	感谢	这

[best] [wɪtʃ] [laɪf] ['ɔfɝz] .

best	which	life	offers	.
最好的	哪个	生活	优惠	.

另一些人则认为，有修养的人是懂得欣赏生活中美好事物的人。

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] , [vəu'liʃənəl] .

Appreciation	is	intellectual	,	emotional	,	volitional	.
欣赏	是	知识分子	,	情绪	,	意志	.

欣赏是理智的、情感的、意志的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [plʌs] ['sɪmpəθi] .

It	is	discrimination	plus	sympathy	.
它	是	歧视	加	同情	.

这是歧视加上同情。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

It	contains	a	dash	of	admiration	.
它	包含	一个	短跑	的	钦佩	.

其中包含着一丝钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['rekəgnaɪzɪz][ænd; ənd] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['evri] [ə'tʃiːvmənt] , [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

recognizes	and	adopts	the	best	in	every	achievement	,	in	the	arts	of
认可	和	领养	这	最好的	在	每一个	成就	,	在	这	艺术	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['poʊətri] , ['skʌlptʃər] , ['peɪntɪŋ] , ['ɑːrkɪtektʃər] .

literature	,	poetry	,	sculpture	,	painting	,	architecture	.
文学	,	诗	,	雕塑	,	绘画	,	建筑学	.

认可并采纳文学、诗歌、雕塑、绘画、建筑等艺术领域中的每一项成就的最佳成果。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [siːks] [aʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'wɜːrði] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ,

The	cultivated	person	seeks	out	the	least	unworthy	in	the	unworthy	,
这	栽培	人	寻找	出去	这	至少	不配	在	这	不配	,

有修养的人会在不值得的人中寻找最不值得的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['wɜːrði] .

and	the	most	worthy	in	that	which	is	at	all	worthy	.
和	这	最多	值得	在	那	哪个	是	在	全部	值得	.

在所有有价值的事物中，最有价值的是.....

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [noʊz] , [kəm'pɛəz] , [rɪ'leɪts] , ['dʒʌdʒɪz] .

The	person	of	cultivation	knows	,	compares	,	relates	,	judges	.
这	人	的	栽培	知道	,	比较	,	相关	,	法官	.

修养之人知晓、比较、关联、判断。

[hiː; hi][hæz; həz]['stændərdz][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋz] , ['meʒərz] ['meθədz] .

He	has	standards	and	he	applies	them	to	things	,	measures	methods	.
他	有	标准	和	他	适用	他们	到	事物	,	措施	方法	.

他有自己的标准，并且会将这些标准应用于事物、衡量方法。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	is	able	to	discriminate	and	to	feel	the	difference	between	the
他	是	有能力的	到	辨析	和	到	感觉	这	不同之处	之间	这

['pɑːrθəˌnɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] ,

Parthenon	and	the	Madeleine	,
帕特农神庙	和	这	玛德琳	,

他能够分辨并感受到帕特农神庙和玛德琳教堂之间的区别。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['tenisn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] .

between	a	poem	of	Tennyson	and	one	of	Longfellow	.
之间	一个	诗	的	丁尼生	和	一	的	朗费罗	.

介于丁尼生的一首诗和朗费罗的一首诗之间。

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['neɪtʃər][ɪz][faɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪz] ['ɑːnɪst] .

His	moral	nature	is	fine	,	as	his	intellectual	is	honest	.
他的	道德	自然	是	美好的	,	作为	他的	知识分子	是	诚实的	.

他品德高尚，思想诚实。

[hiː; hi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['revərəns]

He	is	filled	with	reverence
他	是	已填	和	尊敬

他充满敬畏之心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[fɔːr; fər] [truːθ] , ['duːti] , ['raɪtʃəsnəs] .

for	truth	,	duty	,	righteousness	.
为了	真相	,	责任	,	义	.

为了真理、责任和正义。

[hiː; hi][ɪz]['hʌmb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [truːθ] , [haʊ] [ɪm'perətɪv] , ['duːti] .

He	is	humble	,	for	he	knows	how	great	is	truth	,	how	imperative	,	duty	.
他	是	谦逊的	,	为了	他	知道	如何	伟大的	是	真相	,	如何	至关重要的	,	责任	.

他很谦逊，因为他知道真理有多伟大，责任有多重要。

[hiː; hi][ɪz]['mɑːdɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['ʌðər] .

He	is	modest	,	for	he	respects	others	.
他	是	谦虚的	,	为了	他	尊重	其他的	.

他为人谦逊，因为他尊重他人。

[hiː; hi][ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [haʊ]

He	is	patient	with	others	and	with	himself	,	for	he	knows	how
他	是	病人	和	其他的	和	和	他自己	,	为了	他	知道	如何

[ˌʌnə'teɪnəbl] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] .

unattainable	is	the	right	.
高不可攀	是	这	正确的	.

他对待他人和自己都很有耐心，因为他知道正确是多么遥不可及。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt] [wen] [ɪn] [daʊt] .

He	can	be	silent	when	in	doubt	.
他	能	是	沉默的	什么时候	在	怀疑	.

他犹豫不决时会保持沉默。

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ə'loʊn] [wen] [truːθ] [ɪz][ʌn'pɑːpjələr] .

He	can	speak	alone	when	truth	is	unpopular	.
他	能	说话	独自的	什么时候	真相	是	不受欢迎的	.

当真相不受欢迎时，他可以独自发声。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] " ['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænts] ['iːðər]

He	is	willing	to	lose	his	voice	in	the	"	choir	invisible	"	when	it	chants	either
他	是	愿意的	到	失去	他的	嗓音	在	这	"	唱诗班	无形的	"	什么时候	它	吟唱	任何一个

[ðə; ði][ˌmɪzə'reəri][ɔːr][ðə; ði]['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .

the	Miserere	or	the	Gloria	in	Excelsis	.
这	求主垂怜	或者	这	格洛丽亚	在	卓越	.

当"无形合唱团"吟唱《求主垂怜经》或《荣耀颂》时，他甘愿失去自己的声音。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ri'ælətɪ] , [sɪn'serətɪ] , ['ɑːnəstɪ] , ['dʒʌstɪs] , ['tempərəns]

He	is	a	man	of	proportion	,	of	reality	,	sincerity	,	honesty	,	justice	,	temperance
他	是	一个	男人	的	部分	,	的	现实	,	诚意	,	诚实	,	正义	,	节制

— [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] .

—	intellectual	and	ethical	.
—	知识分子	和	伦理道德	.

他是一个举止得体、务实、真诚、正直、公正、节制的人——既有智慧又有道德。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mæn][ɪz][ɪn]['perəl][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

The	college	man	is	in	peril	of	forgetting	the	worth	of	cultivation	.
这	大学	男人	是	在	危险	的	遗忘	这	值得	的	栽培	.

大学生有忘记修身价值的危险。

['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Knowledge	should	lead	to	cultivation	,
知识	应该	带领	到	栽培	,

知识应当服务于实践，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

but	,	as	in	the	case	of	securing	efficiency	,
但	,	作为	在	这	案件	的	确保	效率	,

但是，就像在确保效率方面一样，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['prɑːsesɪz] [æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə]

the	mind	of	the	student	may	be	so	fixed	upon	processes	as	to	fail	to
这	头脑	的	这	学生	可能	是	所以	固定的	之上	流程	作为	到	失败	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

recognize	the	importance	of	the	result	as	manifest	in	the	cultivation	of	his
认出	这	重要性	的	这	结果	作为	显现	在	这	栽培	的	他的

[hoʊl] ['biːɪŋ] .

whole	being	.
所有的	存在	.

学生的注意力可能过于集中在学习过程上，以至于未能认识到结果的重要性，而结果体现在他整个人格的培养中。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bəuθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər]

In	the	case	of	both	efficiency	and	cultivation	,	the	student	is	to	remember
在	这	案件	的	两个都	效率	和	栽培	,	这	学生	是	到	记住

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] .

there	is	no	substitute	.
那里	是	不	代替	.

无论是效率还是培养，学生都应该记住，两者之间没有替代关系。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kaʊntəˌfɪtid] .
Intellectual power cannot be counterfeited .
知识分子 力量 不能 是 假冒的 .

智力是无法伪造的。

['eni] [ə'tempt] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃæm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌfɔ:rɔ:'deɪnd] [tu:; tə] ['feɪljər] .
Any attempt , also , to secure a sham cultivation is foreordained to failure .
任何 试图 , 还 , 到 安全的 一个 假 栽培 是 预定的 到 失败 .

任何试图进行虚假种植的行为都注定会失败。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [proʊn] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ˌækə'demɪk] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]
The student is also too prone to distinguish between academic morals and
['hju:mən] ['mɔrəlz] .
human morals .
人类 德 .

该学生也过于容易将学术道德与人类道德区分开来。

[æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
As a student ,
作为 一个 学生 ,

作为一名学生，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hi:; hi] [meɪ] [krɪb] [ɪn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .
he may crib in examination without compunction .
他 可能 婴儿床 在 考试 没有 愧疚 .

他可能会在考试中毫无顾忌地作弊。

[æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [hi:; hi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [fi:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .
As a student , he too often feels it is right to deceive his teacher .
作为 一个 学生 , 他 也 经常 感觉 它 是 正确的 到 欺骗 他的 老师 .

作为学生，他常常觉得欺骗老师是正确的。

['stjʊdnts] [hu:] [ɑ:r; ər]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [kʌt] [ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt]
Students who are gentlemen and who would as soon cut their own throats
[æz; əz] [sti:l] [jʊr; jər] [pɜ:rs] ,
as steal your purse ,
作为 偷 你的 钱包 ,

那些彬彬有礼的学生，宁愿自杀也不会偷你的钱包。

[wɪl] [jet] [sti:l] [jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [saɪn] [ɔ:r] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑ:rbər] .
will yet steal your office sign or the pole of your barber .
将要 然而 偷 你的 办公室 符号 或者 这 极 的 你的 理发师 .

他们还会偷走你办公室的招牌或者你理发店的柱子。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:lɪdʒ] ['aʊtˌlɔ:ri] [hi:; hi] ['lu:zɪz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] ,
In such college outlawry he loses no sense of self - respect ,
在 这样的 大学 放逐 他 失败 不 感觉 的 自己 - 尊重 ,

在这种大学里的离经叛道行为中，他丝毫没有丧失自尊。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stjʊdnts] .

and	in	no	degree	the	respect	of	his	fellow	students	.
和	在	不	程度	这	尊重	的	他的	同伴	学生	.

他在同学们的尊重方面也丝毫没有受到。

[let] [ˌju: 'es] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌækə'demɪk] - [ðer; ðər][ɪz]

Let	us	confess	at	once	that	in	what	may	be	called	academic	immorals	there	is
让	我们	承认	在	一次	那	在	什么	可能	是	称为	学术的	-	那里	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['mælɪs] .

usually	no	sense	of	malice	.
通常	不	感觉	的	恶意	.

让我们首先承认，在所谓的学术不道德行为中，通常没有恶意。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌækə'demɪk][ænd; ənd]['hju:mən] ['eθɪks]

This	condition	does	create	a	distinct	difference	between	academic	and	human	ethics
这	状况	做	创造	一个	清楚的	不同之处	之间	学术的	和	人类	伦理

.

:

.

这种情况确实造成了学术伦理与人类伦理之间的明显区别。

[let] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [fʊl] ['kredɪt] .

Let	the	distinction	be	given	full	credit	.
让	这	区别	是	给定	满的	信用	.

应该充分肯定这一荣誉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[jet] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['fɜ:rmli] [sed] , [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] ['θi:vɪŋ] [ɪz]

Yet	,	be	it	at	once	and	firmly	said	,	a	lie	is	a	lie	,	and	thieving	is
然而	,	是	它	在	一次	和	牢牢	说	,	一个	说谎	是	一个	说谎	,	和	盗窃	是

['θi:vɪŋ] .

thieving	.
盗窃	.

但是，必须立即明确指出，谎言就是谎言，偷窃就是偷窃。

[ðə; ði] ['bleɪmwɜrðinəs] [meɪ] ['dɪfər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz]

The	blameworthiness	may	differ	in	different	cases	,	but	there	is	always
这	应受责备	可能	不同	在	不同的	案例	,	但	那里	是	总是

['bleɪmwɜrðinəs] .

blameworthiness	.
应受责备	.

不同案件中应受谴责的程度可能不同，但总有人应该受到谴责。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dʌz] [nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ]

Be	it	also	said	the	public	does	not	usually	recognize	the	distinction	which
是	它	还	说	这	民众	做	不是	通常	认出	这	区别	哪个

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][hɪm'self] [si:ks] [tu:; tə] [meɪk] .

the	student	himself	seeks	to	make	.
这	学生	他自己	寻找	到	制作	.

但需要指出的是，公众通常不会认可学生本人试图做出的区分。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'kʌmz] ['dʒʌstli][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'dɪgnənt]['oʊvər] , [ðə; ði]

The	public	becomes	justly	impatient	with	,	and	more	or	less	indignant	over	,	the
这	民众	变成	公正地	不耐烦	和	,	和	更多的	或者	较少的	愤怒	超过	,	这

['hɔ:rspleɪ] ,

horseplay	,
胡闹	,

公众对这种嬉闹行为感到不耐烦，甚至或多或少地感到愤慨，这是理所当然的。

[ɔ:r] [ˌɪmə'rælɪtiz] [wɪtʃ] ['stjʊdnts] [wɜ:rk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪn'saɪd] , ['kɑ:lɪdʒ] [wɔ:lz] .

or	immoralities	which	students	work	outside	,	and	sometimes	inside	,	college	walls	.
或者	不道德行为	哪个	学生	工作	外部	,	和	有时	里面	,	大学	墙壁	.

或者学生在校园内外从事的不道德行为。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪz][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	student	is	to	remember	that	before	he	was	a	student	he	was	a
这	学生	是	到	记住	那	前	他	曾是	一个	学生	他	曾是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

学生要记住，在成为学生之前，他首先是一个人。

[ðæt] ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

that	after	he	has	ceased	to	be	a	student	he	is	to	be	a	man	,
那	后	他	有	停止	到	是	一个	学生	他	是	到	是	一个	男人	,

他不再是学生之后，就应该成为一个真正的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]

and	while	he	is	a	student	he	is	also	to	be
和	尽管	他	是	一个	学生	他	是	还	到	是

而且，在他还是学生的时候，他也应该是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] , ['æftər] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

a	man	,	and	also	before	,	after	,	and	always	he	is	to	be	a
一个	男人	,	和	还	前	,	后	,	和	总是	他	是	到	是	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

一个男人，无论之前、之后还是将来，都必须是一个绅士。

[sʌtʃ] [ɪ'regjələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'lɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [ju:θ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Such	irregular	conditions	belong	,	of	course	,	to	youth	as	well	as	to	the
这样的	不规律的	状况	属于	,	的	课程	,	到	青年	作为	出色地	作为	到	这

['stu:d(ə)nt] .

student	.
学生	.

这种不规律的情况，当然也存在于青少年和学生身上。

[ðə; ði] [ɪ'revərəns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔ:l] [ə'merɪkən] [laɪf][ɪz][proʊn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪnsələns] ,

The	irreverence	which	characterizes	all	American	life	is	prone	to	become	insolence	,
这	不敬	哪个	具有特征	全部	美国人	生活	是	易于	到	变得	傲慢	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

美国人生活中普遍存在的那种不敬精神，很容易演变成傲慢无礼，当.....

[ɪn][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] ['paʊər] .

in	the	student	,	it	is	raised	to	the	second	or	third	power	.
在	这	学生	,	它	是	提高	到	这	第二	或者	第三	力量	.

在学生中，它被提升到二次或三次。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l][mæn][ænd; ənd] [truː] — ['stuːd(ə)nt][ɔːr][nɑːt][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['prez(ə)ntli]

The	able	man	and	true	—	student	or	not	a	student	—	of	course	presently
这	有能力的	男人	和	真的	—	学生	或者	不是	一个	学生	—	的	课程	目前

[ə'dʒʌsts] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɔːrdərli] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

adjusts	himself	to	orderly	conditions	.
调整	他自己	到	秩序	状况	.

有能力且真诚的人——无论是否是学生——当然很快就会适应有序的环境。

[ðə; ði][ˌækə'demɪk] [ɪk'spɪrɪəns] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][ə; eɪ]

The	academic	experience	proves	to	be	a	discipline	,	though	sometimes	not	a
这	学术的	经验	证明	到	是	一个	纪律	,	尽管	有时	不是	一个

['hæpi] [wʌn] ,

happy	one	,
快乐的	一	,

学术经历证明是一种纪律，尽管有时并不令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['hɛlps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪtʃ]

and	the	discipline	helps	towards	the	achievement	of	a	large	and	rich
和	这	纪律	帮助	向	这	成就	的	一个	大的	和	富有的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

纪律有助于培养宽广而丰富的人格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[eks]

X
X

X

[ə'nʌðər] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmən] .

Another	misconception	made	by	the	student	is	also	common	.
其他	误解	制成	经过	这	学生	是	还	常见的	.

学生常犯的另一个错误观念也十分常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

It	is	a	misconception	attaching	to	any	weakness	of	his	character	.
它	是	一个	误解	连接	到	任何	弱点	的	他的	特点	.

这是对他性格中任何弱点的误解。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['wiknəsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

The	student	is	inclined	to	believe	that	there	may	be	weaknesses	which	are	not
这	学生	是	倾斜	到	相信	那	那里	可能	是	弱点	哪个	是	不是

['strʌktʃərəl] .

structural	.
结构	.

该学生倾向于认为可能存在一些非结构性的弱点。

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['wiːknəs] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]

He	may	think	that	there	may	be	some	weakness	in	one	part	of	his	whole
他	可能	思考	那	那里	可能	是	一些	弱点	在	一	部分	的	他的	所有的

['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

being	which	shall	not	affect	his	whole	being	.
存在	哪个	将	不是	影响	他的	所有的	存在	.

他可能认为自己身体的某个部分存在一些弱点，但这不会影响到他的整体。

[hi:; hi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [skɪmp] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	may	believe	that	he	can	skimp	his	intellectual	labor	without	making	his
他	可能	相信	那	他	能	吝啬	他的	知识分子	劳动	没有	制作	他的

['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] [θɪn] ,

moral	nature	thin	,
道德	自然	薄的	,

他或许认为，即使不进行脑力劳动，也不会损害他的道德品质。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

or	that	he	can	break	the	laws	of	his	moral	nature	without	breaking	his
或者	那	他	能	休息	这	法律	的	他的	道德	自然	没有	打破	他的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tegrəti] .

intellectual	integrity	.
知识分子	正直	.

或者说，他可以违背自己的道德本性，而不违背自己的理智完整性。

[hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]

He	may	think	that	he
他	可能	思考	那	他

他可能认为他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[kæn; kən] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['wi:kənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:r]

can	play	fast	and	loose	with	his	will	without	weakening	his	conscience	or
能	玩	快速地	和	松动的	和	他的	将要	没有	减弱	他的	良心	或者

[wɪ'ðaʊt] [im'pɛərɪŋ] [ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:sesɪz] .

without	impairing	the	truthfulness	of	his	intellectual	processes	.
没有	损害	这	真实性	的	他的	知识分子	流程	.

他可以随意支配自己的意志，而不会削弱自己的良知，也不会损害自己思维过程的真实性。

[hi:; hi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['poʊtənsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

He	may	imagine	that	he	is	composed	of	several	distinct	potencies	and	that	he
他	可能	想象	那	他	是	由	的	一些	清楚的	效力	和	那	他

[kæn; kən]['les(ə)n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['vælju:]

can	lessen	the	force	of	any	one	of	them	without	depreciating	the	value
能	减少	这	力量	的	任何	一	的	他们	没有	折旧	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

他可能认为自己由几种不同的力量组成，并且他可以削弱其中任何一种力量而不会降低其他力量的价值。

[lə'mentəb(ə)l] [mis'teik] , [ænd; ənd][wʌn]['ɔ:f(ə)n] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] .

Lamentable	mistake	,	and	one	often	irretrievable	.
令人惋惜的	错误	,	和	一	经常	无法挽回的	.

令人遗憾的错误，而且往往无法挽回。

[fɔ:r; fər][mæn][ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] .

For	man	is	a	unit	.
为了	男人	是	一个	单元	.

因为人是一个整体。

['wi:knəs] [ɪn][wʌn][pɑ:rt] [bɪ'kʌmz] ['wi:knəs] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] .

Weakness	in	one	part	becomes	weakness	in	every	part	.
弱点	在	一	部分	变成	弱点	在	每一个	部分	.

一个部分的弱点会蔓延到所有部分。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][wʌn]['ɔ:rgən]['dæmɪdʒɪz][ɔ:l] ['ɔrgənz] .

In	the	case	of	the	body	,	the	illness	of	one	organ	damages	all	organs	.
在	这	案件	的	这	身体	,	这	疾病	的	一	器官	损害	全部	器官	.

就人体而言，一个器官的疾病会损害所有器官。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [bi:; bi] [dʌl] , [ɔ:r] ['næroʊ] [ɪn][ɪts]['vɪʒ(ə)n] , [ɔ:r] [fɔ:ls] [ɪn][ɪts]['lɑ:dʒɪk] ,

If	the	intellect	be	dull	,	or	narrow	in	its	vision	,	or	false	in	its	logic	,
如果	这	智力	是	乏味的	,	或者	狭窄的	在	它是	想象	,	或者	错误的	在	它是	逻辑	,

如果一个人的智力迟钝，或者视野狭隘，或者逻辑谬误，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɪkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] .

the	heart	refuses	to	be	quickened	and	the	conscience	is	disturbed	.
这	心	拒绝	到	是	加速	和	这	良心	是	不安	.

心脏无法跳动，良心受到谴责。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:; bi]['frɪdʒɪd] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ɪn][tɜ:rn] ,

If	the	heart	be	frigid	,	the	intellect	,	in	turn	,
如果	这	心	是	寒冷	,	这	智力	,	在	转动	,

如果心灵冰冷，那么理智也会随之冰冷。

[di'klainz] [tu:; tə][du:][ɪts][tæsk][wɪð; wɪθ] [ə'lɜ:rtnəs] [ɔ:r]['vɪgər] .

declines	to	do	its	task	with	alertness	or	vigor	.
下降	到	做	它是	任务	和	警觉	或者	活力	.

拒绝以警觉或活力完成其任务。

[ɪf] ['kɑ:nʃəns] [bi:; bi]['aʊtreɪdʒd] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['lu:zɪz] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪ'kʌmz]

If	conscience	be	outraged	,	the	intellect	loses	force	and	the	heart	becomes
如果	良心	是	义愤填膺	,	这	智力	失败	力量	和	这	心	变成

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

clothed	with	shame	.
穿着衣服	和	耻辱	.

良心若受辱，理智便会丧失力量，心灵也会蒙受羞耻。

[mæn][ɪz][wʌn] .

Man	is	one	.
男人	是	一	.

人只有一个。

[streŋθ] [ɪn][wʌn][pɑ:rt][ɪz] [streŋθ] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] , ['evri] [pɑ:rt] ,

Strength	in	one	part	is	strength	in	,	and	for	,	every	part	,
力量	在	一	部分	是	力量	在	,	和	为了	,	每一个	部分	,

一个部分的力量增强，就是整个部分的力量，也为整个部分带来力量。

[ænd; ənd] ['wi:knəs] [ɪn][wʌn][pɑ:rt] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['wi:knəs] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] , ['evri] [pɑ:rt] .

and	weakness	in	one	part	results	in	weakness	in	,	and	for	,	every	part	.
和	弱点	在	一	部分	结果	在	弱点	在	,	和	为了	,	每一个	部分	.

一个部分的弱点会导致所有部分的弱点，并影响到所有部分。

[fɔ:r; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ði:z] [θri:] [mɪskən'sepʃnz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [mæn][ɪz] [ʌv; əv]['praɪmeri] [wɜ:rθ] .

For	avoiding	these	three	misconceptions	,	the	simple	will	of	the	college	man	is	of	primary	worth	.
为了	避免	这些	三	误解	,	这	简单的	将要	的	这	大学	男人	是	的	基本的	值得	.

为了避免这三种误解，大学生的单纯意志至关重要。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm]

If	he	will	to	distinguish	knowledge	from	efficiency	,	and	knowledge	from
如果	他	将要	到	区分	知识	从	效率	,	和	知识	从

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

如果他愿意区分知识与效率，以及知识与修养，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌækə'demɪk] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['hjuːmən]

if	he	will	to	know	that	the	distinction	between	academic	morals	and	human
如果	他	将要	到	知道	那	这	区别	之间	学术的	德	和	人类

['mɔrəlz] [ɪz]

morals	is
德	是

如果他愿意了解学术道德与人类道德之间的区别，那么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[nɑːt][soʊ] [diːp] [æz; əz][sʌm; səm] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti]

not	so	deep	as	some	believe	,	and	if	he	will	to	believe	in	the	unity
不是	所以	深的	作为	一些	相信	,	和	如果	他	将要	到	相信	在	这	统一

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

并不像某些人认为的那样深刻，如果他愿意相信人格的统一性，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz][ðə; ði]['praɪmeri][help][fɔːr; fər][sɪ'kjuəɪŋ][ə; eɪ][saʊnd][aɪ'diːə][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	student	has	the	primary	help	for	securing	a	sound	idea	and	a
这	学生	有	这	基本的	帮助	为了	确保	一个	声音	主意	和	一个

[raɪt] ['præktɪs] .

right	practice	.
正确的	实践	.

学生可以获得获得正确想法和正确实践方法的主要帮助。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I	write	to	you	,	my	boy	,
我	写	到	你	,	我的	男生	,

我写信给你，我的孩子，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

out	of	the	experience	and	observation	of	thirty	years	in	which	I	have
出去	的	这	经验	和	观察	的	三十	年	在	哪个	我	有

['fɑːloʊd] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

followed	as	best	I	could	the	careers	of	graduates	of	many	of
随后	作为	最好的	我	可以	这	职业生涯	的	毕业生	的	许多	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] .

our	colleges	.
我们的	大学	.

这是我三十年来尽可能跟踪我们许多高校毕业生职业生涯的经验和观察所得。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz]

The	other	afternoon	I	set	down	the	names	of	some	of	these
这	其他	下午	我	放	向下	这	姓名	的	一些	的	这些

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [best] .

graduates	of	the	two	colleges	which	I	know	best	.
毕业生	的	这	二	大学	哪个	我	知道	最好的	.

那天下午，我记下了我最熟悉的这两所大学的一些毕业生的名字。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [men] [huː] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftər] [ðer; ðər] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]

Among	them	were	men	who	,	fifteen	or	thirty	years	after	their	graduation	,	are
之中	他们	是	男人	WHO	,	十五	或者	三十	年	后	他们的	毕业	,	是

['duːɪŋ] [fɜːrst] - [reɪt] [wɜːrk] .

doing	first	-	rate	work	.
正在做	第一的	-	速度	工作	.

其中一些人，毕业十五年或三十年后，仍然从事着一流的工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	are
他们	是

他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ['editəz] , [fɪ'zɪʃnz] , ['dʒʌdʒɪz] , ['klɚːdʒiːmɪn, 'klɚːdʒiːˌmɛn] , ['tiːtʃərz] , ['mɜːtʃənts] ,

lawyers	,	editors	,	physicians	,	judges	,	clergymen	,	teachers	,	merchants	,
律师	,	编辑	,	医生	,	法官	,	神职人员	,	教师	,	商人	,

[ˌmænju'fæktʃərəz] , ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] .

manufacturers	,	architects	and	writers	.
制造商	,	建筑师	和	作家	.

律师、编辑、医生、法官、神职人员、教师、商人、制造商、建筑师和作家。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] ['sʌmwʌt] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪ] [hæv; həv]

As	I	have	looked	at	the	list	with	a	mind	somewhat	inquisitive	I	have
作为	我	有	看起来	在	这	列表	和	一个	头脑	有些	好奇	我	有

[æskt] [maɪ'self] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

asked	myself	what	are	the	qualities	or	conditions	which	have	contributed	to	the
问	我	什么	是	这	品质	或者	状况	哪个	有	贡献	到	这

['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [wʌn] .

winning	of	the	great	results	which	these	men	have	won	.
获胜	的	这	伟大的	结果	哪个	这些	男人	有	韩元	.

我带着几分好奇心审视着这份名单，不禁自问：是什么样的品质或条件促成了这些人取得如此辉煌的成就?

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ'self] [ɑːr; ər] ['mænɪfoʊld] .

The	answers	which	I	have	given	myself	are	manifold	.
这	答案	哪个	我	有	给定	我	是	歧管	.

我给自己的答案有很多。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

For	it	is	always	difficult	in	personal	matters	to	differentiate	and	to
为了	它	是	总是	难的	在	个人的	事情	到	区分	和	到

[dɪ'tɜːrmɪn] ['kɔːzɪz] .

determine	causes	.
决定	原因	.

因为在个人事务中，总是很难区分和确定原因。

[ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'sɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

In	mechanical	concerns	it	is	not	difficult	.
在	机械的	担忧	它	是	不是	难的	.

从机械角度来看，这并不难。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
But **in** **the** **calculation** **of** **causes** **which** **constitute** **the** **value** **of** **a** **person**
但 在 这 计算 的 原因 哪个 构成 这 价值 的 一个 人
[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ]
as **a** **working**
作为 一个 在职的

但在计算构成一个人作为劳动者的价值的各种因素时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[fɔ:rs] [wʌn]['ɔ:f(ə)n][faindz][wʌn'self] ['bæfəld] .
force **one** **often** **finds** **oneself** **baffled** **.**
力量 一 经常 发现 自己 困惑 .

强迫自己常常会感到困惑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['fri:kwəntli] [si:mz] ['i:ðər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ]
The **result** **frequently** **seems** **either** **more** **or** **less** **than** **an** **equivalent** **of** **the** **co**
这 结果 频繁地 似乎 任何一个 更多的 或者较少的 比 一个 相等的 的 这 合作
- ['ɑpəretɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .
- **operating** **forces** **.**
- 操作 力量 .

结果往往要么大于要么小于合作力量的等值。

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['fæktər] , [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [kaʊnts] [ɪ'mensli] .
The **personal** **factor** **,** **the** **personal** **equation** **counts** **immensely** **.**
这 个人的 因素 , 这 个人的 方程 计数 非常 .

个人因素，个人考量，至关重要。

[ði:z] ['vælju:z][wi:; wi]['kænɑ:t] ['meʒər] [ɪn] [skeɪlz] [ɔ:r] ['fɪgjər] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]
These **values** **we** **cannot** **measure** **in** **scales** **or** **figure** **out** **by** **the** **four** **processes** **of**
这些 值 我们 不能 措施 在 秤 或者 数字 出去 经过 这 四 流程 的
[ə'rɪθmətɪk] .
arithmetic **.**
算术 .

这些价值我们无法用尺度来衡量，也无法通过算术的四个步骤来计算。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [du:][nɑ:t][laɪ][ɪn][ðer; ðər]
Be **it** **said** **that** **the** **causes** **of** **the** **success** **of** **these** **men** **do** **not** **lie** **in** **their**
是 它 说 那 这 原因 的 这 成功 的 这些 男人 做 不是 说谎 在 他们的
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions **.**
状况 .

必须指出的是，这些人成功的原因并不在于他们的境遇。

[noʊ] ['hæpi] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [noʊ] ['wɪndfɔ:l] [ʌv; əv] [tʃæns] , [geɪv] [ðem; ðəm]
No **happy** **combination** **of** **circumstances** **,** **no** **windfall** **of** **chance** **,** **gave** **them**
不 快乐的 组合 的 情况 , 不 意外之财 的 机会 , 给予 他们
[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] .
what **they** **have** **achieved** **.**
什么 他们 有 已达成 .

他们取得的成就并非得益于天时地利人和，也并非偶然得来。

[ɪf] [ðoʊz] [hu:] ['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['dekeɪd] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ,
If **those** **who** **graduated** **in** **the** **eighth** **decade** **had** **graduated** **in** **the** **ninth** **,**
如果 那些 WHO 毕业 在 这 第八 十年 有 毕业 在 这 第九 ,

如果那些在第八个十年毕业的人是在第九个十年毕业的，

[ɔːr] [ɪf] [ðoʊz] [huː] ['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd]

or	if	those	who	graduated	in	the	ninth	had	graduated
或者如果		那些	WHO	毕业	在	这	第九	有	毕业

或者如果第九届毕业生已经毕业的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

in	the	earlier	time	,	it	probably	would	have	made	no	difference	.
在	这	早些时候	时间	,	它	大概	会	有	制成	不	不同之处	.

在以前，这可能根本无关紧要。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [nɔːr] [welθ] [pruːv] [tuː; tə]

Neither	does	the	name	,	with	possibly	a	single	exception	,	nor	wealth	prove	to
两者都不	做	这	姓名	,	和	可能	一个	单身的	例外	,	也不	财富	证明	到

[biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][eɪd] .

be	a	special	aid	.
是	一个	特别的	援助	.

除了极少数例外，名声和财富都不能起到特殊帮助作用。

[nɔːr][hæv; həv] [frendz] ['buːstɪd] [ɔːr] [pʊʃt] [ðem; ðəm] .

Nor	have	friends	boosted	or	pushed	them	.
也不	有	朋友们	增强	或者	推动	他们	.

朋友们也没有帮他们提升或推他们。

[frendz] [meɪ] [hæv; həv]['oʊpənd] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Friends	may	have	opened	doors	for	them	;
朋友们	可能	有	打开	门	为了	他们	;

朋友或许曾为他们打开过机会之门;

[bʌt; bət] [frendz] [hæv; həv][nɑːt]['ɜːrdʒd][ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

but	friends	have	not	urged	them	either	to	see	or	to	embrace	opportunities	.
但	朋友们	有	不是	敦促	他们	任何一个	到	看	或者	到	拥抱	机会	.

但朋友们既没有敦促他们去发现或抓住机会。

[ðiːz] [men] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər]['praɪmeri][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

These	men	seem	to	me	to	have	for	their	primary	and	comprehensive
这些	男人	似乎	到	我	到	有	为了	他们的	基本的	和	综合的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sænəti] .

characteristic	a	large	sanity	.
特征	一个	大的	理智	.

在我看来，这些人最主要、最全面的特征就是极高的理智。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [brɔːd] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊk] .

They	have	the	broad	vision	and	the	long	look	.
他们	有	这	广阔	想象	和	这	长的	看	.

他们具有广阔的视野和长远的眼光。

[ðeɪ] [pə'zes] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sə'braɪəti] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld]

They	possess	usually	a	kind	of	sobriety	which	may	almost	be	called
他们	具有	通常	一个	种类	的	清醒	哪个	可能	几乎	是	称为

[ˌwɔʃɪŋ'təuniən; ˌwɔːʃ-] .

Washingtonian	.
华盛顿人	.

他们通常具有一种堪称华盛顿式的沉稳。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] ['riːz(ə)nz] [kə'rektli] [frʌm; frəm] [fɔːls]

The	insane	man	reasons	correctly	from	false
这	疯狂的	男人	原因	正确	从	错误的

疯子从错误中得出正确的结论

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['premɪsɪz] .
premises .
前提 .

前提。

[ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz][noʊ] ['premɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .
The fool has no premises from which to reason .
这 傻子 有 不 前提 从 哪个 到 原因 .

愚人没有推理的前提。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪn'seɪn] [nɔːr] ['fuːlɪʃ] .
These men are neither insane nor foolish .
这些 男人 是 两者都不 疯狂的 也不 愚蠢 .

这些人既不疯狂也不愚蠢。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌsʌpə'zɪʃənz] , [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] .
They have suppositions , presuppositions , which are true .
他们 有 假设 , 预设 , 哪个 是 真的 .

他们有一些假设、前提，而这些假设、前提都是正确的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]['fɑːloʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][saʊnd] .
They also follow logical principles which are sound .
他们 还 跟随 逻辑 原则 哪个 是 声音 .

它们也遵循合理的逻辑原则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [wei] [wel] - ['ɔːrdərd] .
They are in every way well - ordered .
他们 是 在 每一个 方式 出色地 - 订购 .

它们在各方面都井然有序。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər][breɪnz] [wer] [ðer; ðər][breɪnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [skʌlz] .
They keep their brains where their brains ought to be — inside their skulls .
他们 保持 他们的 大脑 在哪里 他们的 大脑 应该 到 是 — 里面 他们的 头骨 .

他们的大脑仍然待在它应该在的地方——头骨里。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər]['hɑːrts] [wer] [ðer; ðər]['hɑːrts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [tʃests] .
They keep their hearts where their hearts ought to be — inside their chests .
他们 保持 他们的 心 在哪里 他们的 心 应该 到 是 — 里面 他们的 箱子 .

他们把心放在了它应该在的地方——胸膛里。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['æpitaits] [wer] [ðer; ðər] ['æpitaits] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
They keep their appetites where their appetites ought to be .
他们 保持 他们的 食欲 在哪里 他们的 食欲 应该 到 是 .

他们把自己的欲望控制在了应该在的地方。

[tuː] ['meni] [men] [kiːp] [ðer; ðər][breɪnz][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [tʃests] : [ðə; ði][i'məuʃənz][əb'zɔːrb][ðə; ði]
Too many men keep their brains inside their chests : the emotions absorb the
也 许多 男人 保持 他们的 大脑 里面 他们的 箱子 : 这 情绪 吸收 这
['ɪntəlekt] .
intellect .
智力 .

太多男人把脑子藏在胸腔里：情感吞噬了理智。

[tuː] ['meni] [men] [pʊt][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [skʌl] : [ðə; ði][i'məuʃənz][ɑːr; ər][draɪd]
Too many men put their hearts inside their skull : the emotions are dried
也 许多 男人 放 他们的 心 里面 他们的 颅骨 : 这 情绪 是 干燥

太多男人把心藏在脑袋里：情感早已干涸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er][ʌv; əv] [θɔːt] .
up in the clear air of thought .
向上 在 这 清除 空气 的 想法 .

在清澈的思绪中升腾。

[tuː] ['meni] [pʊt][bəuθ][breɪnz][ænd; ənd] [hɑːrt] [wer] [ðə; ði] ['æpitaits] [ɑːr; ər] :
Too many put both brains and heart where the appetites are :
也 许多 放 两个都 大脑 和 心 在哪里 这 食欲 是 :

太多人把理智和情感都用在了满足欲望上:

[bəuθ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
both judgment and action are swallowed up in the animal .
两个都 判断 和 行动 是 吞咽 向上 在 这 动物 .

判断力和行动力都被动物的本能所吞噬。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [hoʊl] , ['hoʊlsəm] , ['helθi] , ['helθf(ə)l] .
But these men are whole , wholesome , healthy , healthful .
但 这些 男人 是 所有的 , 健康 , 健康 , 健康的 .

但这些人都是身心健康、健全健全的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] , [dʒeɪmz] [braɪs] [sez] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['teɪt]
They seem to represent those qualities which , James Bryce says , Archbishop Tait
他们 似乎 到 代表 那些 品质 哪个 , 詹姆斯 布莱斯 说道 , 大主教 泰特
[ɪm'bɑːdid] :
embodied :
具身化的 :

詹姆斯·布莱斯说，这些品质似乎体现了泰特大主教所体现的那些品质:

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
" He had not merely moderation , but what , though often confounded with
" 他 有 不是 仅仅 适度 , 但 什么 , 尽管 经常 令人困惑 和
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɛrɝ] [ænd; ənd] ['betər] ,
moderation , is something rarer and better ,
适度 , 是 某物 稀有 和 更好的 ,

“他不仅拥有节制，而且还拥有一种虽然常与节制混淆，但却更为罕见和更美好的品质。”

[ə; eɪ] ['stedi] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪnd] .
a steady balance of mind .
一个 稳定的 平衡 的 头脑 .

心境平和。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt][baɪ][noʊ]['waɪndz][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .
He was carried about by no winds of doctrine .
他 曾是 携带 关于 经过 不 风 的 教义 .

他不受任何教义之风的影响。

[hiː; hi] ['seldəm] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ɪmpʌlsɪz] ,
He seldom yielded to impulses ,
他 很少 产生 到 冲动 ,

他很少屈服于冲动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [si'djuːst] [baɪ]['eni][wʌn] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]
and was never so seduced by any one theory as to lose sight of
和 曾是 绝不 所以 被诱惑 经过 任何 一 理论 作为 到 失去 视线 的

而且从未被任何一种理论所迷惑，以至于忽略了……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['ʌðər] [vjuːz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .
other views and conditions which had to be regarded .
其他 浏览 和 状况 哪个 有 到 是 认为 .

还需要考虑其他观点和条件。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [fɜːrm] [wɪ'ðaʊt] ['viːəməns] ,
He knew how to be dignified without assumption , firm without vehemence ,
他 知道 如何 到 是 凝重 没有 假设 , 公司 没有 激烈 ,
['pruːd(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [tɪ'mɪdəti] , [dʒuː'dɪʃəs] [wɪ'ðaʊt] ['koʊldnəs] .
prudent without timidity , judicious without coldness .
谨慎 没有 胆怯 , 明智的 没有 寒冷 .

他懂得如何保持尊严而不自负，坚定而不激烈，谨慎而不怯懦，明智而不冷漠。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['krænkɪnəs] , [ˌeksen'trɪsəti] .
" They are remote from crankiness , eccentricity .
" 他们 是 偏僻的 从 暴躁 , 古怪 .

“他们与古怪、怪癖毫不沾边。”

[ðeɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [fædz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fædɪsts] .
They may or may not have fads ; but they are not faddists .
他们 可能 或者 可能 不是 有 时尚潮流 ; 但 他们 是 不是 时髦人士 .

他们或许会追随潮流，或许不会；但他们绝不是追逐潮流的人。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪn] ['iːðər] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv]
Not one of them is a genius in either the good or the evil side of
不是 一 的 他们 是 一个 天才 在 任何一个 这 好的 或者 这 邪恶的 边 的
[kən'spɪkjuəs] ['neɪtɪv] ['paʊər] .
conspicuous native power .
显眼的 本国的 力量 .

他们之中没有一个人是展现本土力量的善与恶方面的天才。

[ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [weɪ] ['evɪdəns] .
They see and weigh evidence .
他们 看 和 称重 证据 .

他们会查看并权衡证据。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ʌv; əv] [dʒest] [ænd; ənd] ['priːsept] ,
They are a happy union of wit and wisdom , of jest and precept ,
他们 是 一个 快乐的 联盟 的 有 和 智慧 , 的 笑话 和 戒律 ,

它们是机智与智慧、玩笑与教诲的完美结合。

[ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] , [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
of work and play , of companionship and solitude , of thinking and
的 工作 和 玩 , 的 友谊 和 孤独 , 的 思维 和
['restɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌriːsep'tɪvəti] [ænd; ənd] [kri'eitivnis] ,
resting , of receptivity and creativeness ,
休息 , 的 接受性 和 才思 ,

工作与娱乐，陪伴与独处，思考与休息，接受与创造，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] , [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]
of the ideal and the practical , of individualism
的 这 理想的 和 这 实际的 , 的 个人主义

理想与现实，个人主义

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
and **of** **sympathy** **.**
和 的 同情 .

以及同情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .
They **are** **living** **in** **the** **day** **,** **but** **they** **are** **not** **living** **for** **the** **day** **.**
他们 是 活的 在 这 天 , 但 他们 是 不是 活的 为了 这 天 .

他们活在当下，却不为当下而活。

[ðeɪ] [ɪm'bɑːdi] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [miːn] .
They **embody** **the** **doctrine** **of** **the** **golden** **mean** **.**
他们 体现 这 教义 的 这 金的 意思是 .

它们体现了中庸之道。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪld] [ðə; ði]
Each **of** **these** **men** **has** **also** **in** **his** **career** **usually** **more** **than** **filled** **the**
每个 的 这些 男人 有 还 在 他的 职业 通常 更多的 比 已填 这
[pleɪs] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] .
place **he** **occupied** **.**
地方 他 占领 .

这些男士在其职业生涯中，通常都超额完成了他所担任的职位。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['haɪər] [pleɪs] .
He **has** **overflowed** **into** **the** **next** **higher** **place** **.**
他 有 溢出 进入 这 下一个 更高 地方 .

他已经升华到了更高的境界。

[ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][hæz; həz] [reɪzd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər] [lɑːk] .
The **overflow** **has** **raised** **him** **into** **the** **higher** **lock** **.**
这 溢出 有 提高 他 进入 这 更高 锁 .

溢出的水把他抬到了更高的锁里。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['spaɪrəl] .
The **career** **has** **been** **an** **ascending** **spiral** **.**
这 职业 有 到过 一个 上升 螺旋 .

职业生涯一路呈螺旋式上升。

[iːtʃ] ['haɪər] [kɜːrv] [hæz; həz] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd]['loʊər] .
Each **higher** **curve** **has** **sprung** **out** **of** **the** **preceding** **and** **lower** **.**
每个 更高 曲线 有 弹簧 出去 的 这 前 和 降低 .

每一条更高的曲线都是从前一条更低的曲线中延伸出来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜːrnɪʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
From **the** **attorneyship** **of** **the** **county** **to** **service** **as** **attorney** **of** **the** **State**
从 这 律师 的 这 县 到 服务 作为 律师 的 这 状态
,
,
,

从县检察官到州检察官，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [su'priːm] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
and **to** **a** **place** **on** **the** **Supreme** **Bench** **of** **the** **United** **States** **:**
和 到 一个 地方 在 这 最高 长椅 的 这 团结的 各州 :

并最终成为美国最高法院大法官：

— [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæstərɪt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [meɪn] ['sɪti][tuː; tə][ə; eɪ]
— **From** **a** **pastorate** **in** **a** **small** **Maine** **city** **to** **a**
— 从 一个 牧师 在 一个 小的 缅因州 城市 到 一个

从缅因州一个小城市的牧师职位到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['pæstərɪt] [sə'bɜːrbən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstərɪt] [sə'bɜːrbən][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæstərɪt] [ɑːn]
pastorate suburban , and from the pastorate suburban to a pastorate on
牧师 郊区 , 和 从 这 牧师 郊区 到 一个 牧师 在
[fɪfθ] ['ævənuː] :
Fifth Avenue :
第五 大街 :

从田园般的郊区，到第五大道上的田园风光：

— [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɪn]['lɑːrdʒɪst]
— From a professorship in an humble place to a professorship in largest
— 从 一个 教授职位 在 一个 谦逊的 地方 到 一个 教授职位 在 最大
[rɪ'leɪʃnz] : — [frʌm; frəm]
relations : — From
关系 : — 从

—从一所不起眼的小学校的教授职位到规模最大的大学教授职位：—从

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd]
the building of cottages to the building of great libraries and
这 建筑 的 小屋 到 这 建筑 的 伟大的 图书馆 和
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
museums .
博物馆 .

从建造小屋到建造宏伟的图书馆和博物馆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'greʃn] .
This is the order of progression .
这 是 这 命令 的 进展 .

这是进程顺序。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət] ['evri] [step]
I will not say that any of these men did the best he could do at every step
我 将要 不是 说 那 任何 的 这些 男人 做过 这 最好的 他 可以 做 在 每一个 步
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

我不会说这些人中有任何一个人在每一步都尽了全力。

[sʌm; səm][dɪd] ; [sʌm; səm][dɪd][nɑːt] , ['prɑːbəbli] .
Some did ; some did not , probably .
一些 做过 ; 一些 做过 不是 , 大概 .

有些人做了，有些人可能没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [iːtʃ] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [di'mɑːndid] .
But what is to the point , each did better than the place demanded .
但 什么 是 到 这 观点 , 每个 做过 更好的 比 这 地方 要求 .

但关键是，他们每个人都做得比岗位要求的要好。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz]['sæləri] , [hɪz; ɪz] [peɪ] .
He more than earned his wages , his salary , his pay .
他 更多的 比 获得 他的 工资 , 他的 薪水 , 他的 支付 .

他完全配得上他的工资、薪水和报酬。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrplʌs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredɪtər] .
He had a surplus ; he was a creditor .
他 有 一个 剩余 ; 他 曾是 一个 债权人 .

他有盈余；他是债权人。

[hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [oʊd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

His	**employers**	**owed**	**him**	**more**	**than**	**they**	**paid**	**him**	**.**
他的	雇主	欠款	他	更多的	比	他们	有薪酬的	他	.

他的雇主欠他的钱比付给他的钱多。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

They	**found**	**the**
他们	成立	这

他们找到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

[best] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm] .

best	**way**	**of**	**paying**	**him**	**and**	**keeping**	**him**	**was**	**to**	**advance**	**him**	**.**
最好的	方式	的	付费	他	和	保持	他	曾是	到	进步	他	.

留住他并支付他薪水的最佳方式是提拔他。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Such	**is**	**the**	**natural**	**evolution**	**of**	**skill**	**and**	**power**	**.**
这样的	是	这	自然的	进化	的	技能	和	力量	.

这就是技能和力量的自然演进过程。

[ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['meθəd] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsmənt] ['nesəseri] ,

The	**only**	**legitimate**	**method**	**of**	**advancement**	**is**	**to**	**make**	**advancement**	**necessary**	**,**
这	仅有的	合法的	方法	的	进步	是	到	制作	进步	必要的	,

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	**,**
不可避免的	,

晋升的唯一合法途径是使晋升成为必要且不可避免的事情。

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

by	**the**	**simple**	**law**	**of**	**achievement**	**.**
经过	这	简单的	法律	的	成就	.

遵循简单的成功法则。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] ,

The	**simple**	**law**	**of**	**achievement**	**depends**	**upon**	**the**	**law**	**of**	**increasing**	**force**	**,**
这	简单的	法律	的	成就	取决于	之上	这	法律	的	增加	力量	,

成就的简单规律取决于作用力递增的规律。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs] [grəuz] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs] .

which	**is**	**the**	**law**	**that**	**personal**	**force**	**grows**	**through**	**the**	**use**	**of**	**personal**	**force**	**.**
哪个	是	这	法律	那	个人的	力量	生长	通过	这	使用	的	个人的	力量	.

这条定律就是：个人武力通过使用个人武力而增长。

['haɪrəm] ['stiːvnz] ['mæksɪm][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [flɪnts]

Hiram	**Stevens**	**Maxim**	**in**	**the**	**sketch**	**of**	**his**	**life**	**tells**	**of**	**his**	**working**	**in**	**Flynt's**
希拉姆	史蒂文斯	格言	在	这	草图	的	他的	生活	讲述	的	他的	在职的	在	flynt's

['kærɪdʒ] ['fækt(ə)ri][æt; ət] ['æbət] ,

carriage	**factory**	**at**	**Abbot**	**,**
运输	工厂	在	方丈	,

海勒姆·史蒂文斯·马克西姆在他的生平简介中讲述了他在阿博特的弗林特马车厂工作的经历。

[meɪn] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .

Maine	**,**	**when**	**a**	**boy**	**of**	**about**	**fifteen**	**.**
缅因州	,	什么时候	一个	男生	的	关于	十五	.

缅因州，当时他还是个十五岁左右的男孩。

[frʌm; frəm] [flɪnts] [æt; ət] ['æbət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dekstər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [wer] [hiː; hi]

From	Flynt's	at	Abbot	he	went	to	Dexter	,	a	large	town	,	where	he
从	flynt's	在	方丈	他	去	到	德克斯特	,	一个	大的	镇	,	在哪里	他

他从阿博特的弗林特家去了德克斯特，一个大镇，在那里他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] .

became	a	foreman	.
成为	一个	领班	.

成为了一名工头。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fækt(ə)ri][ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] ; [ðens]

He	presently	went	to	a	threshing	machine	factory	in	northern	New	York	;	thence
他	目前	去	到	一个	脱粒	机器	工厂	在	北方	新的	约克	;	因此

[tuː; tə] ['fitbəːg] ,

to	Fitchburg	,
到	菲奇堡	,

他随后去了纽约州北部的一家脱粒机工厂；之后又去了菲奇堡。

[mæs] . , [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Mass	.	,	where	he	obtained	a	place	in	the	engineering	works	of	his	uncle	.
大量的	.	,	在哪里	他	获得	一个	地方	在	这	工程	作品	的	他的	叔叔	.

他在马萨诸塞州，并在他叔叔的工程公司找到了一份工作。

[ɪn] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [seɪv] [wʌn] .

In	this	factory	he	says	he	could	do	more	work	than	any	other	man	save	one	.
在	这	工厂	他	说道	他	可以	做	更多的	工作	比	任何	其他	男人	节省	一	.

他说，在这家工厂里，除了一个人之外，他能比任何人都干更多的活。

[ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [nuː]

Thence	he	went	to	a	place	in	Boston	;	from	Boston	to	New
因此	他	去	到	一个	地方	在	波士顿	;	从	波士顿	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

然后他去了波士顿的一个地方；从波士顿去了纽约，

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [haɪ] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dræftsmən] .

where	he	received	high	pay	as	a	draughtsman	.
在哪里	他	已收到	高的	支付	作为	一个	绘图员	.

他在那里担任绘图员，收入很高。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn]

While	he	was	working	in	New	York	he	conceived	the	idea	of	making	a	gun
尽管	他	曾是	在职的	在	新的	约克	他	构思	这	主意	的	制作	一个	枪

[wɪtʃ] [wʊd] [loʊd][ænd; ənd]['faɪər][ɪt'self][baɪ][ðə; ðɪ]['enərdʒi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ]

which	would	load	and	fire	itself	by	the	energy	derived	from	the	burning
哪个	会	加载	和	火	本身	经过	这	活力	衍生的	从	这	燃烧

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

在纽约工作期间，他萌生了制造一种枪支的想法，这种枪支可以利用燃烧火药产生的能量自动装弹和发射。

[frʌm; frəm][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [meɪn] , ['mæksɪm] , [baɪ] ['duːɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrk][ðə; ðɪ]

From	work	in	a	little	place	in	Maine	,	Maxim	,	by	doing	each	work	the
从	工作	在	一个	小的	地方	在	缅因州	,	格言	,	经过	正在做	每个	工作	这

在缅因州的一个小地方工作，马克西姆通过做好每一项工作.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[best] ['pɑːsəb(ə)l] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['paʊər] .
best possible , has made himself a larger power .
最好的 可能的 , 有 制成 他自己 一个 更大的 力量 .

他尽其所能，让自己拥有了更大的权力。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðiːz] [men] [ˌreprɪ'zent] - .
Furthermore , these men represent goodfellowship .
此外 , 这些 男人 代表 - .

此外，这些人代表着友谊。

[ðeɪ] [ɪm'bɑːdi] ['frendlinəs] .
They embody friendliness .
他们 体现 友善 .

它们体现了友善的品质。

[ðə; ði] [leɪt] ['rɑːbərt] ['loʊ] (['vaɪkaʊnt] ['ʃɜːrbrʊk]) [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪ'stiːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
The late Robert Lowe (Viscount Sherbrooke) was at one time esteemed to be
这 晚的 罗伯特 洛 (子爵 舍布鲁克) 曾是 在 一 时间 尊敬的 到 是
[ðə; ði] ['iːkwəl] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [braɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['glædstəun] [ɪn] ['ɔːrətɔːri] ,
the equal of John Bright and of Gladstone in oratory ,
这 平等的 的 约翰 明亮的 和 的 格拉德斯通 在 演说 ,

已故的罗伯特·洛（舍布鲁克子爵）一度被认为在演说方面与约翰·布莱特和格莱斯顿不相上下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [ɪn] ['ɪntəlekt] .
and their superior in intellect .
和 他们的 优越的 在 智力 .

他们的智力也更胜一筹。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnlə'mentɪd] .
He died in 1892 unknown and unlamented .
他 死亡 在 - 未知 和 无人哀悼 .

他于 1892 年去世，生前默默无闻，无人哀悼。

[hiː; hi] [feɪld] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['frendlinəs] .
He failed by reason of a lack of friendliness .
他 失败的 经过 原因 的 一个 缺少 的 友善 .

他失败的原因是缺乏友善。

['loʊ] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [ɪg'zæmɪnər] [æt; ət] ['ɑːksfərd] .
Lowe was once an examiner at Oxford .
洛 曾是 一次 一个 考官 在 牛津 .

洛伊曾是牛津大学的考官。

['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːrəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [ænd; ənd]
Into an oral examination which he was conducting a friend came and
进入 一个 口服 考试 哪个 他 曾是 进行 一个 朋友 来了 和
[æskt] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
asked how he was getting on .
问 如何 他 曾是 获得 在 .

在他进行口试时，一位朋友进来问他考得怎么样。

" ['eksələntli] , " [rɪ'plaɪd] ['loʊ] , " [faɪv] [men] [flʌŋkt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Excellently , " replied Lowe , " five men flunked already and the
" 非常出色 , " 回复 洛 , " 五 男人 不及格 已经 和 这

“太好了，”洛威回答说，“已经有五个人不及格了，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[sɪksθ][ɪz] ['ʃeɪki] .
sixth is shaky .
第六 是 摇晃 .

第六名不太稳。

" [ə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] - [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪnɪ'fektɪv] ; [gʊd] [ə'bɪləti] [plʌs] [gʊd]
" Ability without goodfellowship is usually ineffective ; good ability plus good
" 能力 没有 - 是 通常 无效 ; 好的 能力 加 好的
['feloʊʃɪp] [meɪks] [fɔːr; fər] [greɪt] [rɪ'zʌlts] .
fellowship makes for great results .
奖学金 制作 为了 伟大的 结果 .

“能力若无良友，往往收效甚微；能力强，友情好，方能取得卓越成果。”

[ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['frendlinəs] , [ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .
In this atmosphere of friendliness , these men are practising the Golden Rule .
在 这 气氛 的 友善 , 这些 男人 是 练习 这 金的 规则 .

在这种友好的氛围中，这些人正在践行黄金法则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ædvərtaɪzɪŋ][ðə; ði][fækt] .
They are not advertising the fact .
他们 是 不是 广告 这 事实 .

他们并没有公开宣传这一事实。

[ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ]['bɑːdɪz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
They do much in this atmosphere of friendliness for large bodies of people .
他们 做 很多 在 这 气氛 的 友善 为了 大的 身体 的 人们 .

在这种友好的氛围中，他们为众多人群做了很多事。

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [pæs'tə:] [ɪk'sprest] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
They follow the sentiment which Pasteur expressed near the close of his great
他们 跟随 这 情绪 哪个 巴斯德 表达 靠近 这 关闭 的 他的 伟大的
[kə'rɪr] :
career :
职业 :

他们的观点与巴斯德在其伟大事业的后期所表达的观点不谋而合：

" [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [fɜːrst] : - [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ? -
" Say to yourselves first : ' What have I done for my instruction ? '
" 说 到 你们自己 第一的 : - 什么 有 我 完毕 为了 我的 操作说明 ? -

“你们先问问自己：‘我为接受教导做了什么？’”

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]['grædʒuəli] [æd'væns] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ? -
and , as you gradually advance , ' What have I done for my country ? '
和 , 作为 你 逐步地 进步 , - 什么 有 我 完毕 为了 我的 国家 ? -

随着你不断进步，你会开始思考：“我为我的国家做了什么？”

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'mens]
until the time comes when you may have the immense
直到 这 时间 来 什么时候 你 可能 有 这 巨大

直到有一天，你可能会拥有巨大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres]
happiness of thinking that you have contributed in some way to the progress
幸福 的 思维 那 你 有 贡献 在 一些 方式 到 这 进步
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
and to the good of humanity .
和 到 这 好的 的 人类 .

认为自己以某种方式为人类的进步和福祉做出了贡献，这种感觉令人快乐。

[bʌt; bət] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɑːr; ər][ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪvərd] [baɪ][laɪf] ,
But whether our efforts are or are not favored by life ,
但 无论 我们的 努力 是 或者 是 不是 受青睐 经过 生活 ,

但无论我们的努力是否得到生活的眷顾，

[let][juː 'es][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [goʊl] :
let us be able to say when we come near the great goal :
让 我们 是 有能力的 到 说 什么时候 我们 来 靠近 这 伟大的 目标 :

让我们能够说，当我们接近伟大目标时：

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] . -
' I have done what I could . '
- 我 有 完毕 什么 我 可以 . -

“我已经尽力了。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['neɪbərhʊd] .
" They have done much for the individual , for the local neighborhood .
" 他们 有 完毕 很多 为了 这 个人 , 为了 这 当地的 邻里 .

“他们为个人、为当地社区做了很多贡献。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn] ['nʌmbərləs] ['sɜːrvɪsɪz] , ['bɔrdz] , [kə'mitiz] , [kə'miʃənz]
They have given themselves in numberless services , boards , committees , commissions
他们 有 给定 他们自己 在 无数 服务 , 板 , 委员会 , 佣金
— [wɜːrks] [wɪtʃ] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] .
— works which count much in time and strength .
— 作品 哪个 数数 很多 在 时间 和 力量 .

他们投身于无数的公务员、委员会、理事会等工作——这些工作耗费了大量的时间和精力。

[ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] ['kɑːnstɪtuːt] [noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] , [ʌv; əv]
These services constitute no small share of the worth of a commonwealth , of
这些 服务 构成 不 小的 分享 的 这 值得 的 一个 联邦 , 的
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .
a community .
一个 社区 .

这些服务构成了一个国家、一个社区价值的重要组成部分。

[tuː; tə][wʌn] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][aɪ]
To one relation of these men I
到 一 关系 的 这些 男人 我

我与这些人中的一位亲戚有联系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[wɪʃ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] .
wish especially to refer .
希望 尤其 到 参考 .

特别想提及。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [welθ] .
This is their relation to wealth .
这 是 他们的 关系 到 财富 .

这就是他们与财富的关系。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] ['bɪznəs] [men] .

Some	of	these	men	are	business	men	.
一些	的	这些	男人	是	商业	男人	.

这些人中有些是商人。

[welθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Wealth	is	one	of	the	normal	results	of	business	.
财富	是	一	的	这	普通的	结果	的	商业	.

财富是商业活动的正常结果之一。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [prə'feʃən(ə)l] [men] .

Some	of	these	men	are	professional	men	.
一些	的	这些	男人	是	专业的	男人	.

这些人中有些是专业人士。

[welθ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Wealth	is	not	the	normal	result	of	professional	service	.
财富	是	不是	这	普通的	结果	的	专业的	服务	.

财富并非专业服务的必然结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] [hæz; həz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	the	seeking	of	wealth	has	not	in	the	life	and	endeavor	of	these
但	这	寻求	的	财富	有	不是	在	这	生活	和	努力	的	这些

[men] [pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] .

men	played	a	conspicuous	part	.
男人	玩	一个	显眼的	部分	.

但是，在这些人的生活和奋斗中，追求财富并没有起到显著作用。

[ɪf] [welθ] [ɪz][ðə; ði]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

If	wealth	is	the	primary	purpose	,	they	keep	the	purpose	to	themselves	.
如果	财富	是	这	基本的	目的	,	他们	保持	这	目的	到	他们自己	.

如果财富是他们的主要目的，他们会将这个目的保密。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	do	not	talk	much	about	it	.
他们	做	不是	讲话	很多	关于	它	.

他们很少谈论这件事。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt][hoʊld] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪmeri] ['pɜːrpəs] .

But	most	of	them	do	not	hold	wealth	as	a	primary	purpose	.
但	最多	的	他们	做	不是	抓住	财富	作为	一个	基本的	目的	.

但他们中的大多数人并不把财富作为主要目的。

['ræðər] [ðer; ðər]['praɪmeri][ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [θruː]

Rather	their	primary	and	atmospheric	aim	is	to	serve	the	community	through
相当	他们的	基本的	和	大气	目的	是	到	服务	这	社区	通过

[ðer; ðər] ['bɪznəs] .

their	business	.
他们的	商业	.

相反，他们的主要目标是通过他们的业务服务社区。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[seɪm] ['pɜːrpəs] [muːvz] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [muːvz] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['dɑːktər]

same	purpose	moves	them	which	also	moves	the	lawyer	,	the	minister	,	the	doctor
相同的	目的	移动	他们	哪个	还	移动	这	律师	,	这	部长	,	这	医生

.

:

.

驱使他们的也是同样的目的，这与驱使律师、部长和医生的目的相同。

[laɪf] , [nɑːt] ['lɪvɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] .

Life	,	not	living	,	is	their	principle	.
生活	,	不是	活的	,	是	他们的	原则	.

他们的原则是生命，而不是活着。

[tuː; tə][wʌn] ['fɜːrðər] ['elɪmənt] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr] .

To	one	further	element	I	must	refer	.
到	一	更远	元素	我	必须	参考	.

我还要提及另一点。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔmpri'hendz] , [pər'hæps] , [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]

It	comprehends	,	perhaps	,	much	that	I	have	been	trying	to	say	to	you	,	my
它	理解	,	也许	,	很多	那	我	有	到过	尝试	到	说	到	你	,	我的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

或许，它理解了我一直想对你说的话，我的儿子。

[ðiːz] [men] [kept] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

These	men	kept	,	and	are	keeping	themselves	to	their	work	.
这些	男人	保留	,	和	是	保持	他们自己	到	他们的	工作	.

这些人过去和现在都一直兢兢业业地工作。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [weɪst] [ðəm'selvz] .

They	do	not	waste	themselves	.
他们	做	不是	浪费	他们自己	.

他们不会浪费自己。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] .

They	are	economical	of	time	and	strength	.
他们	是	经济	的	时间	和	力量	.

它们既省时又省力。

[ðə; ði] [leɪt] ['proʊvoʊst] ['pepər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [sed] ([ɪn][ə; eɪ]

The	late	Provost	Pepper	of	the	University	of	Pennsylvania	said	(	in	a
这	晚的	教务长	胡椒	的	这	大学	的	宾夕法尼亚州	说	(	在	一个

['mænjuskrɪpt][nɑːt] ['fɔːrməli] ['pʌblɪʃt]) :

manuscript	not	formally	published	)	:
手稿	不是	正式地	已发布	)	:

已故的宾夕法尼亚大学教务长佩珀（Pepper）曾说过（在一份未正式发表的手稿中）:

" ['meni] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr]['iːv(ə)n]['sev(ə)n]['aʊərz][ʌv; əv] [sliːp] [waɪl]

"	Many	can	do	with	less	than	eight	or	even	seven	hours	of	sleep	while
"	许多	能	做	和	较少的	比	八	或者	甚至	七	小时	的	睡觉	尽管

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,

working	hard	,
在职的	难的	,

"很多人在努力工作的同时，睡眠时间可以少于八小时甚至七小时。"

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

provided	they	recognize	the
假如	他们	认出	这

只要他们承认

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ɪn'kriːst] [rɪsk] ;
increased risk ;
增加 风险 ;

风险增加;

[ðæt] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] ['endʒɪn] [ðeɪ] [teɪk] [mɔːr] ['skruːpjələs] [ker] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv]
that while running their engine they take more scrupulous care with every part of
那 尽管 跑步 他们的 引擎 他们 拿 更多的 一丝不苟的 关心 和 每一个 部分 的
[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
the machinery .
这 机械 .

他们在驾驶发动机时，对机器的每个部件都更加一丝不苟地呵护。

[mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , ['fjuːəl] ['dɪtoʊ] ;
Machine must be perfect , fuel ditto ;
机器 必须 是 完美的 , 燃料 同上 ;

机器必须完美，燃料也一样;

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]
everything must be sacrificed to the one point of keeping the machinery
一切 必须 是 牺牲 到 这 一 观点 的 保持 这 机械
['rʌnɪŋ] [ðʌs] :
running thus :
跑步 因此 :

为了维持机器运转，必须牺牲一切:

[səb'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːrn(ə)l] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ; ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [noʊ] [wiːk] [spɑːts] [ɪg'zɪst] ;
Subjection of carnal , emotional excesses ; certainty that no weak spots exist ;
隶属 的 肉体 , 情绪 过剩 ; 肯定 那 不 虚弱的 地点 存在 ;
['daɪət] , [ɪ'speʃəli] [tuː] [mʌtʃ] ['iːtɪŋ] ,
diet , especially too much eating ,
饮食 , 尤其 也 很多 吃 ,

克制肉体和情感上的过度放纵；确信自己没有弱点；节食，尤其是暴饮暴食。

[tuː] [fæst] ['iːtɪŋ] ; ['stimjulənts] , [tə'bækoʊ] , ['oʊpən] - [er] ['eksərsaɪz] ; [kuːl] - ['hedɪd] , ['ɔːlmoʊst]
too fast eating ; stimulants , tobacco , open - air exercise ; cool - headed , almost
也 快速地 吃 ; 兴奋剂 , 烟草 , 打开 - 空气 锻炼 ; 凉爽的 - 标题 , 几乎
['kæləs] , ['krɪtɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [wʌn'self] ,
callous , critical analysis of oneself ,
冷酷 , 批判的 分析 的 自己 ,

进食过快；兴奋剂、烟草、户外运动；冷静、近乎冷酷的自我批判性分析

[wʌnz] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ; [klɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['deɪndʒər]
one's sensations and effect of work on the system ; clear knowledge of danger
一个人的 感觉 和 影响 的 工作 在 这 系统 ; 清除 知识 的 危险
[laɪnz] ;
lines ;
线条 ;

对自身感受以及工作对身体的影响；对危险界限的清晰认识;

[rɪ'zʌlt] , [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [træns'gresɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['sʌmənz] [æt; ət] [raɪt] [taɪm] .
result , avoidance of transgressing , and immediate summons at right time .
结果 , 回避 的 违规 , 和 即时 传票 在 正确的 时间 .

结果、避免违规、及时传唤。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

[第 85 页]

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [self] - [rɪˈstreɪnt] .
These men are men of self - restraint .
这些 男人 是 男人 的 自己 - 克制 .

这些人都是很有自制力的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈrɪvəz] [ˈhævɪŋ] [dæmz] ,
They are like rivers having dams ,
他们 是 喜欢 河流 拥有 水坝 ,

它们就像河流上筑起了水坝一样。

[ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɔːtərz] [bæk] [ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] .
keeping their waters back in order that the water may be used more effectively .
保持 他们的 水 后退 在 命令 那 这 水 可能 是 用过的 更多的 有效地 .

他们将水蓄起来，以便更有效地利用水资源。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [enˈtæŋgəlɪŋ] [əˈlaiənsiz] .
They are free from entangling alliances .
他们 是 自由的 从 纠缠 联盟 .

他们不受各种复杂联盟的束缚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [men] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [men] [ʌv; əv] [tuː] , [θriː] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] .
They are not men of one thing ; they are often men of two , three , a dozen things .
他们 是 不是 男人 的 一 事物 ; 他们 是 经常 男人 的 二 , 三 , 一个 打 事物 .

他们并非只精通一件事；他们往往精通两三件事，甚至十几件事。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈpraɪmeri] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsekənderi] .
But one thing is primary , the others secondary .
但 一 事物 是 基本的 , 这 其他的 次要 .

但其中一件事是首要的，其他的都是次要的。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌævəˈkeɪʃənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] .
They may have avocations ; but they have only one vocation .
他们 可能 有 业余爱好 ; 但 他们 有 仅有的 一 职业 .

他们或许有其他爱好，但他们只有一项职业。

" [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [duː] .
" This one thing I do .
" 这 一 事物 我 做 .

我只做一件事。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈkwoʊtɪd] [frʌm; frəm] [pæsˈtɑː] .
" I have already quoted from Pasteur .
" 我 有 已经 引 从 巴斯德 .

“我已经引用过巴斯德的话了。”

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [baɪ] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] : " [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
Of him it is said by his biographer : " In the evening , after dinner ,
的 他 它 是 说 经过 他的 传记作家 : " 在 这 晚上 , 后 晚餐 ,

他的传记作者这样评价他：“晚上，晚饭后，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pə'ræmbjəˌleɪtid][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət]

he	usually	perambulated	the	hall	and	corridor	of	his	rooms	at
他	通常	步行	这	大厅	和	走廊	的	他的	房间	在

[ðə; ði] - ['nɔːrmɑːli] , ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ]['oʊvər]

the	École	Normale	,	cogitating	over
这	-	正常	,	思考	超过

他经常在巴黎高等师范学院宿舍的走廊和大厅里踱步，沉思着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['veriəs] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

various	details	of	his	work	.
各种各样的	细节	的	他的	工作	.

他的作品的各种细节。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][went][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	ten	o'clock	he	went	to	bed	,	and	at	eight	the	next	morning	,
在	十	点钟	他	去	到	床	,	和	在	八	这	下一个	早晨	,

晚上十点他上床睡觉，第二天早上八点，

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ɔːr][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

whether	he	had	had	a	good	night	or	a	bad	one	,
无论	他	有	有	一个	好的	夜晚	或者	一个	坏的	一	,

无论他昨晚睡得好还是睡得不好，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

he	resumed	his	work	in	the	laboratory	.
他	恢复	他的	工作	在	这	实验室	.

他恢复了在实验室的工作。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [roʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] : " [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

"	His	wife	wrote	to	their	children	:	"	Your	father	is	absorbed	in	his	thoughts	,
"	他的	妻子	写道	到	他们的	孩子们	:	"	你的	父亲	是	吸收	在	他的	想法	,

他的妻子写信给孩子们说："你们的父亲沉浸在自己的思绪中，

[tɔːks] ['lɪt(ə)l] , [sliːps] ['lɪt(ə)l] , ['raɪzɪz][æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][wɜːrd] ,

talks	little	,	sleeps	little	,	rises	at	dawn	,	and	in	one	word	,
会谈	小的	,	睡觉	小的	,	上升	在	黎明	,	和	在	一	单词	,

少言寡语，睡眠极少，黎明即起，总之，

[kən'tɪnjuːz] [ðə; ði][laɪf][aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

continues	the	life	I	began	with	him	this	day	thirty	-	five	years	ago	.
继续	这	生活	我	开始	和	他	这	天	三十	-	五	年	前	.

延续着我三十五年前与他一起开始的生活。

" [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['frentʃmən] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Learn	from	the	Frenchman	,	my	boy	!
"	学习	从	这	法国人	,	我的	男生	!

"孩子，向法国人学习吧！"

['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər][wʌn][wɜːrk] [ðiːz] [men] [ɪm'bɑːdi] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

Keeping	themselves	at	their	one	work	these	men	embody	a	sense	of	duty	.
保持	他们自己	在	他们的	一	工作	这些	男人	体现	一个	感觉	的	责任	.

这些男人终其一生只做一件事，体现了他们的责任感。

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

I	find	they	have	a	conscience	.
我	寻找	他们	有	一个	良心	.

我觉得他们还有良知。

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ɪz][nɑːt][wɔːrn][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər]['bʊzəm] .

Their	conscience	is	not	worn	outside	,	but	inside	,	their	bosom	.
他们的	良心	是	不是	磨损	外部	,	但	里面	,	他们的	怀	.

他们的良心不是写在身上的，而是写在心里的。

[ðeɪ]

They

他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 87]

[页 -]

[第 87 页]

[meɪk] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] .

make	no	show	of	doing	what	they	ought	.
制作	不	展示	的	正在做	什么	他们	应该	.

他们丝毫不表现出应尽的义务。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]

They	simply	do	what	they	are	called	upon	to	do	—	and	that	is	all	there	is	to
他们	简单地	做	什么	他们	是	称为	之上	到	做	—	和	那	是	全部	那里	是	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们只是做他们被要求做的事情——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['skɑːlər] [ɪn][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]

It	was	said	of	a	first	scholar	in	an	historic	college	that	he	was	never
它	曾是	说	的	一个	第一的	学者	在	一个	历史性	大学	那	他	曾是	绝不

[kɔːt] ['wɜːrkɪŋ] .

caught	working	.
捕捉	在职的	.

据说，一所历史悠久的学院的首席学者从未被发现工作过。

[ðiːz] [seɪm] [men] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][wɜːrk] ,

These	same	men	may	,	or	may	not	be	caught	working	,	but	they	do	work	,
这些	相同的	男人	可能	,	或者	可能	不是	是	捕捉	在职的	,	但	他们	做	工作	,

这些人或许会被抓到工作，或许不会，但他们的确在工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .

and	their	work	is	a	normal	and	moral	part	of	their	being	.
和	他们的	工作	是	一个	普通的	和	道德	部分	的	他们的	存在	.

他们的工作是他们正常且合乎道德的一部分。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] , [maɪ][sʌn] ,

But	your	face	,	my	son	,
但	你的	脸	,	我的	儿子	,

但是你的脸，我的孩子，

[ɪz] ['ræðər] [tɔːrd] [jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːtʃər][ðæn; ðən] [tɔːrd] [ðə; ði][pæst][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

is	rather	toward	your	own	future	than	toward	the	past	of	other	men	.
是	相当	朝向	你的	自己的	未来	比	朝向	这	过去的	的	其他	男人	.

与其关注他人的过去，不如关注你自己的未来。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːtʃər][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['ʌðər] [men] .

But	your	own	future	is	as	nothing	save	as	it	touches	other	men	.
但	你的	自己的	未来	是	作为	没有什么	节省	作为	它	触摸	其他	男人	.

但你的未来与你自身息息相关，它只会影响到其他人。

['ðerfɔ:r] , [du:][hæv; həv][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][mæn][æz; əz][mæn] .

Therefore	**,**	**do**	**have**	**an**	**enthusiasm**	**for**	**man**	**as**	**man**	**.**
所以	,	做	有	一个	热情	为了	男人	作为	男人	.

因此，要对人本身抱有热情。

[ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][hju:'mænəti][hæz; həz][ɪts]['beɪsɪs][ɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər][mæn][æz; əz][mæn] ,

Enthusiasm	**for**	**humanity**	**has**	**its**	**basis**	**in**	**love**	**for**	**man**	**as**	**man**	**,**
热情	为了	人类	有	它是	基础	在	爱	为了	男人	作为	男人	,

对人类的热情源于对人本身的爱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɪn][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

in	**a**	**belief**	**in**	**the**	**indefinite**	**progress**	**of**	**man**	**and**	**in**	**a**	**determination**	**to**
在	一个	信仰	在	这	不定	进步	的	男人	和	在	一个	决心	到

[prə'moʊt] [ðæt] ['prɑ:gres] .

promote	**that**	**progress**	**.**
推动	那	进步	.

相信人类会不断进步，并决心促进这种进步。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] ['roʊmæns][ʌv; əv] ['hɔθɔrn] [ðə; ði]['heroʊɪn] [pɔɪnts] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lʌvər]

In	**a**	**posthumous**	**romance**	**of**	**Hawthorne**	**the**	**heroine**	**points**	**out**	**to**	**her**	**lover**
在	一个	死后	浪漫	的	霍桑	这	女英雄	积分	出去	到	她	情人

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][mæn'kaɪnd][ɪn] [sək'sesɪv] ['endləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

the	**service**	**which**	**they**	**will**	**give**	**to**	**mankind**	**in**	**successive**	**endless**	**generations**	**.**
这	服务	哪个	他们	将要	给	到	人类	在	连续	无尽的	几代人	.

在霍桑的遗作爱情小说中，女主人公向她的爱人指出，他们将在世世代代中为人类做出贡献。

[ɪn][wʌn][eɪdʒ] , ['pɑ:vərti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] ; [ɪn] [ə'nʌðər] , ['pæʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd][ænd; ənd]

In	**one**	**age**	**,**	**poverty**	**shall**	**be**	**wiped**	**out**	**;**	**in**	**another**	**,**	**passion**	**and**	**hatred**	**and**
在	一	年龄	,	贫困	将	是	擦拭	出去	;	在	其他	,	热情	和	仇恨	和

['dʒeləsi] [ʃæl; ʃəl] [si:s] ;

jealousy	**shall**	**cease**	**;**
妒忌	将	停止	;

在一个时代，贫困将被消除；在另一个时代，激情、仇恨和嫉妒将消失；

[ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] , ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] , ['hæpinəs] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd]

in	**a**	**third**	**,**	**beauty**	**shall**	**take**	**the**	**place**	**of**	**ugliness**	**,**	**happiness**	**of**	**pain**	**,**	**and**
在	一个	第三	,	美丽	将	拿	这	地方	的	丑陋	,	幸福	的	疼痛	,	和

[ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] ['nɪgɝdli:nəs] .

generosity	**of**	**niggardliness**	**.**
慷慨	的	吝啬	.

在第三个版本中，美将取代丑陋，幸福将取代痛苦，慷慨将取代吝啬。

[ɪn] [ri'æləti] , [nɑ:t][ɪn]['roʊmæns] , ['evri] ['stu:d(ə)nt][ɪz][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['sɜ:rvɪs]

In	**reality**	**,**	**not**	**in**	**romance**	**,**	**every**	**student**	**is**	**to**	**feel**	**a**	**passion**	**for**	**human**	**service**
在	现实	,	不是	在	浪漫	,	每一个	学生	是	到	感觉	一个	热情	为了	人类	服务

.

:
.

实际上，并非在爱情中，每个学生都应该对服务人类充满热情。

[ðiːz] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['taɪərd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ]

These	**toiling**	**and**	**tired**	**brothers**	**and**	**sisters**	**are**	**to**	**be**	**loved**	**,**	**not**	**with**
这些	辛勤劳作	和	疲劳的	兄弟	和	姐妹	是	到	是	喜爱	,	不是	和

[ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

a	**mere**	**emotional**	**affection**	**,**
一个	仅仅	情绪	感情	,

这些辛勤劳作、疲惫不堪的兄弟姐妹们，我们应该爱他们，不仅仅是出于情感上的喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪl] .
but with a mighty will .
但 和 一个 强大的 将要 .

但他意志坚定。

[wʌn][ɪz][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['glædstəun][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]
One is to adopt the principle of Gladstone and not of the Marquis of
一 是 到 采纳 这 原则 的 格拉德斯通 和 不是 的 这 侯爵 的
['sɔːlzbəri] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
Salisbury in relation to humanity .
索尔兹伯里 在 关系 到 人类 .

一是要采纳格莱斯顿的原则，而不是索尔兹伯里侯爵的原则来对待人类。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['ɔːlsoʊ][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
The student also is to believe that the human brotherhood is capable of
这 学生 还 是 到 相信 那 这 人类 兄弟情 是 有能力的 的
[ɪn'defɪnət] ['prɑːgres] .
indefinite progress .
不定 进步 .

学生还应相信人类的博爱精神能够无限进步。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['hjuːmən][ˌpərfektə'bɪləti] ['iːzi] ;
The law of evolution makes the belief in human perfectibility easy ;
这 法律 的 进化 制作 这 信仰 在 人类 完美性 简单的 ;

进化论使人们很容易相信人类可以臻于完美；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [meɪk] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ['glɔːriəs] .
the principles of religion make the belief glorious .
这 原则 的 宗教 制作 这 信仰 辉煌 .

宗教的原则使信仰显得荣耀。

[sloʊ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːgres] .
Slow is the progress .
慢的 是 这 进步 .

进展缓慢。

[wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tɜːrnz][ðə; ði][dʒæk] - [skruː] [ʌv; əv] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [wʌn] [θred] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
One generation turns the jack - screw of uplifting one thread ; but it is a
一 一代 转弯 这 杰克 - 拧紧 的 令人振奋 一 线 ; 但 它 是 一个
[θred] .
thread .
线 .

一代人转动千斤顶，提升一根线；但它终究只是一根线。

[hjuː'mænəti] [dʌz] [raɪz] .
Humanity does rise .
人类 做 上升 .

人类终将崛起。

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ðə; ði]
Linked with this love for man and the assurance of his progress the
链接 和 这 爱 为了 男人 和 这 保证 的 他的 进步 这
['kɑːlɪdʒ] [mæn][ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪm'self][tuː; tə] [æd'væns] [ðɪs] ['prɑːgres] .
college man is to determine himself to advance this progress .
大学 男人 是 到 决定 他自己 到 进步 这 进步 .

出于对人类的热爱和对人类进步的信心，大学生决心推动人类的进步。

[wət'evər] [hɪz; ɪz]
Whatever **his**
任何 他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[kən'dɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
condition , whatever his ability , he is to do his part .
状况 , 任何 他的 能力 , 他 是 到 做 他的 部分 .

无论他的能力如何，他都必须尽自己的一份力。

[æz; əz][ɪz] [sed] [ɪn] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['epɪtæf] [tuː; tə] ['wəːdzwə(ː)θ] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]
As is said in that noble epitaph to Wordsworth , placed in the little church at
作为 是 说 在 那 高贵 墓志铭 到 华兹华斯 , 放置 在 这 小的 教会 在
['^rɑːsmiə(r)] ,
Grasmere ,
格拉斯米尔 ,

正如格拉斯米尔小教堂里那段高贵的华兹华斯墓志铭中所说：

[iːtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [truːθ] .
each is to be " a minister of high and sacred truth .
每个 是 到 是 " 一个 部长 的 高的 和 神圣 真相 .

每个人都将成为"崇高神圣真理的使者"。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː]
" I want you to come out from the college with a determination to do
" 我 想 你 到 来 出去 从 这 大学 和 一个 决心 到 做
['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
something worth while .
某物 值得 尽管 .

"我希望你们从大学毕业后，能够下定决心去做一些有意义的事情。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑðər] ['sɪŋgjələr] [haʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] [hæv; həv] ['siːst] [ə'mʌŋ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .
It is rather singular how political ambitions have ceased among graduates .
它 是 相当 单数 如何 政治的 抱负 有 停止 之中 毕业生 .

令人颇感意外的是，毕业生们的政治抱负竟然消失了。

[sʌm; səm] [seɪ] [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['siːst] [ə'mʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] [men] .
Some say all ambition has ceased among college men .
一些 说 全部 志向 有 停止 之中 大学 男人 .

有人说，大学生的雄心壮志已经荡然无存。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not believe it .
我 做 不是 相信 它 .

我不相信。

[ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][taɪmz] [meɪ] [nɑːt] [nɜːrs] [ðə; ði] ['stəːdiə] ['vɜːrtʃʊ] ; [bʌt; bət][men][ɑːr; ər] [stɪl] [men] .
The softer times may not nurse the sturdier virtues ; but men are still men .
这 更柔和 时代 可能 不是 护士 这 更坚固 美德 ; 但 男人 是 仍然 男人 .

安逸的时代或许不利于培养坚韧的品质；但人终究还是人。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['stiːvnsn] ['wɑːntɪd] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] : " [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The words which Stevenson wanted put on his tombstone : " He clung to his
这 字 哪个 史蒂文森 通缉 放 在 他的 墓碑 : " 他 紧紧抓住 到 他的
['pæd(ə)l] ,
paddle ,
桨 ,

史蒂文森希望刻在墓碑上的文字是："他紧紧抓住他的桨，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ]['elɪət] : " [dəunt] [teɪk] ['oʊpiəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
and the words of George Eliot : " Don't take opium , " and the words of
和 这 字 的 乔治 艾略特 : " 不 拿 鸦片 , " 和 这 字 的
[kɑː'lail] :
Carlyle :
凯雷集团 :

还有乔治·艾略特的话："不要吸食鸦片"，以及卡莱尔的话：

" [bɜːrn][jʊr; jər] [oʊn] [smoʊk] , " [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [men] .
" Burn your own smoke , " are still characteristic of college men .
" 烧伤 你的 自己的 抽烟 , " 是 仍然 特征 的 大学 男人 .

"自己抽烟"仍然是大学生的典型特征。

[men][ɑːr; ər] [stɪl] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] ,
Men are still moved by the great things ,
男人 是 仍然 已搬 经过 这 伟大的 事物 ,

男人依然会被伟大的事物所感动。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈspaɪərd] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
and by such inspiration they are inspired great things to do .
和 经过 这样的 灵感 他们 是 灵感 伟大的 事物 到 做 .

正是这种激励促使他们去做伟大的事情。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɪf] [aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][wʌn] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] ,
I am not , I think , going too far if I refer to one very personal matter ,
我 是 不是 , 我 思考 , 去 也 远的 如果 我 参考 到 一 非常 个人的 事情 ,

我认为，如果我提及一件非常私人的事情，应该不算过分吧。

[maɪ][sʌn] .
my son .
我的 儿子 .

我的儿子。

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] .
I mean your relation to the Supreme Being .
我 意思是 你的 关系 到 这 最高 存在 .

我指的是你与至高无上的存在之间的关系。

[ðæt] ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] ['ʌndər] ['meni] [fɔːrmz] , [æz; əz] [lʌv] , [æz; əz] [ɑːmˈnɪpətənt] [fɔːrs] ,
That Being may be conceived under many forms , as Love , as Omnipotent Force ,
那 存在 可能 是 构思 在下面 许多 表格 , 作为 爱 , 作为 无所不能 力量 ,

那个存在可以以多种形式被理解，例如爱、全能的力量等等。

[æz; əz] [ɑːmˈnɪʃənt] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , [æz; əz] ['æbsəluːt]
as Omniscient Knowledge , as Perfect Beauty , as Absolute
作为 无所不知 知识 , 作为 完美的 美丽 , 作为 绝对

作为全知全能的知识，作为完美无瑕的美，作为绝对真理

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [in'təːprits] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] ;
The 这 **college** 大学 **man** 男人 **interprets** 解释 **the** 这 **Supreme** 最高 **Being** 存在 **under** 在下面 **at** 在 **least** 至少 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **forms** 表格 **;** ;

这位大学生至少从以下几种形式中解读了至高无上的存在;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] .
and 和 **he** 他 **may** 可能 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **interpret** 解释 **him** 他 **under** 在下面 **all** 全部 **of** 的 **these** 这些 **forms** 表格 **.** .

他或许能够用所有这些形式来解读他。

[tuː; tə] [ðɪs] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] [hɪm'self] .
To 到 **this** 这 **Being** 存在 **he** 他 **should** 应该 **relate** 涉及 **himself** 他自己 **.** .

他应该与这位存在建立联系。

[let] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] ;
Let 让 **the** 这 **college** 大学 **man** 男人 **learn** 学习 **,** , **and** 和 **learn** 学习 **all** 全部 **;** ;

让大学生学习，学习一切;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] .
but 但 **he** 他 **should** 应该 **not** 不是 **neglect** 忽视 **to** 到 **learn** 学习 **of** 的 **the** 这 **Divine** 神圣的 **Being** 存在 **.** .

但他不应忽视学习有关神性的知识。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]
The 这 **college** 大学 **man** 男人 **should** 应该 **love** 爱 **,** , **and** 和 **love** 爱 **every** 每一个 **object** 目的 **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **worthy** 值得 **of** 的
['lʌvɪŋ] ;
loving 爱 **;** ;

大学生应该热爱一切事物，并且热爱一切值得热爱的事物;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] .
but 但 **he** 他 **should** 应该 **not** 不是 **decline** 衰退 **to** 到 **love** 爱 **the** 这 **Supreme** 最高 **Being** 存在 **.** .

但他不应该拒绝爱至高无上的神。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [su'priːm] .
For 为了 **He** 他 **is** 是 **Supreme** 最高 **.** .

因为祂至高无上。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['liːdərʃɪp] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
The 这 **college** 大学 **man** 男人 **is** 是 **to** 到 **follow** 跟随 **the** 这 **wisest** 最明智的 **leadership** 领导 **,** , **to** 到 **obey** 服从 **the** 这 **highest** 最高
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles 原则 **,** ,

大学生应当追随最明智的领导，遵守最高的原则。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ; [bʌt; bət]
to 到 **give** 给 **himself** 他自己 **to** 到 **the** 这 **contemplation** 沉思 **of** 的 **the** 这 **sublimest** 至高无上的 **;** ; **but** 但

他致力于沉思至高无上的事物；但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] ,
his following , his obedience ,
他的 下列的 , 他的 服从 ,

他的追随者，他的服从，

[hɪz; ɪz][self] - [səˈrendər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his self - surrender are to bring him to and keep him with the
他的 自己 - 投降 是 到 带来 他 到 和 保持 他 和 这
[ˈbiːɪŋ] [suˈpriːm] .
Being Supreme .
存在 最高 .

他的自我臣服是为了让他与至高无上的存在相伴，并让他永远与至高无上的存在在一起。

[rɪˈlɪdʒən] [ðʌs] [ˈbrɔːdli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [meɪks] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]
Religion thus broadly interpreted makes a keen and mighty appeal to the college
宗教 因此 总体而言 翻译 制作 一个 敏锐的 和 强大的 上诉 到 这 大学
[mæn] .
man .
男人 .

从广义上讲，宗教对大学生有着强烈的吸引力。

[let] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [mæn][biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] ; [let][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
Let the college man be religious ; let not the college man have a religion .
让 这 大学 男人 是 宗教 ; 让 不是 这 大学 男人 有 一个 宗教 .

大学生可以有宗教信仰，但大学生不必有宗教信仰。

[let] [rɪˈlɪdʒən] [biː; bi][ə; eɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwɑːləti]
Let religion be a fundamental element of his character , and not a quality
让 宗教 是 一个 基本的 元素 的 他的 特点 , 和 不是 一个 质量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [self] .
of his changing self .
的 他的 变化 自己 .

让宗教成为他性格的基本要素，而不是他不断变化的自我的一种特质。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn] , [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][biː; bi][ˈhjuːmən] , [nɑːt] [skəˈlæstɪk] ;
His religion , like that of every other man , should first be human , not scholastic ;
他的 宗教 , 喜欢 那 的 每一个 其他 男人 , 应该 第一的 是 人类 , 不是 学术 ;

他的宗教信仰，和其他所有人的宗教信仰一样，首先应该是人性的，而不是经院式的；

[fɜːrst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] , [nɑːt][ˈɑːrbɪtreri] .
first essential and natural , not arbitrary .
第一的 基本的 和 自然的 , 不是 随意的 .

首先，这是本质的、自然的，而不是任意的。

[biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] .
Be religious .
是 宗教 .

要信教。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgʊdɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] .
It sounds almost goodish , but I know you do not think it such .
它 声音 几乎 还不错 , 但 我 知道 你 做 不是 思考 它 这样的 .

听起来还不错，但我知道你并不这么认为。

[biː; bi] [rɪˈlɪdʒəs] .
Be religious .
是 宗教 .

要信教。

[rɪ'leɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Relate yourself to something .
涉及 你自己 到 某物 .

让自己与某件事联系起来。

[rɪ'leɪt] [jɔːr'self]
Relate yourself
涉及 你自己

建立联系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[tuː; tə][sʌm; səm] [wʌt] .
to some What .
到 一些 什么 .

对某些人来说，什么?

[ɔːr] [rɪ'leɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] : [bɪ'jɑːnd] [wət'evər] [jʊr; jər] [aɪ] [siːz] [ɔːr][jʊr; jər][hænd]
Or relate yourself to some Who : beyond whatever your eye sees or your hand
或者 涉及 你自己 到 一些 WHO : 超过 任何 你的 眼睛 看到 或者 你的 手
['tʌtʃɪz] .
touches .
触摸 .

或者将自己与某种"谁"联系起来：超越你眼睛所见或你手所触及的一切。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I do not care how you put it .
我 做 不是 关心 如何 你 放 它 .

我不在乎你怎么说。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['buːdɪst] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['wɜːrʃɪp] ['buːdəˌbʊdə] .
If I were a Buddhist , I would say , worship Buddha .
如果 我 是 一个 佛教徒 , 我 会 说 , 崇拜 佛 .

如果我是佛教徒，我会说，崇拜佛陀。

[biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət][ˌkɑːmə'kʊrə] [ˌreprɪ'zents] .
Be what the great image at Kamakura represents .
是 什么 这 伟大的 图像 在 镰仓 代表 .

成为镰仓雄伟形象所代表的那样。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] ,
If I were a Mohammedan , I would say , follow the teachings of the Koran ,
如果 我 是 一个 穆罕默丹 , 我 会 说 , 跟随 这 教义 的 这 《古兰经》 ,
[ænd; ənd] [preɪ] .
and pray .
和 祈祷 .

如果我是个穆斯林，我会说，遵循《古兰经》的教义，并祈祷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I am , and you are , a Christian .
我 是 , 和 你 是 , 一个 基督教 .

我和你都是基督徒。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] : [lʌv] [jʊr; jər][gɑːd] .
Therefore I say : Love your God .
所以 我 说 : 爱 你的 上帝 .

所以我说：要爱你们的神。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

Follow	**the**	**example**	**of**	**the**	**Christ**	**.**
跟随	这	例子	的	这	基督	.

效法基督的榜样。

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [huː] [ək'sept][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][duː]

Be	**one**	**of**	**that**	**company**	**who**	**accept**	**his**	**guidance**	**and**	**are**	**seeking**	**to**	**do**
是	一	的	那	公司	WHO	接受	他的	指导	和	是	寻求	到	做

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

his	**will**	**in**	**the**	**bettering**	**of**	**the**	**world**	**.**
他的	将要	在	这	改进	的	这	世界	.

成为接受他的指导并努力实现他的遗愿，为改善世界而奋斗的公司之一。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː]

Good	**-**	**bye**	**,**	**dear**	**boy**	**,**	**I**	**have**	**written**	**too**	**long**	**,**	**but**	**it**	**has**	**done**	**me**
好的	-	再见	,	亲爱的	男生	,	我	有	书面	也	长的	,	但	它	有	完毕	我

再见了，亲爱的孩子，我写得太长了，但这对我来说已经足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

[gʊd] [tuː; tə] [raɪt] .

good	**to**	**write**	**.**
好的	到	写	.

写起来很舒服。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

If	**it**	**does**	**you**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**good**	**to**	**read**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**grateful**	**.**
如果	它	做	你	一个	四分之一	的	这	好的	到	读	,	我	将	是	感激的	.

如果阅读能给你带来四分之一的益处，我将感激不尽。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Your	**Father**	**.**
你的	父亲	.

你的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神